

Politeia 1

St. 327a

[Σωκράτης]: κατέβην _{AorSAkt} χθὲς^{Adv} εἰς^{Prp} Πειραιᾶ^A μετὰ^{Prp} Γλαύκωνος^G τοῦ^{ArtG} Ἀρίστωνος^G προσευξόμενός^N _{FuMed}
ich|stieg|hinab gestern in den|Piräus mit des|Glaukons des Aristons beten|werdend

τε^{Pt} τῇ^{ArtD} θεῷ^D καὶ^{Kon} ἄμα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἔορτὴν^A βουλόμενος^N _{PräMed} θεάσασθαι_{AorMedInf} τίνα^A _{Pr} τρόπον^A
und der Göttin und zugleich die Feier wollend zu|schauen welchen Weise

ποιήσουσιν_{FuAkt} ἄτε^{Pt} νῦν^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} ἀγοντες^N _{PräAkt} καλὴ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μοι^D _{Pr} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
machen|werden dalja jetzt zum|ersten|Mal führend. schön zwar nun mir auch die

τῶν^{ArtG} ἐπιχωρίων^{AdjG} πομπὴ^N ἔδοξεν_{AorAkt} εἶναι, _{PräInflAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἥττον^{AdvKmp} ἐφαίνετο_{ImpM/P}
der Einheimischen Prozession schien zu|sein, nicht doch weniger erschien

πρέπειν_{PräInflAkt} ἦν^A _{Pr} οἱ^{ArtN} Θρᾷκες^N ἔπεμπον. _{ImpAkt} προσευξάμενοι^N _{AorMed} [327b] δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
zu|sich|schicken welche die Thraker sandten. gebetet|habend aber auch

θεωρήσαντες^N _{AorAkt} ἀπῆμεν_{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄστυ.^A κατιδῶν^N _{AorSAkt} οὖν^{Pt} πόρρωθεν^{Adv} ἡμᾶς^A _{Pr}
betrachtet|habend gingen|wir|weg zu die Stadt. erblickt|habend nun von|weitem uns

οἴκαδε^{Adv} ὡρμημένους^A _{PerM/P} Πολέμαρχος^N ὁ^{ArtN} Κεφάλου^G ἐκέλευσε_{AorAkt} δραμόντα^A _{AorSAkt} τὸν^{ArtA}
nach|Hause aufgebrochen|seiend Polemarchos der des|Kephalos befehl laufend den

παιδῖα^A περιμεῖναί _{AorAktInf} ξ^A _{Pr} κελεῦσαι. _{AorAktInf} καὶ^{Kon} μου^G _{Pr} ὅπισθεν^{Adv} ὁ^{ArtN} παῖς^N λαβόμενος^N _{AorMed}
Knaben zu|warten ihn zu|befehlen. und mir hinter der Knabe nehmend

τοῦ^{ArtG} ἴματίου,^G κελεύει_{PräAkt} ὑμᾶς,^A _{Pr} ἔφη, _{ImpAkt} Πολέμαρχος^N περιμεῖναι. _{AorAktInf} καὶ^{Kon} ἔγώ^N _{Pr}
des Mantels, befiehlt euch, sagte, Polemarchos zu|warten. und ich

μετεστράφην_{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡρόμην_{AorMed} ὅπου^{Adv} αὐτὸς^N _{Pr} εἴη. _{PräAktOp} οὗτος,^N _{Pr} ἔφη, _{ImpAkt}
wandte|mich|um und auch fragte wo er|selbst sei. dieser, sagte,

ὅπισθεν^{Adv} προσέρχεται_{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} περιμένετε. _{PräAktImv} ἀλλὰ^{Kon} περιμενοῦμεν, _{FuAkt} ἦ_{ImpAkt} δ'^{Pt} δ^N _{Pr}
hintenher kommt|heran. aber wartet. aber wir|warten|werden, sprach aber der

ὁ^{ArtN} Γλαύκων^N καὶ^{Kon} [327c] ὀλύγω^{AdjD} ὕστερον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} τε^{Pt} Πολέμαρχος^N ἦκε_{AorAkt} καὶ^{Kon}
der Glaukon. und ein|wenig später der und Polemarchos kam auch

Ἄδειμαντος^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Γλαύκωνος^G ἀδελφὸς^N καὶ^{Kon} Νικήρατος^N ὁ^{ArtN} Νικίου^G καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
Adeimantos der des Glaukons Bruder und Nikeratos der des|Nikias und andere

τινὲς^N _{Pr} ὡς^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πομπῆς. ^G ὁ^{ArtN} οὖν^{Pt} Πολέμαρχος^N ἔφη_{ImpAkt} ω̄ij Σώκρατες, ^V δοκεῖτε_{PräAkt}
einige wie von der Prozession. der nun Polemarchos sagte. o Sokrates, scheint|ihr

μοι^D _{Pr} πρὸς^{Prp} ἄστυ^A ὡρμῆσθαι_{PerM/Plnf} ὡς^{Kon} ἀπιόντες^N _{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} κακῶς^{Adv} δοξάζεις, _{PräAkt}
mir zu die|Stadtaufgebrochen|zu|sein wie weg|gehend. nicht denn schlecht meinst|du,

ἡν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ.^N _{Pr} ὁρᾶς_{PräAkt} οὖν^{Pt} ὑμᾶς,^A _{Pr} ἔφη, _{ImpAkt} ὅσοι^N _{Pr} ἐσμέν; _{PräAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} _{Pr} καὶ^{Kon}
sprach aber ich. siehst nun uns, sagte, wie|viele sind|wir; wie denn nicht; oder

τοίνυν^{Pt} τούτων,^G _{Pr} ἔφη, _{ImpAkt} κρείττους^{AdjKmpN} γένεσθε_{AorMedImv} ἦ^{Kon} μένετ' _{PräAktImv} αὐτοῦ.^{Adv}
also von|diesen, sagte, besser werdet oder bleibt hier.

οὐκοῦν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} ἔτι^{Adv} ἐν^{AdjN} λείπεται, _{PräM/P} τὸ^{ArtN} ἦν^{Kon} πείσωμεν_{AorAktKnj} ὑμᾶς^A _{Pr}
demnach, sprach aber ich, noch eins bleibt, das wenn wir|überreden euch

ὡς^{Kon} χρὴ_{PräAkt} ὑμᾶς^A _{Pr} ἀφεῖναι; _{AorAktInf} ἦ_{ImpAkt} καὶ^{Kon} δύναισθ' _{PräM/POp} ἄν, ^{Pt} ἦ_{ImpAkt} δ'^{Pt} ὅς, ^N _{Pr}
dass nötig|ist uns frei|zu|lassen; sprach auch könnet|ihr wohl, sprach aber der,

πεῖσαι_{AorAktInf} μη^{Pt} ἀκούοντας;^A _{PräAkt} οὐδαμῶς, _{Adv} ἔφη_{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Γλαύκων.^N ὡς^{Kon} τοίνυν^{Pt} μη^{Pt}
zu|überreden nicht zuhörende; keineswegs, sagte der Glaukon. dass also nicht

ἀκουσομένων,^G _{FuM/P} οὕτω^{Adv} διανοεῖσθε. _{PräM/P} nicht|hören|werdender, so denkt|ihr.

St. 328a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Ἀδείμαντος,^N ἄρα^{Pt} γε,^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ὅς,^N οὐδ^{Kon} τὸ^{PerAkt} λαμπάς^N ἔσται.^{FuAkt}
und der Adeimantos, wohl denn, sprach aber der, auch|nicht wisst|ihr dass Fackel|lauf wird|sein
πρὸς^{Prp} ἐσπέραν^A ἀφ'^{Prp} ὑππων^G τῇ^{ArtD} θεῶ;^D ἀφ'^{Prp} ὑππων,^G ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ.^N Καινόν^{AdjN} γε^{Pt}
gegen Abend von Pferden der Göttin; von Pferden; sprach aber ich. neu ja
τοῦτο.^N Πρ λαμπάδια^N ἔχοντες^N ΠρäAkt διαδώσουσιν^{FuAkt} ἀλλήλοις^D Πρ ἀμιλλώμενοι^N Π्रäM/P τοῖς^{ArtD} ὑπποις;^D
dieses. Fackeln haltend werden|weitergeben einander wetteifernd den Pferden;
ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} οὕτως,^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος.^N καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} παννυχίδα^A
oder wie sagst|du; so, sagte der Polemarchos. auch zu ja nächtliche|Feier
ποιήσουσιν,^{FuAkt} ἦν^A ἄξιον^{AdjN} θεάσασθαι·^{AorMedInf} ἔξαναστησόμεθα^{FuMed} γὰρ^{Pt} μετὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δεῖπνον^A
werden|machen, welche wert zu|schauen· wir|werden|aufstehen denn nach dem Mahl
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} παννυχίδα^A θεάσασθα^{FuMed} καὶ^{Kon} συνεσόμεθά^{FuMed} τε^{Pt} πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG}
und die nächtliche|Feierwerden|wir|anschauen. und wir|werden|zusammen|seinund mit|vielen der
νέων^{AdjG} αὐτόθι^{Adv} καὶ^{Kon} διαλεξόμεθα^{FuMed} ἀλλὰ^{Kon} μένετε^{PräAktImlv} καὶ^{Kon} [328b] μὴ^{Pt} ἀλλως^{Adv}
Jungen daselbst und werden|wir|sprechen. aber bleibt und nicht anders
ποιεῖτε.^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Γλαύκων,^N ἔοικεν^{PerAkt} ἔφη,^{ImpAkt} μενετέον^{AdjN} εἶναι.^{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon}
mach. und der Glaukon, scheint, sagte, zu|bleiben|nötig zu|sein. aber wenn
δοκεῖ,^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N οὕτω^{Adv} χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν.^{PräInfAkt} ἥτιμεν^{ImpAkt} οὖν^{Pt} οἴκαδε^{Adv} εἰς^{Prp}
scheint, sprach aber ich, so nötig|ist zu|tun. gingen|wir also nach|Hause zu
τοῦ^{ArtG} Πολεμάρχου,^G καὶ^{Kon} Λυσίαν^A τε^{Pt} αὐτόθι^{Adv} κατελάβομεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} Εὐθύδημον,^A τοὺς^{ArtA}
des Polemarchos, und Lysias und daselbst trafen|wir|jan auch Euthydemos, die
τοῦ^{ArtG} Πολεμάρχου^G ἀδελφούς,^A καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} Θρασύμαχον^A τὸν^{ArtA} Καλχηδόνιον^{AdjA} καὶ^{Kon}
des Polemarchos Brüder, und ja auch Thrasymachos den Kalchedonier und
Χαρμαντίδην^A τὸν^{ArtA} Παιανιᾶ^G καὶ^{Kon} Κλειτοφῶντα^A τὸν^{ArtA} Αριστωνύμου^G ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔνδον^{Adv}
Charmantides den den|Paeonian und Kleitophont den Aristonymos· war aber drinnen
καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} πατὴρ^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Πολεμάρχου^G Κέφαλος.^N καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} πρεσβύτης^N μοι^D Πρ
auch der Vater der des Polemarchos Kephalos. und sehr alt mir
ἔδοξεν^{AorAkt} εἶναι.^{PräInfAkt} διὰ^{Prp} χρόνου^G γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐωράκη^{PlqAkt} [328c] αὐτόν.^A Πρ καθῆστο^{PlqM/P}
schiene zu|sein· nach Zeit denn auch hatte|ich|gesehen ihn. saß
δὲ^{Pt} ἔστεφανωμένος^N ΠerM/P ἐπί^{Prp} τινος^G Πr προσκεφαλαίου^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίφρου^G τεθυκώς^N ΠerAkt γὰρ^{Pt}
aber gekränzt|seind auf eines des|Kopfkissens und und des|Hockers· geopfert|habend denn
ἔτύγχανεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} αὐλῇ.^D ἐκαθεζόμεθα^{ImpM/P} οὖν^{Pt} παρ^{Prp} αὐτόν.^A Πr ἔκειντο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt}
befand|er|sich in dem Hof. setzen|wir|uns also bei ihm· lagen denn
δίφροι^N τινὲς^N Πr αὐτόθι^{Adv} κύκλω.^D εὐθὺς^{Adv} οὖν^{Pt} με^A Πr ἰδῶν^N ΠorSAkt ὁ^{ArtN} Κέφαλος^N ἡσπάζετό^{ImpM/P}
Hocker einige daselbst im|Kreis. sofort nun mich gesehen|habend der Kephalos begrüßte|er
τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἶπεν.^{AorSAkt} ὥι^V Σώκρατες,^V οὐ^{Pt} δὲ^{Pt} θαμίζεις^{PräAkt} ἡμῖν^D Πr καταβαίνων^N ΠräAkt εἰς^{Prp}
und und sagte· o Sokrates, nicht aber kommst|du|häufig uns hinab|gehend in
τὸν^{ArtA} Πειραιᾶ.^A χρῆν^{ImpAkt} μέντοι.^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγώ^N Πr ἔτι^{Adv} ἐν^{Prp} δυνάμει^D ἦ^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG}
den Piräus. nötig|wäre|es jedoch. wenn zwar denn ich noch in Kraft war des
ῥόδως^{Adv} πορεύεσθαι^{PräM/PInf} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄστυ,^A οὐδὲν^A Πr ἀν^{Pt} σὲ^A Πr ἔδει^{ImpAkt} δεῦρο^{Adv}
leicht zu|gehen zu die Stadt, nichts wohl dich bedurftes hierher
ιέναι^{PräInfAkt} [328d] ἀλλ,^{Kon} ἡμεῖς^N Πr ἀν^{Pt} παρ^{Prp} σὲ^A Πr ἥμεν·^{PräAktKnj} νῦν^{Adv} δέ^{Pt} σε^A Πr χρῆ^{PräAkt}
zu|kommen, sondern wir wohl zu dir gingen|wir|würden· jetzt aber dich ist|nötig
πυκνότερον^{AdvKmp} δεῦρο^{Adv} ιέναι.^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} εὖ^{Adv} τὸ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ξμοιγε^D Πr ὅσον^{Kon} αἱ^{ArtN}
häufiger hierher zu|kommen. dass gut wisse dass mir|ja so|weit die
ἄλλαι^{AdjN} αἱ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} σῶμα^A ἥδοναὶ^N ἀπομαραίνονται,^{PräM/P} τοσοῦτον^N Πr αὔξονται^{PräM/P} αἱ^{ArtN}
anderen die nach dem Leib Freuden schwinden, so|sehr nehmen|zu die
περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους^A ἐπιθυμίαι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἥδοναὶ^N μὴ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀλλως^{Adv} ποίει,^{PräAktImlv} ἀλλὰ^{Kon}
um die Reden Begierden und auch Freuden. nicht also anders tu, sondern

τοῖσδε^D τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} νεανίσκοις^D σύνισθι_{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} δεῦρο^{Adv} παρ^{'Prp} ἡμᾶς^A _{Pr} φοίτα_{PräAktlmv}
 diesen|hier und den Jünglingen sei|zusammen und hierher zu uns komm|öfter
 ὡς^{Kon} παρὰ^{Prp} φίλους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} οἰκείους^{AdjA} καὶ^{Kon} μήν, _{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ, _N ὦ^{ij}
 wie bei Freunden und auch sehr vertraute. und in|der|Tat, sprach aber ich, o
 Κέφαλε,^V χαίρω_{PräAkt} γε^{Pt} διαλεγόμενος^N _{PräM/P} τοῖς^{ArtD} [328e] σφόδρα^{Adv} πρεσβύταις^D δοκεῖ_{PräAkt} γάρ^{Pt}
 Kephalos,freue|ich|mich ja mich|unterhaltend mit|den sehr Alten· scheint denn
 μοι^D _{Pr} χρῆναι_{AorAktlInf} παρ^{'Prp} αὐτῶν^G _{Pr} πυνθάνεσθαι_{PräM/Plnf} ὥσπερ^{Kon} τινὰ^A _{Pr} ὁδὸν^A
 mir nötig|zu|sein von ihnen zu|erfragen, gleichwie eine Weg
 προεληλυθότων^G _{PerAkt} ἦν^A _{Pr} καὶ^{Kon} ἡμᾶς^A _{Pr} ἵσως^{Adv} δεήσει_{FuAkt} πορεύεσθαι_{PräM/Plnf} ποία^N _{Pr} τίς^N _{Pr}
 voraus|gegangen|Habende|welchen auch uns vielleicht wird|es|nötig|sein zu|gehen, welcher art
 ἔστιν,_{PräAkt} τραχεῖα^{AdjN} καὶ^{Kon} χαλεπή,^{AdjN} ἢ^{Kon} ῥαδία^{AdjN} καὶ^{Kon} εὔπορος^{AdjN} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} σοῦ^G
 ist, rau und schwierig, oder leicht und bequem. und ja auch deiner
 ἡδέως^{Adv} ἀν^{Pt} πυθοίμην_{AorMedKnj} ὅτι^{Kon} σοι^D _{Pr} φαίνεται_{PräM/P} τοῦτο,^N _{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἥδη^{Adv}
 gern wohl würde|ich|erfahren dass dir erscheint dies, weil hier schon
 εἰ_{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἡλικίας^G ὃ^N _{Pr} δὴ^{Pt}
 bist des Alters welches ja

ἐπὶ^{Prp} γήραος^G οὐδῶ^D
 auf des|Alters Schwelle

[Σωκράτης]: φασιν_{PräAkt} εἶναι_{PräInfaAkt} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N πότερον^{Kon} χαλεπὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG} βίου,^G ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} σὺ^N _{Pr}
 sie|sagen zu|sein die Dichter, ob schwierig des Lebens, oder wie du
 αὐτὸ^A _{Pr} ἔξαγγέλεις_{PräAkt}
 es meldest|aus.

St. 329a

[Σωκράτης]: ἐγώ^N _{Pr} σοι,^D _{Pr} ἔφη_{ImpAkt} νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία^A ἐρῶ,_{FuAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V οἶόν^N _{Pr} γέ^{Pt} μοι^D
 ich dir, sagte, bei den Zeus werde|ich|sagen, o Sokrates, wie ja mir
 φαίνεται_{PräM/P} πολλάκις^{Adv} γὰρ^{Pt} συνερχόμεθά_{PräM/P} τινες^N _{Pr} εἰς^{Prp} ταύτὸν^A _{Pr} παραπλησίαν^{AdjA} ἡλικίαν^A
 erscheint. oft dennkommen|wir|zusammen einige in das|selbe ähnliches Alter
 ἔχοντες,^N _{PräAkt} διασώζοντες^N _{PräAkt} τὴν^{ArtA} παλαιὰν^{AdjA} παροιμίαν.^A οἱ^{ArtN} οὖν^{Pt} πλεῖστοι_{AdjSupN}
 habend, bewahrend die alte Spruch|weisheit die also meisten
 ἡμῶν^G _{Pr} ὀλοφύρονται_{PräM/P} συνιόντες,^N _{PräAkt} τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νεότητι^D ἥδονὰς^A ποθοῦντες^N _{PräAkt}
 mit|uns beklagen|sich zusammen|gehend, die in der Jugend Freuden begehrend
 καὶ^{Kon} ἀναμιμησκόμενοι^N _{PräM/P} περὶ^{Prp} τε^{Pt} τάφροδίσια^{ArtA} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} πότους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 und sich|erinnernd über sowohl die|Liebes|Dinge als|auch über Trink|Gelageund|auch und
 εύωχίας^A καὶ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ἄττα^A _{Pr} ἄ^A _{Pr} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἔχεται_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀγανακτοῦσιν_{PräAkt}
 Schmausereien und andere einige welche der solchen gehört|dazu, und entrüsten|sich
 ὡς^{Kon} μεγάλων^{AdjG} τινῶν^G _{Pr} ἀπεστερημένοι^N _{PerM/P} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} ζῶντες,^N _{PräAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
 als großer einiger beraubt|seiend und damals zwar gut lebend, jetzt aber
 οὐδὲ^{Kon} ζῶντες.^N _{PräAkt} ἔνιοι^N _{Pr} [329b] δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} προπηλακίσεις^A τοῦ^{ArtG}
 auch|nicht lebend. einige aber auch die der Angehörigen Beschimpfungen des
 γήρως^G ὀδύρονται_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} γῆρας^A ὑμνοῦσιν_{PräAkt} ὅσων^G _{Pr} κακῶν^G
 Alters klagen|sich, und auf diesem ja das Alter preisen wie|vieler Übel
 σφίσιν^D _{Pr} αἴτιον.^{AdjA} ἐμοὶ^D _{Pr} δὲ^{Pt} δοκοῦσιν,_{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V οὗτοι^N _{Pr} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} αἴτιον^{AdjA}
 ihnen Ursache. mir aber scheinen, o Sokrates, diese nicht das Schuldige
 αἴτιᾶσθαι_{PräM/Plnf} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} τοῦτο^N _{Pr} αἴτιον,^{AdjN} κἀ^{KonPt} ἐγὼ^N _{Pr} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^{AdjA} ταῦτα^A _{Pr}
 beschuldigen. wenn ja war dies schuld, und|wohl ich die gleichen diese

ἐπεπόνθη,_{PlqAkt} οἱ γένεται_{ArtN} καὶ_{Kon} οἱ γένεται_{ArtN} ἄλλοι_{AdjN} πάντες_{AdjN} ὅσοι_{Pr} ἐνταῦθα_{Adv}
 hätte|erlebt, wegen ja des|Alters, und die anderen alle so|viele hier
 ἥλθον_{AorSAkt} ἥλικιας._G νῦν_{Adv} δέ_{Pt} ζγωγε_N ήδη_{Adv} ἐντετύχηκα_{PerAkt} οὐχ_{Pt} οὔτως_{Adv} ἔχουσιν_D
 kamen des|Alters. jetzt aber ich|ja schon bin|begegnet nicht so so|beschaffen|seienden
 καὶ_{Kon} ἄλλοις,_{AdjD} καὶ_{Kon} δή_{Pt} καὶ_{Kon} Σοφοκλεῖ_D ποτε_{Adv} τῷ_{ArtD} ποιητῇ_D παρεγενόμην_{AorSMed}
 und anderen, und ja auch Sophokles einst dem Dichter war|ich|anwesend
 ἔρωτωμένω_D οὐ_{Pt} τινος_G πᾶς_{Adv} ζφη_{ImpAkt} [329c] ω̄^{ij} Σοφόκλεις,_V ζχεις_{PräAkt} πρὸς_{Prp}
 befragt|werdenden von jemandem wie, sagte, o Sophokles, hast zu
 τάφροδίσια;_{ArtA} ζτι_{Adv} οἶός_{AdjN} τε_{Pt} εἰ_{PräAkt} γυναικὶ_D συγγίγνεσθαι;_{PräM/PlnF} καὶ_{Kon} ὅς,_N
 den|Liebes|Dingen; noch fähig ja bist mit|einer|Frau zusammen|zu|sein; und der,
 εύφήμει,_{PräAktImv} ζφη_{ImpAkt} ω̄^{ij} ὄνθρωπε._V ἀσμενέστατα_{AdvSup} μέντοι_{Pt} αὐτὸ_A πάρεψυγον,_{AorSAkt}
 schweige, sagte, o Mensch· aufs|freudigste jedoch es entkam|ich,
 ὥσπερ_{Kon} λυττῶντά_{PräAkt} τινα_A πρ καὶ_{Kon} ἄγριον_{AdjA} δεσπότην_A ἀποδράς._N οὐ_{Pt} μοι_{Pr}
 wie rasend|seienden einen und wilden Herrn entronnen|seiend. gut nun mir
 καὶ_{Kon} τότε_{Adv} ζδοξεν_{AorSAkt} ζκεῖνος_N εἰπεῖν,_{AorSAktInf} καὶ_{Kon} νῦν_{Adv} οὐχ_{Pt} ήττον._{AdvKmp} παντάπασι_{Adv}
 auch damals schien jener zu|sagen, und jetzt nicht weniger. gänzlich
 γὰρ_{Pt} τῶν_{ArtG} γε_{Pt} τοιούτων_{AdjG} ζν_{Prt} τῷ_{ArtD} γῆρας_D πολλὴ_{AdjN} εἰρήνη_N γίγνεται_{PräM/P} καὶ_{Kon} ἐλευθερία_N.
 denn der ja solchen in dem Alter viel Frieden entsteht und Freiheit·
 ζπειδάν_{KonPt} αἰ_{ArtN} ζπιθυμίαι_N παύσωνται_{AorMedKnj} κατατείνουσαι_{PräAkt} καὶ_{Kon} χαλάσωσιν,_{AorAktKnj}
 wenn|immer die Begierden aufhören sich|anzuspannen und sich|lösen,
 παντάπασιν_{Adv} τὸ_{ArtN} τοῦ_{ArtG} Σοφοκλέους_G γίγνεται_{PräM/P} δεσποτῶν_G [329d] πάνυ_{Adv} πολλῶν_{AdjG}
 ganz das des Sophokles geschieht, von|Herren sehr vieler
 ζστι_{PräAkt} καὶ_{Kon} μαινομένων_G πρ ἀπηλλάχθαι_{PerM/PlnF} ἀλλὰ_{Kon} καὶ_{Kon} τούτων_{Pr} πέρι_{Pt} καὶ_{Kon}
 ist und wütenden befreit|zu|sein. aber auch hiervon darüber und
 τῶν_{ArtG} γε_{Pt} πρὸς_{Prt} τοὺς_{ArtA} οἰκείους_{AdjA} μία_{AdjN} τις_{Pr} αἰτία_N ζστίν,_{PräAkt} οὐ_{Pt} τῷ_{ArtN} γῆρας,_N ω̄^{ij}
 der ja gegenüber den Angehörigen eine gewisse Ursache ist, nicht das Alter, o
 Σώκρατες,_V ἀλλ_{Kon} ὁ_{ArtN} τρόπος_N τῶν_{ArtG} ὄνθρωπων._G ἀν_{Pt} μὲν_{Pt} γὰρ_{Pt} κόσμοι_{AdjN} καὶ_{Kon} εὔκολοι_{AdjN}
 Sokrates, sondern die Art der Menschen. wohl zwar denn gesittet und leicht|umganglich
 ω̄σιν,_{PräAktKnj} καὶ_{Kon} τῷ_{ArtN} γῆρας_N μετρίως_{Adv} ζστὶν_{PräAkt} ζπίπονον._{AdjN} εἰ_{Kon} δέ_{Pt} μή_{Pt} καὶ_{Kon} γῆρας,_N
 seien, auch das Alter mäßig ist beschwerlich· wenn aber nicht, auch Alter,
 ω̄^{ij} Σώκρατες,_V καὶ_{Kon} νεότης_N χαλεπή_{AdjN} τῷ_{ArtD} τοιούτῳ_{AdjD} συμβαίνει._{PräAkt} καὶ_{Kon} ζγω_N
 o Sokrates, auch Jugend schwer dem solchen geschieht. und ich
 ἀγασθεὶς_N αὐτοῦ_{Pr} ζπίποντος_G ταῦτα_A βουλόμενος_N πρ ἔτι_{Adv} λέγειν_{PräAktInf} [329e]
 erstaunt|seiend seines gesagt|habenden dies, wollend noch reden|zu
 αὐτὸν_{Pr} ζκίνουν_{ImpAkt} καὶ_{Kon} εἴπον._{AorSAkt} ω̄^{ij} Κέφαλε,_V οἶμαί_{PräM/P} σου_G τοὺς_{ArtA} πολλούς,_{AdjA}
 ihn regte|ich|an und sagte· o Kephalos, ich|meine deiner die Vielen,
 ζταν_{KonPt} ταῦτα_{Pr} λέγης,_{PräAktKnj} οὐ_{Pt} ἀποδέχεσθαι_{PräM/PlnF} ἀλλ_{Kon} ήγεισθαί_{PräM/PlnF} σε_A πρ ὁρδίως_{Adv}
 sooft dies du|sagst, nicht anzunehmen sondern zu|meinen dich leicht
 τὸ_{ArtA} γῆρας_A φέρειν_{PräAktInf} οὐ_{Pt} διὰ_{Prt} τὸν_{ArtA} τρόπον_A ἀλλὰ_{Kon} διὰ_{Prt} τῷ_{ArtA} πολλὴ_{AdjA} ούσιαν_A
 das Alter zu|tragen nicht wegen der Art sondern wegen das viel Vermögen
 κεκτῆσθαι_{PerM/PlnF} τοῖς_{ArtD} γὰρ_{Pt} πλουσίοις_{AdjD} πολλὰ_{AdjN} παραμύθια_N φασιν_{PräAkt} ζίναι._{PräInfAkt}
 erworben|zu|haben· den denn Reichen viele Zusprüche sagen zu|sein.

St. 330a

[Σωκράτης]: ἀληθῆ,_{AdjA} ζφη_{ImpAkt} λέγεις_{PräAkt} οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} ἀποδέχονται_{PräM/P} καὶ_{Kon} λέγουσι_{PräAkt} μέν_{Pt} τι,_A οὐ_{Pt}
 Wahres, sagte, sagst· nicht denn nehmen|sie|an. und sagen zwar etwas, nicht
 μέντοι_{Pt} γε_{Pt} ὅσον_{Pr} οἴονται_{PräM/P} ἀλλὰ_{Kon} τῷ_{ArtN} τοῦ_{ArtG} Θεμιστοκλέους_G εὖ_{Adv} ζχει,_{PräAkt} ὅς_N
 doch ja so|viel meinen|sie· sondern das des Themistokles gut steht, der

τῷ^{ArtD} Σεριφίῳ^D λοιδορουμένῳ^D PräM/P καὶ^{Kon} λέγοντι^D PräAkt ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} δι^{'Prp} αὐτὸν^A Pr ἀλλὰ^{Kon}
 dem Serier geschmäht|werdenden und sagenden dass nichtum|seinet|willenihñ|selbst sondern
 διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εύδοκιμοῖ^{PräAkt} ἀπεκρίνατο^{AorMed} ὅτι^{Kon} οὗτοι^{Kon} ἀν^{Pt} αὐτὸς^N Pr Σερίφιος^N ὥν^N PräAkt
 wegen der Stadt habe|Ansehen, antwortete dass weder wohl er|selbst Serier seiend
 ὄνομαστὸς^{AdjN} ἔγένετο^{AorSMed} οὕτοι^{Kon} ἐκεῖνος^N Pr Ἀθηναῖος.^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δῆ^{Pt} μὴ^{Pt} πλουσίοις,^{AdjD}
 berühmt geworden|wäre noch jener Athener. und den ja nicht Reichen,
 χαλεπῶς^{Adv} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} γῆρας^A φέρουσιν,^D PräAkt εὖ^{Adv} ἔχει^{PräAkt} ὁ^{ArtN} αὐτὸς^{AdjN} λόγος,^N ὅτι^{Kon} οὗτοι^{Kon}
 schwer aber das Alter tragenden, gut gilt der gleiche Spruch, dass weder
 ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐπιεικῆς^{AdjN} πάνυ^{Adv} τοῦ^{Pr} ῥαδίως^{Adv} γῆρας^A μετὰ^{Prp} πενίας^G ἐνέγκοι^{AorAktOp} οὕθοι^{Kon} ὁ^{ArtN}
 wohl der Tüchtige sehr etwas leicht Alter mit Armut ertrüge noch der
 μὴ^{Pt} ἐπιεικῆς^{AdjN} πλουτήσας^N AorAkt εὔκολός^{AdjN} ποτε^{Adv} ἀν^{Pt} ἔστω^D Pr γένοιτο. AorSMedOp πότερον^{Kon}
 nicht Tüchtige reich|geworden leicht|zufriedener jemals wohl sich|selbst würde|werden. ob
 δέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγω,^N Pr ὡς^{iij} Κέφαλε,^V ὥν^G Pr κέκτησαι^{PerM/P} τὰ^{ArtA} πλείω^{AdjKmpA} παρέλαβες^{AorSAkt} ἦν^{Kon}
 aber, sagte er ich, o Kephalos, wovon du|besitzt die mehr hast|empfangen oder
 ἐπεκτήσω; AorMed ποτε^A [330b] ἐπεκτησάμην, AorMed ἔφη, ImpAkt ὡς^{iij} Σώκρατες;^V μέσος^{AdjN} τις^N Pr
 hast|hinzuerworben; was|für erwarb|lich, sagte, o Sokrates; zwischen ein|gewisser
 γέγονα^{PerAkt} χρηματιστῆς^N τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} πάππου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πατρός.^G ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πάππος^N
 bin|geworden Geld|Mann des und|auchGroßvaters und des Vaters. der zwar denn Großvater
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄμώνυμος^{AdjN} ἐμοὶ^D Pr σχεδόν^{Adv} τοῦ^{Pr} ὅσην^{AdjA} ἔγω^N Pr νῦν^{Adv} οὐσίαν^A κέκτημαι^{PerM/P}
 und auch namens|gleich mir fast etwas so|viel ich jetzt Vermögen besitze
 παραλαβὼν^N AorSAkt πολλάκις^{Adv} τοσαύτην^{AdjA} ἐποίησεν, AorAkt Λυσανίας^N δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} πατήρ^N ἔτι^{Adv}
 übernommen|habend oftmals so|viel machte, Lysanias aber der Vater noch
 ἐλάττω^{AdjKmpA} αὐτὴν^A Pr ἐποίησε^{AorAkt} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} οὔσης^G Pr ἔγω^N Pr δὲ^{Pt} ἀγαπῶ^{PräAkt} ἔὰν^{KonPt}
 geringer sie machte der jetzt seienden· ich aber bin|zufrieden falls
 μὴ^{Pt} ἐλάττω^{AdjKmpA} καταλίπω^{AorSAktKnj} τούτοισιν,^D Pr ἀλλὰ^{Kon} βραχεῖ^{AdjD} γέ^{Pt} τινι^D Pr πλείω^{AdjKmpA} ἦν^{Kon}
 nicht weniger hinterlässe diesen, sondern mit|kleinem ja einigem mehr als
 παρέλαβον. AorSAkt οὐ^G Pr τοῦ^{Pt} ἔνεκα^{Prp} ἡρόμην, AorSMed ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγω,^N Pr ὅτι^{Kon} μοι^D Pr ἔδοξας^{AorSAkt}
 empfing|lich. dessen ja wegen fragte|lich, sagte aber ich, dass mir du|schienst
 οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} ἀγαπᾶν^{PräAktInf} [330c] τὰ^{ArtA} χρήματα,^A τοῦτο^N Pr δὲ^{Pt} ποιοῦσιν^{PräAkt} ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA}
 nicht sehr zu|lieben die Gelder, dies aber tun wie das
 πολὺ^{AdjA} οἱ^N Pr ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} αὐτοὶ^N Pr κτήσωνται^{AorMedKnj} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} κτησάμενοι^N AorMed διπλῆ^{Adv} ἦν^{Kon}
 meiste die wohl nicht selbst erwerben· die aber erworben|habende doppelt als
 οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἀσπάζονται^{PräM/P} αὐτά.^A Pr ὕσπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} ποιηται^N τὰ^{ArtA} αὐτῶν^G Pr ποιήματα^A
 die anderen begrüßten sie. wie denn die Dichter die eigenen Gedichte
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} πατέρες^N τοὺς^{ArtA} παῖδας^A ἀγαπῶσιν, PräAkt ταύτῃ^{Adv} τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 und die Väter die Kinder lieben, so und|auch ja auch die
 χρηματισάμενοι^N AorMed περὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} χρήματα^A σπουδάζουσιν^{PräAkt} ὡς^{Kon} ἔργον^A ἔστω^G Pr καὶ^{Kon}
 Geld|Geschäfteten über die Gelder eifern wie Werk ihres, und
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} χρείαν^A ἦπερ^D Pr οἱ^{ArtN} ἄλλοι. AdjN χαλεποὶ^{AdjN} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} συγγενέσθαι^{AorSMedInf}
 gemäß der Nutzung worin|eben die anderen. schwer also auch sich|zu|verbinden
 εἰσίν,^{PräAkt} οὐδὲν^A Pr ἔθέλοντες^N PräAkt ἐπαινεῖν^{PräAktInf} ἀλλ'^{Kon} ἦ Kon τὸν^{ArtA} πλοῦτον.^A ἀληθῆ,^{AdjA}
 sind, nichts wollend zu|loben sondern außer den Reichtum. Wahres,
 ἔφη, ImpAkt λέγεις, PräAkt πάνυ^{Adv} [330d] μὲν^{Pt} οὖν, Pt ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγω,^N Pr ἀλλά^{Kon} μοι^D Pr ἔτι^{Adv}
 sagte, sagst. sehr zwar nun, sagte aber ich. doch mir noch
 τοσόνδε^{AdjA} εἰπέ· AorSAktImv τοῦ^{Pr} μέγιστον^{AdjSupA} οἷει^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjA} ἀπολελαυκέναι^{PerAktInf} τοῦ^{ArtG}
 so|viel sage· was größtes meinst Gut genossen|zu|haben des
 πολλὴν^{AdjA} οὐσίαν^A κεκτῆσθαι; PerM/PlInf ὅ, N Pr ἦ ImpAkt δέ^{Pt} ὅς, N Pr ἵσως^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} πολλοὺς^{AdjA}
 viel Vermögen erworben|zu|haben; was, sagte aber er, vielleicht nicht wohl viele

πείσαιμι_{AorAktOp} λέγων.^N PräAkt εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἵσθι,_{PräAktImv} ἔφη,_{ImpAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ὅτι,_{Kon} ἐπειδάν_{KonPt}
 würde ich überreden sagend. gut denn wisse, sagte, o Sokrates, dass, wenn immer
 τις^N _{Pr} ἔγγυς^{Adv} ἦ_{PräAktKnj} τοῦ^{ArtG} οἴεσθαι_{Präm/Plnf} τελευτήσειν,_{FulInfAkt} εἰσέρχεται_{Präm/P} αὐτῷ^D _{Pr} δέος^N
 jemand nahe sei des zu meinen sterben|zu werden, tritt|ein ihm Furcht
 καὶ_{Kon} φροντὶς^N περὶ^{Prp} ὧν^G _{Pr} ἔμπροσθεν^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰσῆι,_{ImpAkt} οἵ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} λεγόμενοι^N_{Präm/P}
 und Sorge über derer zuvor nicht trat|ein. die und|auch denn sogenannten
 μῦθοι^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἀιδου,^G ὡς_{Kon} τὸν^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} ἀδικήσαντα^A_{AorAkt} δεῖ_{PräAkt} ἐκεῖ^{Adv}
 Mythen über der in des|Hades, wie den hier Unrecht|getan|habenderes|ist|nötig dort
 διδόναι_{PräInfAkt} δίκην,^A [330e] καταγελώμενοι^N_{Präm/P} τέως,^{Adv} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} στρέφουσιν_{PräAkt} αὐτοῦ^G _{Pr}
 zu|geben Strafe, aus|gelacht|werdend vorläufig, dann ja sie|wenden seiner
 τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A μὴ^{Pt} ἀληθεῖς^{AdjN} ὢσιν._{PräAktKnj} καὶ_{Kon} αὐτός—^N _{Pr} ἤτοι^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τοῦ^{ArtG} γήρως^G
 die Seele nicht wahr seien· und er|selbst— entweder von der des Alters
 ἀσθενείας^G ἦ_{Kon} καὶ_{Kon} ὡσπερ_{Kon} ἥδη^{Adv} ἔγγυτέρω^{AdvKmp} ὧν^N_{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐκεῖ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp}
 Schwäche oder auch gleichwie schon näher seiend der dort mehr
 τι^A _{Pr} καθορᾶ_{PräAkt} αὐτά—^A _{Pr} ὑποψίας^G δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ_{Kon} δείματος^G μεστὸς^{AdjN} γίγνεται_{Präm/P} καὶ_{Kon}
 etwas klar|sieht diese— Verdachts aber nun und Schreckens voll wird und
 ἀναλογίζεται_{Präm/P} ἥδη^{Adv} καὶ_{Kon} σκοπεῖ_{PräAkt} εἴ_{Kon} τινά^A _{Pr} τι^A _{Pr} ἥδικησεν._{AorAkt}
 überlegt schon und prüft ob jemanden etwas Unrecht|getan|hat.

St. 331a

[Σωκράτης]: ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εὑρίσκων^N_{PräAkt} ἔαυτοῦ^G _{Pr} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίῳ^D πολλὰ^{AdjA} ἀδικήματα^A καὶ_{Kon} ἐκ^{Prp}
 der zwar nun findend seiner|selbst in dem Leben vieles Unrecht|Taten und aus
 τῶν^{ArtG} ὕπνων,^G ὡσπερ_{Kon} οἱ^{ArtN} παῖδες,^N θαμὰ^{Adv} ἔγειρόμενος^N_{Präm/P} δειμαίνει_{PräAkt} καὶ_{Kon} ζῆ_{PräAkt}
 der Träume, gleichwie die Kinder, oft auf|wachend fürchtet|sich und lebt
 μετὰ^{Prp} κακῆς^{AdjG} ἐλπίδος.^G τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} μηδὲν^A _{Pr} ἔαυτῷ^D ἄδικον^{AdjA} συνειδότι^D_{PerAkt} ἥδεῖα^{AdjN} ἐλπὶς^N
 mit schlechter Hoffnung· dem aber nichts sich|selbst Unrechtes bewusst|seiendem süße Hoffnung
 ἀεὶ^{Adv} πάρεστι_{PräAkt} καὶ_{Kon} ἀγαθὴ^{AdjN} γηροτρόφος^{AdjN}, ὡς_{Kon} καὶ_{Kon} Πίνδαρος^N λέγει._{PräAkt}
 immer ist|da und gute Alter|Nährerin wie auch Pindaros sagt.
 χαριέντως^{Adv} γάρ^{Pt} τοι,^{Pt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V τοῦτ'^A ἐκεῖνος^N _{Pr} εἶπεν,_{AorSAkt} ὅτι_{Kon} δὲ^N _{Pr} ἀν^{Pt} δικαίως^{Adv}
 anmutig denn ja, o Sokrates, dies jener sagte, dass wer wohl gerecht
 καὶ_{Kon} ὁσίως^{Adv} τὸν^{ArtA} βίον^A διαγάγῃ,_{AorSAktKnj}
 und fromm den das|Leben hindurch|führen|möge,

γλυκεῖά^{AdjN} οἱ^D _{Pr} καρδίαν^A
 süße ihm Herz

ἀτάλλοισα^N_{PräAkt} γηροτρόφος^{AdjN} συναορεῖ_{PräAkt}
 spielend Alter|Nährerin zusammen|tanzt

ἐλπὶς^N ἀ^A _{Pr} μάλιστα^{AdvSup} θνατῶν^{AdjG} πολύστροφον^{AdjA}
 Hoffnung was am|meisten der|Sterblichen viel|wendig

γνώμαν^A κυβερνᾷ_{PräAkt}
 Sinn lenkt.

[Σωκράτης]: εὖ^{Adv} οὖν^{Pt} λέγει_{PräAkt} θαυμαστῶς^{Adv} ὡς^{Kon} σφόδρα.^{Adv} πρὸς^{Prp} δὴ^{Pt} τοῦτ^A_{Pr} ξγωγε^N_{Pr} τίθημι_{PräAkt}
gut nun sagt bewundernswert wie sehr. hinsichtlich ja dies ich|ja ich|setze
τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} χρημάτων^G κτῆσιν^A πλείστου^{AdjSupG} ἀξίαν^A εἶναι_{PräInfAkt} οὖ^{Pt} [331b] τι^A_{Pr} παντὶ^{AdjD}
die der Gelder Erwerb größten|Wertes wert zu|sein, nicht gerade jedem
ἀνδρὶ^D ἀλλὰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἐπιεικεῖ^{AdjD} καὶ^{Kon} κοσμίω.^{AdjD} τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} μηδὲ^{Pt} ἄκοντά^{AdjA} τινα^A_{Pr}
Mann sondern dem Anständigen und Gesitteten. das denn und|nicht un|freiwilligen jemanden
ἐξαπατήσαι_{AorInfAkt} ἦ^{Kon} ψεύσασθαι,_{AorMedinf} μηδ'^{Pt} αὐ^{Pt} ὀφείλοντα^A_{PräAkt} ἦ^{Kon} θεῶ^D θυσίας^A
vollständig|betrügen oder lügen, und|nicht wieder schuldig|seienden oder dem|Gott Opfer
τινὰς^A_{Pr} ἦ^{Kon} ἀνθρώπῳ^D χρήματα^A ἔπειτα^{Adv} ἔκεισε^{Adv} ἀπιέναι_{PräInfAkt} δεδιότα,^A_{PerAkt} μέγα^{AdjA}
einige oder dem|Menschen Gelder dann dorthin weg|zu|gehen gefürchtet|seienden, großen
μέρος^A εἰς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἥ^{ArtN} τῶν^{ArtG} χρημάτων^G κτῆσις^N συμβάλλεται._{PräM/P} ἔχει_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
Teil zu diesem die der Gelder Erwerb trägt|bei. hat aber auch
ἄλλας^{AdjA} χρείας^A πολλάς.^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} ἐν^{AdjA} γε^{Pt} ἀνθ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG} οὐκ^{Pt} ἐλάχιστον^{AdjSupA} ξγωγε^N_{Pr}
andere Nützlichkeiten viele. aber eins ja statt eines nicht geringstes ich|ja
θείην_{AorAktOp} ἀν^{Pt} εἰς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἀνδρὶ^D νοῦν^A ἔχοντι,^D_{PräAkt} ὃ^{ij} Σώκρατες,^V πλοῦτον^A
setzen|würde wohl für dieses einem|Mann Verstand habenden, o Sokrates, Reichtum
χρησιμώτατον^{AdjSupA} εἶναι._{PräInfAkt} παγκάλως,^{Adv} [331c] ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} λέγεις,_{PräAkt} ὃ^{ij} Κέφαλε.^V
nützlichsten zu|sein. ausgezeichnet, sprach aber ich, sagst, o Kephalos.
τοῦτο^N_{Pr} δ'^{Pt} αὐτό,^N_{Pr} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην,^A πότερα^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A αὐτὸ^A_{Pr} φήσομεν_{FuAkt}
dies aber selbst, die Gerechtigkeit, ob die Wahrheit selbst werden|wir|sagen
εἶναι_{PräInfAkt} ἀπλῶς^{Adv} οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἀποδιδόναι_{PräInfAkt} ἀν^{Pt} τίς^N_{Pr} τι^A_{Pr} παρά^{Prp} τού^G_{Pr}
zu|sein einfach so und das zurück|zugeben wohl wer etwas von einem
λάβῃ,_{AorSAktKnj} ἦ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὰ^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἐνίστε^{Adv} μὲν^{Pt} δικαίως,^{Adv} ἐνίστε^{Adv} δὲ^{Pt}
nehme|möge, oder auch selbst diese ist manchmal zwar gerecht, manchmal aber
ἀδίκως^{Adv} ποιεῖν;_{PräInfAkt} οἶον^{Kon} τοιόνδε^{AdjA} λέγω._{PräAkt} πᾶς^{AdjN} ἀν^{Pt} που^{Pt} εἴποι,_{AorAktOp} εἴ^{Kon}
ungerecht zu|tun; zum|Beispiel so|etwas sage|ich· jeder wohl irgend würde|sagen, wenn
τις^N_{Pr} λάβοι_{AorSAktOp} παρὰ^{Prp} φίλου^G ἀνδρὸς^G σωφρονοῦντος^G_{PräAkt} ὅπλα,^A εἰ^{Kon} μανεῖς^N_{AorPas}
jemand nähme von eines|Freundes Mannes besonnen|seienden Waffen, wenn wahnsinnig|geworden
ἀπαιτοῖ,_{PräAktOp} ὅτι^{Kon} οὔτε^{Kon} χρὴ_{PräAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ἀποδιδόναι,_{PräInfAkt} οὔτε^{Kon} δίκαιος^{AdjN}
fordern|würde, dass weder es|ist|nötig die solchen zurück|zugeben, noch gerecht
ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} ὁ^{ArtN} ἀποδιδούς,^N_{PräAkt} οὐδ'^{Pt} αὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} οὕτως^{Adv} ἔχοντα^A_{PräAkt} πάντα^{AdjA}
wohl wäre der zurück|gebende, und|nichtwieder gegen den so so|beschaffenen alles
ἔθέλων^N_{PräAkt} τάληθῆ^{ArtAAdjA} λέγειν._{PräInfAkt} ὥρθως,^{Adv} [331d] ἔφη_{ImpAkt} λέγεις,_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt}
willens das|Wahre zu|sagen. richtig, sagte, sagst. nicht also
οὗτος^N_{Pr} ὄρος^N ἔστιν_{PräAkt} δικαιοσύνης,^G ἀληθῆ^{AdjA} τε^{Pt} λέγειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀ^A_{Pr} ἀν^{Pt} λάβῃ_{AorSAktKnj}
dieser Begriff ist der|Gerechtigkeit, Wahres und sagen und was wohl nehme|möge
τις^N_{Pr} ἀποδιδόναι_{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} ὃ^{ij} Σώκρατες,^V ὑπολαβὼν^N_{AorSAkt} ὁ^{ArtN}
jemand zurück|zugeben. sehr zwar nun, sagte, o Sokrates, antwortend der
Πολέμαρχος,^N εἴπερ^{Kon} γέ^{Pt} τι^A_{Pr} χρὴ_{PräAkt} Σιμωνίδη^D πείθεσθαι._{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} μέντοι,^{Pt} ἔφη_{ImpAkt}
Polemarchos, wenn|wirklich ja etwas man|soll Simonides zu|gehören. und jedoch, sagte
ὁ^{ArtN} Κέφαλος,^N καὶ^{Kon} παραδίδωμι_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr} τὸν^{ArtA} λόγον.^A δεῖ_{PräAkt} γάρ^{Pt} με^A_{Pr} ἥδη^{Adv} τῶν^{ArtG}
der Kephalos, auch ich|übergebe euch den Gespräch·es|ist|nötig denn mich schon der
Ιερῶν^G ἐπιμεληθῆναι_{AorM/Plnf} οὐκοῦν,^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} ἐγώ,^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος,^N τῶν^{ArtG} γέ^{Pt} σῶν^{AdjG}
heiligen|Dinge zu|sorgen. demnach, sagte, ich, der Polemarchos, der ja deinen
κληρονόμοις;^N πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ὅς^N_{Pr} γελάσας,^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} ἄμα^{Adv} ἦει_{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
Erbe; sehr ja, sprach aber der gelacht|habend, und zugleich ging zu den
Ιερά.^A [331e] λέγε_{PräAktImv} δή,^{Pt} εἴπον_{AorSAkt} ἐγώ,^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} λόγου^G κληρονόμος,^N
Heiligen|Dingen. sage doch, sagte|ich ich, du der des Gesprächs Erbe,

τί^A_{Pr} φήσι_{PrÄkt} τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην^A λέγοντα^A_{PrÄkt} ὥρθως^{Adv} λέγειν_{PrÄlfAkt} περὶ^{Prt} δικαιοσύνης;^G ὅτι, Kon
 was meinst den Simonides sagenden richtig zu sagen über Gerechtigkeit; dass,
 ἦ_{ImpAkt} δέ^{Pt} ὅς, ^N_{Pr} τὸ^{ArtN} τὰ^{ArtA} ὄφειλόμενα^A_{Präm/P} ἔκάστω^{AdjD} ἀποδιδόναι_{PrÄlfAkt} δίκαιον^{AdjN} ἐστι^{Pt}_{PrÄkt}
 sprach aber er, das die Geschuldeten jedem zurückzugeben gerecht ist.
 τοῦτο^N_{Pr} λέγων^N_{PrÄkt} δοκεῖ_{PrÄkt} ἔμοιγε^D_{Pr} καλῶς^{Adv} λέγειν_{PrÄlfAkt}
 dies sagend scheint mirja gut zu sagen.

St. 332a

[Σωκράτης] ἀλλὰ^{Kon} μέντοι, ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἐγώ, ^N_{Pr} Σιμωνίδης γε^{Pt} οὐ^{Pt} ὥρθιον^{AdjN} ἀπιστεῖν—_{PrÄlfAkt} σοφὸς^{AdjN} γάρ^{Pt}
 aber doch, sprach aber ich, Simonides ja nicht leicht zu|misstrauen— weise denn
 καὶ^{Kon} θεος^{AdjN} ἀνήρ—^N τοῦτο^N_{Pr} μέντοι^{Pt} ὅτι^{Kon} ποτὲ^{Pt} λέγει, _{PrÄkt} σὺ^N_{Pr} μέν, ^{Pt} ω̄^{ij} Πολέμαρχε, ^V
 und göttlicher Mann— dies jedoch was einmal sagt, du zwar, o Polemarche,
 ἵσως^{Adv} γιγνώσκεις, _{PrÄkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} ἀγνοῶ· _{PrÄkt} δῆλον^{AdjN} γάρ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} λέγει, _{PrÄkt}
 vielleicht erkennst, ich aber weiß[nicht] klar denn dass nicht dies sagt,
 ὅπερ^N_{Pr} ἄρτι^{Adv} ἐλέγομεν, _{ImpAkt} τό^{ArtN} τινος^G_{Pr} παρακαταθεμένου^G_{AorMed} τι^A_{Pr} ὁτωοῦ^D_{Pr} μὴ^{Pt}
 eben|das soeben sagten|wir, das von|jemandem hinterlegt|habenden etwaswem|auch|immernicht
 σωφρόνως^{Adv} ἀπαιτοῦντι^D_{PrÄkt} ἀποδιδόναι_{PrÄlfAkt} καίτοι^{Pt} γε^{Pt} ὄφειλόμενόν^A_{Präm/P} πού^{Pt} ἐστιν_{PrÄkt}
 besonnen fordernden zurückzugeben. und|doch ja Geschuldete wohl ist
 τοῦτο^N_{Pr} ὁ^A_{Pr} παρακατέθετο^{AorMed} ἦ_{ImpAkt} γάρ^{Pt} ναί^{Pt} ἀποδοτέον^{AdjN} δέ^{Pt} γε^{Pt} οὐδ'^{Pt}
 dies was hinterlegte|er ist|es|so denn; ja. zurück|zu|geben|nötig aber ja und|nicht
 ὁπωστιοῦν^{Adv} τότε^{Adv} ὁπότε^{Kon} τις^N_{Pr} μὴ^{Pt} σωφρόνως^{Adv} ἀπαιτοῦ; _{PrÄktOp} ἀληθῆ, ^{AdjA} ἦ_{ImpAkt} δέ^{Pt} ὅς, ^N_{Pr}
 wie|auch|immer dann wann|immerjemand nicht besonnen fordern|würde; wahr, sprach aber er.
 ἄλλο^{AdjA} δή^{Pt} τι^A_{Pr} ἦ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοιοῦτον, ^{AdjA} ώς^{Kon} ξοικεν, _{PerAkt} λέγει_{PrÄkt} Σιμωνίδης^N τὸ^{ArtA} τὰ^{ArtA}
 anderes ja etwas als das solche, wie scheint, sagt Simonides das die
 ὄφειλόμενα^A_{Präm/P} δίκαιον^{AdjA} εἰναι_{PrÄlfAkt} ἀποδιδόναι_{PrÄlfAkt} ἄλλο^{AdjA} μέντοι^{Pt} νὴ^{Pt} Δί', ^A οὐδ'^{Pt}
 Geschuldeten gerecht zu|sein zurückzugeben. anderes jedoch bei Zeus, sagte.
 τοῖς^{ArtD} γάρ^{Pt} φίλοις^D οἴεται_{Präm/P} ὄφείλειν_{PrÄlfAkt} τοὺς^{ArtA} φίλους^A ἀγαθὸν^{AdjA} μέν^{Pt} τι^A_{Pr}
 den denn Freunden meint zu|schulden die Freunde Gutes zwar etwas
 δρᾶν, _{PrÄlfAkt} κακὸν^{AdjA} δέ^{Pt} μηδέν. ^A_{Pr} μανθάνω, _{PrÄkt} ἦ_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἐγώ—^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA}
 zu|tun, Schlechtes aber nichts. verstehe|lich, sprach aber ich— dass nicht die
 ὄφειλόμενα^A_{Präm/P} ἀποδίδωσιν_{PrÄkt} δέ^N_{Pr} ἄν^{Pt} τῷ^D_{Pr} χρυσίον^A ἀποδῶ_{AorAktKnj}
 Geschuldeten zurück|gibt wer wohl jemandem Gold|stück zurück|gabe
 παρακαταθεμένω, ^D_{AorMed} ἔάνπερ^{Kon} ἦ^{ArtN} ἀπόδοσις^N καὶ^{Kon} [332b] ἦ^{ArtN} λῆψις^N βλαβερά^{AdjN}
 anvertraut|habenden, wenn|nur die Rückgabe und die Annahme schädlich
 γίγνηται, _{Präm/PKnj} φίλοι^N δέ^{Pt} ωσιν_{PrÄktKnj} ὁ^N_{Pr} τε^{Pt} ἀπολαμβάνων^N_{PrÄkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 werde, Freunde aber seien der und an|nehmende und der
 ἀποδιδούς—^N_{PrÄkt} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} λέγειν_{PrÄlfAkt} φήσι_{PrÄkt} τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην, ^A πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τί^A_{Pr}
 zurück|gebende— nicht so zu|sagen meinst den Simonides; sehr zwar nun. was
 δέ; τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς^D ἀποδοτέον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ἄν^{Pt} τύχη_{AorSAktKnj} ὄφειλόμενον, ^A_{Präm/P}
 aber; den Feinden zurück|zu|geben|nötig was auch|immer sich|ergebe Geschuldete;
 παντάπασι^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} ὁ^N_{Pr} γε^{Pt} ὄφείλεται_{Präm/P} αύτοῖς, ^D_{Pr} ὄφείλεται_{Präm/P} δέ^{Pt} γε^{Pt}
 ganz|und|gar zwar nun, sagte, was ja wird|geschuldet ihnen, wird|geschuldet aber ja
 οἷμαι_{Präm/P} παρά^{Prt} γε^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἔχθροῦ^G τῷ^{ArtD} ἔχθρῷ^D ὅπερ^N_{Pr} καὶ^{Kon} προσῆκει, _{PrÄkt} κακόν^{AdjA}
 meine|lich von ja des Feindes dem Feind gerade|das|was auch gehört|sich, Schlechtes
 τι^A_{Pr} ἡινίξατο_{AorMed} ἄρα, ^{Pt} ἦ_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἐγώ, ^N_{Pr} ώς^{Kon} ξοικεν, _{PerAkt} ὁ^{ArtN} Σιμωνίδης^N ποιητικῶς^{Adv}
 etwas. deutete|an demnach, sprach aber ich, wie es|scheint, der Simonides dichterisch
 [332c] τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} ὁ^A_{Pr} εἴη_{PrÄktOp} διενοεῖτο_{ImpM/P} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} ώς^{Kon} φαίνεται, _{Präm/P} ὅτι^{Kon}
 das Gerechte was wäre. erwog zwar denn, wie sich|zeigt, dass

τοῦτο^N Pr εἴη PräAktOp δίκαιον, AdjN τὸ ArtN προσῆκον^N PräAkt ἐκάστῳ^{AdjD} ἀποδιδόναι, PräInfAkt τοῦτο^N Pr δὲ^{Pt}
 dies wäre gerecht, das zu|gehörig jedem zu|zurück|geben, dieses aber
 ὡνόμασεν^{AorAkt} ὄφειλόμενον.^A PräM/P ἀλλὰ^{Kon} τι^A Pr οἶει; PräAkt ἔφη^{ImpAkt} ὥιⁱ πρὸς^{Prp} Διός,^G ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt}
 nannte|er das|Geschuldete. aber was meinst|du; sagte. o bei des|Zeus, sprach aber
 ἔγώ,^N Pr εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τις^N Pr αὐτὸν^A Pr ἥρετο.^{AorMed} ὥιⁱ Σιμωνίδη,^V ἡ ArtN τίσιν^D Pr οὖν^{Pt} τι^A Pr
 ich, wenn nun jemand ihn fragte. o Simonides, die welchen|Leuten also was
 ἀποδιδοῦσα^N PräAkt ὄφειλόμενον^A PräM/P καὶ^{Kon} προσῆκον^A PräAkt τέχνη^N ιατρικὴ^{AdjN} καλεῖται; PräM/P τι^A Pr
 zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst ärztliche wird|genannt; was
 ἀν^{Pt} οἶει^{PräAkt} ἡμῖν^D Pr αὐτὸν^A Pr ἀποκρίνασθαι; AorM/Plnf δῆλον^{AdjN} ὅτι, Kon ἔφη^{ImpAkt} ἡ ArtN σώμασιν^D
 wohl meinst|du uns ihm zu|antworten; klar dass, sagte, die den|Leibern
 φάρμακά^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} σιτά^A καὶ^{Kon} ποτά.^A ἡ ArtN δὲ^{Pt} τίσιν^D Pr τι^A Pr ἀποδιδοῦσα^N PräAkt
 Arzneien und auch Speisen und Getränke. die aber welchen|Leuten was zurück|gebend
 ὄφειλόμενον^A PräM/P καὶ^{Kon} προσῆκον^A PräAkt τέχνη^N μαγειρικὴ^{AdjN} καλεῖται; PräM/P ἡ ArtN [332d] τοῖς^{ArtD}
 das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst kochend wird|genannt; die den
 ὅψοις^D τὰ^{ArtA} ἡδύσματα.^A εἴεν· PräAktOp ἡ ArtN οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} τίσιν^D Pr τι^A Pr ἀποδιδοῦσα^N PräAkt τέχνη^N
 Beilagen die Gewürze. seiles· die also ja welchen|Leuten was zurück|gebend Kunst
 δικαιοσύνη^N ἀν^{Pt} καλοῖτο; PräM/POp εἰ^{Kon} μέν^{Pt} τι, ^A Pr ἔφη^{ImpAkt} δεῖ^{PräAkt} ἀκολουθεῖν, PräInfAkt ὥιⁱ
 Gerechtigkeit wohl würde|genannt|werden; wenn zwar etwas, sagte, nötig|ist zu|folgen, o
 Σώκρατες,^V τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} εἰρημένοις,^D PerM/P ἡ ArtN τοῖς^{ArtD} φίλοις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔχθροῖς^D
 Sokrates, den vorher gesagt|seienden, die den Freunden und auch Feinden
 ὠφελίας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} βλάβας^A ἀποδιδοῦσα.^N PräAkt τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} φίλους^A ἄρα^{Pt} εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 Vorteile und auch Schäden zurück|gebend. das die Freunde also gut zultun
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἔχθροὺς^A κακῶς^{Adv} δικαιοσύνη^A λέγει;^{PräAkt} δοκεῖ^{PräAkt} μοι.^D Pr τίς^N Pr οὖν^{Pt}
 und die Feinde schlecht Gerechtigkeit sagt; scheint mir. wer also
 δυνατώτατος^{AdjSupN} κάμινοντας^A PräAkt φίλους^A εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔχθροὺς^A κακῶς^{Adv} πρὸς^{Prp}
 fähigster krank|seiende Freunde gut zu|tun und Feinde schlecht gegen
 νόσον^A καὶ^{Kon} ύγίειαν,^A ιατρός.^N τίς^N Pr [332e] δὲ^{Pt} πλέοντας^A PräAkt πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} τῆς^{ArtG} θαλάττης^G
 Krankheit und Gesundheit; Arzt. wer aber segelnd|seiende gegen den des Meeres
 κίνδυνον;^A κυβερνήτης.^N τι^N Pr δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} δίκαιος;^{AdjN} ἔν^{Prp} τίνι^D Pr πράξει^D καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τι^A Pr ἔργον^A
 Gefahr; Steuermann. was aber der Gerechte; in welcher Handlung und gegen was Werk
 δυνατώτατος^{AdjSupN} φίλους^A ὠφελεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔχθροὺς^A βλάπτειν;^{PräInfAkt} ἔν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 fähigster Freunde zu|nützen und Feinde zu|schädigen; in dem
 προσπολεμεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔν^{Prp} τῷ^{ArtD} συμμαχεῖν,^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ.^{PräAkt} εἴεν· PräAktOp μὴ^{Pt}
 be|kriegen und in dem mit|verbünden, mir|zumindest scheint. seiles· nicht
 κάμινοντας^D PräAkt γε^{Pt} μήν,^{Pt} ὥιⁱ φίλε^{AdjV} Πολέμαρχε,^V ιατρὸς^N ἄχρηστος.^{AdjN} ἀληθῆ.^{AdjA} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt}
 krank|seienden ja in|der|Tat, o lieber Polemarchos, Arzt nutzlos. wahr. und nicht
 πλέουσι^D PräAkt δὴ^{Pt} κυβερνήτης.^N ναὶ.^{Pt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὴ^{Pt} πολεμοῦσιν^D PräAkt ὁ^{ArtN} δίκαιος
 segelnd|seienden ja Steuermann. ja. also auch den nicht|Krieg|führend|seienden der Gerechte
 ἄχρηστος;^{AdjN} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι.^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο.^N Pr χρήσιμον^{AdjN} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} ἔν^{Prp} εἰρήνη^D
 nutzlos; nicht sehr mir scheint dies. nützlich also auch in Frieden
 δικαιοσύνη;^N
 Gerechtigkeit;

St. 333a

[Σωκράτης]χρήσιμον.^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} γεωργία.^N ἡ Kon οὐ;^{Pt} ναί.^{Pt} πρός^{Prp} γε^{Pt} καρποῦ^G κτῆσιν;^A ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt}
 nützlich. und denn Ackerbau· oder nicht; ja. gegen ja Frucht Besitz; ja. und in|der|Tat
 καὶ^{Kon} σκυτοτομική;^N ναὶ.^{Pt} πρός^{Prp} γε^{Pt} ὑποδημάτων^G ἀν^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} φαίης^{PräAktOp} κτῆσιν;^A πάνυ^{Adv}
 auch Schuh|macherei; ja. gegen ja der|Schuhe wohl meine|lich würdest|sagen Besitz; sehr

γε. ^{Pt} τί^A _{Pr} δὲ^{Pt} δῆ;^{Pt} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A πρὸς^{Prp} τίνος^G _{Pr} χρείαν^A ἢ^{Kon} κτῆσιν^A ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D
 ja. was aber nun; die Gerechtigkeit zu wessen Bedarf oder Besitz in Frieden
 φαίνεται^{PräAktOp} ἀν^{Pt} χρήσιμον^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} συμβόλαια,^A ὡςⁱ Σώκρατες.^V συμβόλαια^N δὲ^{Pt}
 würdest|sagen wohl nützlich zu|sein; zu den Verträgen, o Sokrates. Verträge aber
 λέγεις^{PräAkt} κοινωνήματα^A ἢ^{Kon} τί^A _{Pr} ἄλλο;^{AdjA} κοινωνήματα^N δῆτα.^{Pt} ἄρ^{Pt} [333b] οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN}
 sagst|du Gemeinschaften oder etwas anderes; Gemeinschaften jedenfalls. also nun der
 δίκαιος^{AdjN} ἀγαθὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} χρήσιμος^{AdjN} κοινωνὸς^N εἰς^{Prp} πεττῶν^G θέσιν,^A ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} πεττευτικός;^{AdjN}
 Gerechte gute und nützlicher Teilhaber in der|SteineSetzung, oder der Brett|spiel|kundige;^{ArtN} πεττευτικός.^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} εἰς^{Prp} πλίνθων^G καὶ^{Kon} λίθων^G θέσιν^A ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN}
 der Brett|spiel|kundige. aber in Ziegel und Steine Setzung der Gerechte
 χρησμώτερός^{AdjKmpN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμείνων^{AdjKmpN} κοινωνὸς^N τοῦ^{ArtG} οἰκοδομικοῦ;^{AdjG} οὐδαμῶς^{Adv}
 nützlicher und auch besser Teilhaber des Bau|kundigen; keineswegs.
 ἀλλ,^{Kon} εἰς^{Prp} τίνα^A _{Pr} δὴ^{Pt} κοινωνίαν^A ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀμείνων^{AdjKmpN} κοινωνὸς^N τοῦ^{ArtG}
 aber in welche eben Gemeinschaft der Gerechte besser Teilhaber des
 οἰκοδομικοῦ^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κιθαριστικοῦ,^{AdjG} ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} κιθαριστικὸς^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} εἰς^{Prp}
 Bau|kundigen und auch Zither|kundigen, wie der Zither|kundige des Gerechten in
 κρουμάτων;^G εἰς^{Prp} ἀργυρίου,^G ἔμοιγε^D _{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} πλήν^{Kon} γ^{Pt} ἵσως,^{Adv} ὡςⁱ Πολέμαρχε,^V πρὸς^{Prp}
 Klänge; in des|Geldes, mir|zumindest scheint. außer ja vielleicht, o Polemarchos, zu
 τὸ^{ArtA} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ἀργυρίω,^D ὅταν^{Kon} δέη^{PräM/PKnj} ἀργυρίου^G κοινῆ^{Adv} πράσθαι^{AorM/Plnf} ἢ^{Kon}
 dem Gebrauchen Geld, wenn nötig|sei des|Geldes gemeinsam zu|kaufen oder
 ἀποδόσθαι^{AorM/Plnf} ἵππον.^A τότε^{Adv} δέ,^{Pt} [333c] ὡς^{Kon} ἔγὼ^N _{Pr} οἴμαι,^{PräM/P} ὁ^{ArtN} ἵππικός.^{AdjN} ἢ^{Pt} γάρ;^{Pt}
 zu|verkaufen Pferd. dann aber, wie ich meine|lich, der Pferde|kundige. wohl denn;
 φαίνεται.^{PräM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅταν^{Kon} γε^{Pt} πλοῖον,^A ὁ^{ArtN} ναυπηγὸς^N ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης;^N
 zeigt|sich. und in|der|Tat wenn ja Schiff, der Schiff|bauer oder der Steuermann;
 ἔοικεν.^{PerAkt} ὅταν^{Kon} οὖν^{Pt} τί^A _{Pr} δέη^{PräM/PKnj} ἀργυρίω^D ἢ^{Kon} χρυσίω^D κοινῆ^{Adv} χρῆσθαι,^{PräM/Plnf} ὁ^{ArtN}
 es|scheint. wenn also etwas nötig|sei dem|Gelde oder Gold gemeinsam zu|gebrauchen, der
 δίκαιος^{AdjN} χρησμώτερος^{AdjKmpN} τῶν^{ArtG} ἄλλων;^{AdjG} ὅταν^{Kon} παρακαταθέσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} σῶν^{AdjG}
 Gerechte nützlicher der anderen; wenn anzuvertrauen und dein|er
 εἶναι,^{PräInfAkt} ὡςⁱ Σώκρατες.^V οὐκοῦν^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ὅταν^{Kon} μηδὲν^A _{Pr} δέη^{PräM/PKnj} αὐτῷ^D _{Pr}
 zu|sein, o Sokrates. demnach sagst|du sobald nichts nötig|sei ihm
 χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} κεῖσθαι;^{PräM/Plnf} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ὅταν^{Kon} ἄρα^{Pt} ἄχρηστον^{AdjN} ἢ^{PräAktKnj}
 zu|gebrauchen sondern liegen|zu; sehr ja. wenn also nutzlos sei
 ἀργύριον,^N τότε^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἐπ^{Prt} αὐτῷ^D _{Pr} ἢ^{ArtN} [333d] δικαιοσύνη,^N κινδυνεύει.^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Geld, dann nützlich auf ihm die Gerechtigkeit; es|scheint. und
 ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} δρέπανον^A δέη^{PräM/PKnj} φυλάττειν,^{PräInfAkt} ἢ^{ArtN} δικαιοσύνη^N χρήσιμος^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινῆ^{Adv}
 wenn ja Sichel nötig|sei zu|bewachen, die Gerechtigkeit nützlich und gemeinsam
 καὶ^{Kon} ιδίᾳ^{Adv} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} χρῆσθαι,^{PräM/Plnf} ἢ^{ArtN} ἀμπελουργική,^N φαίνεται.^{PräM/P} φήσεις^{FuAkt} δὲ^{Pt}
 und privat. sobald aber gebrauchen, die Wein|bau|Kunst; zeigt|sich. wirst|sagen aber
 καὶ^{Kon} ἀσπίδα^A καὶ^{Kon} λύραν^A ὅταν^{Kon} δέη^{PräM/PKnj} φυλάττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μηδὲν^A _{Pr} χρῆσθαι,^{PräM/Plnf}
 auch Schild und Lyra sobald nötig|sei zu|bewachen und nichts zu|gebrauchen,
 χρήσιμον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην,^A ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} χρῆσθαι,^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} ὀπλιτικὴν^{AdjA}
 nützlich zu|sein die Gerechtigkeit, sobald aber gebrauchen, die Hopliten|Kunst
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} μουσικήν;^A ἀνάγκη.^N καὶ^{Kon} περὶ^{Prt} τὰλλα^{ArtAAadjA} δὴ^{Pt} πάντα^{AdjA} ἢ^{ArtN} δικαιοσύνη^N
 und die Musik; Notwendigkeit. und über die|anderen ja alle die Gerechtigkeit
 ἐκάστου^{AdjG} ἐν^{Prt} μὲν^{Pt} χρῆσει^D ἄχρηστος,^{AdjN} ἐν^{Prt} δὲ^{Pt} ἄχρηστά^D χρήσιμος,^{AdjN} κινδυνεύει.^{PräAkt}
 je|des in zwar Gebrauch nutzlos, in aber Unbrauchbarkeit nützlich; es|scheint.
 οὐκ^{Pt} [333e] ἀν^{Pt} οὖν^{Pt} ὡςⁱ φίλε,^{AdjV} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} τὶ^A _{Pr} σπουδαῖον^{AdjA} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{ArtN} δικαιοσύνη,^N
 nicht wohl also, o Freund, sehr ja etwas ernst|haftes wäre die Gerechtigkeit,

εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἄχρηστα^{AdjA} χρήσιμον^{AdjN} ὅν^N_{PräAkt} τυγχάνει._{PräAkt} τόδε^N_{Pr} δὲ^{Pt}
 wenn zu den Unnützen nützlich seiend sich|trifft. dies aber
 σκεψώμεθα.^{AorM/PKnj} ἀρ'^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} πατάξαι^{AorAktInf} δεινότατος^{AdjSupN} ἐν^{Prp} μάχῃ^D εἴτε^{Kon} πυκτικῇ^{AdjD}
 wollen|wir|prüfen. also nicht der zu|schlagen schrecklichster in Kampf sei|ses Faustkampf
 εἴτε^{Kon} τινὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλῃ,^{AdjD} οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} φυλάξασθαι;^{AorM/Plnf} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀρ'^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon}
 sei|ses irgendeiner und anderer, dieser auch sich|bewahren; sehr ja. also auch Krankheit
 νόσον^A ὅστις^N_{Pr} δεινὸς^{AdjN} φυλάξασθαι,^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} λαθεῖ^{AorSAktInf} οὗτος^N_{Pr} δεινότατος^{AdjSupN}
 wer schrecklich im Sich|bewahren, auch unbemerkt|bleiben dieser schrecklichster
 ἔμποιήσας;^N_{AorAkt} ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ._{PräAkt}
 bewirkend; mir|zumindest scheint.

St. 334a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} στρατοπέδου^G γε^{Pt} ὁ^{ArtN} αὐτὸς^{AdjN} φύλαξ^N ἀγαθός,^{AdjN} ὅσπερ^N_{Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 aber in|der|Tat des|Heeres ja der derselbe Wächter gut, welcher|gerade auch die
 τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} κλέψαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} βουλεύματα^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} πράξεις;^A πάνυ^{Adv}
 der Feinde zu|stehlen und Pläne und die anderen Handlungen; sehr
 γε.^{Pt} ὅτου^G_{Pr} τις^N_{Pr} ἄρα^{Pt} δεινὸς^{AdjN} φύλαξ,^N τούτου^G_{Pr} καὶ^{Kon} φῶρ^N δεινός.^{AdjN} ἔοικεν._{PerAkt} εἰ^{Kon}
 ja. wovon jemand also schrecklicher Wächter, dessen auch Dieb schrecklicher. es|scheint. wenn
 ἄρα^{Pt} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀργύριον^A δεινὸς^{AdjN} φυλάττειν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} κλέπτειν_{PräInfAkt} δεινός.^{AdjN}
 also der Gerechte Geld schrecklicher zu|bewachen, auch zu|stehlen schrecklicher.
 ὡς^{Kon} γοῦν^{Pt} ὁ^{ArtN} λόγος,^N ἔφη,^{ImpAkt} σημαίνει._{PräAkt} κλέπτης^N ἄρα^{Pt} τις^N_{Pr} ὁ^{ArtN} δίκαιος,^{AdjN}
 wie wenigstens das Wort, sagte, bedeutet. Dieb demnach jemand der Gerechte,
 ὡς^{Kon} ἔοικεν,_{PerAkt} ἀναπέφανται,_{PerM/P} καὶ^{Kon} κινδυνεύεις_{PräAkt} παρ'^{Prp} Ὄμήρου^G μεμαθηκέναι_{PerAktInf}
 wie scheint, ist|ans|Licht|getreten, und riskierst bei des|Homers gelernt|haben
 αὐτό.^A_{Pr} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκεῖνος^N_{Pr} τὸν^{ArtA} [334b] τοῦ^{ArtG} Ὄδυσσεως^G πρὸς^{Prp} μητρὸς^G πάππον^A
 es. und denn jener den des Odysseus von|der|Mutter|herder|MutterGroßvater
 Αὐτόλυκον^A ἀγαπᾷ_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φησιν_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} πάντας^{AdjA}
 Autolykos liebt und auch sagt ihn alle

ἀνθρώπους^A κεκάσθαι_{PerM/Plnf} κλεπτοσύνη^D θ'.^{Pt} ὅρκῳ^D τε^{Pt}
 Menschen übertroffen|haben in|Diebskunst und im|Eid und

Hom. Od. 19.395

[Σωκράτης]: . ἔοικεν_{PerAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σὲ^A_{Pr} καὶ^{Kon} καθ'^{Prp} Ὄμηρον^A καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp}
 scheint nun die Gerechtigkeit auch nach dir und nach Homer und nach
 Σιμωνίδην^A κλεπτική^{AdjN} τις^N_{Pr} εἶναι,_{PräInfAkt} ἐπ'^{Prp} ὥφελίᾳ^D μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} φίλων^{AdjG} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 Simonides diebisch irgendeine zu|sein, zum Nutzen jedoch der Freunde und zum
 βλάβῃ^D τῶν^{ArtG} ἔχθρων.^{AdjG} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔλεγες;_{ImpAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δί',^A ἔφη,_{ImpAkt} ἄλλ'^{Kon}
 Schaden der Feinde. nicht so sagtest|du; nicht bei den Zeus, sagte, aber
 οὐκέτι^{Adv} οὖδα_{PerAkt} ἔγωγε^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ἔλεγον._{ImpAkt} τοῦτο^N_{Pr} μέντοι^{Pt} ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} ξτι,^{Adv}
 nicht|mehr weißlich ich|zumindest dass sagte|lich· dies jedoch mir|zumindest scheint noch,
 ὥφελεῖν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} φίλους^{AdjA} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη,^N βλάπτειν_{PräInfAkt} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἔχθρούς.^{AdjA}
 zu|nützen zwar die Freunde die Gerechtigkeit, zu|schaden aber die Feinde.
 φίλους^{AdjA} [334c] δὲ^{Pt} λέγεις_{PräAkt} εἶναι_{PräInfAkt} πότερον^{Kon} τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A_{PräAkt} ἐκάστω^{AdjD}
 Freunde aber sagst zu|sein ob die scheinend jedem
 χρηστοὺς^{AdjA} εἶναι,_{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄντας,^A_{PräAkt} κὰν^{KonPt} μὴ^{Pt} δοκῶσι,_{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
 tüchtig zu|sein, oder die seiend, und|wohl nicht scheinen, und

ἔχθροὺς^{AdjA} ώσαύτως;^{Adv} εἰκὸς^N _{PerAkt} μέν,^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} οὖς^A _{Pr} ἄν^{Pt} τις^N _{Pr} ἡγῆται_{PräM/PKnj} χρηστοὺς^{AdjA}
 Feinde ebenso; wahrscheinlich zwar, sagte, welche wohl jemand halte|möge tüchtig
 φιλεῖν,_{PräInfAkt} οὖς^A _{Pr} δ' _{Kon} ἄν^{Pt} πονηροὺς^{AdjA} μισεῖν._{PräInfAkt} ἀρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ἀμαρτάνουσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 zu|lieben, welche aber wohl schlecht zu|hassen. also nun nicht irren|sie die
 ἄνθρωποι^N περὶ^{Prp} τοῦτο^A _{Pr} ὥστε^{Kon} δοκεῖν_{PräInfAkt} αὐτοῖς^D _{Pr} πολλοὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} χρηστοὺς^{AdjA}
 Menschen über dies, sodass zu|scheinen ihnen viele zwar tüchtige
 εἶναι_{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντας,^A _{PräAkt} πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} τούναντίον;^{Adv} ἀμαρτάνουσιν._{PräAkt} τούτοις^D _{Pr} ἄρα^{Pt}
 zu|sein nicht seiend, viele aber das|Gegenteil; irren|sie. diesen also
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἔχθροί^{AdjN} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} κακοὶ^{AdjN} φίλοι;^{AdjN} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv}
 die zwar Guten Feinde, die aber Schlechten Freunde; sehr ja. aber doch
 δίκαιοι^{AdjN} τότε^{Adv} τούτοις^D _{Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πονηροὺς^{AdjA} ὠφελεῖν, [334d] τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt}
 gerecht dann diesen die zwar Schlechten zu|nützen, die aber
 ἀγαθοὺς^{AdjA} βλάπτειν;_{PräInfAkt} φαίνεται._{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οἱ^N _{Pr} γε^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} δίκαιοι^{AdjN} τε^{Pt}
 Guten zu|schaden; scheint. aber in|der|Tat die ja Guten Gerechten und
 καὶ^{Kon} οἱ^N _{Pr} μὴ^{Pt} ἀδικεῖν;_{PräInfAkt} ἀληθῆ^{AdjA} κατὰ_{Prp} δὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A τοὺς^{ArtA}
 auch so|beschaffen|zu nicht Unrecht|tun; Wahres. gemäß ja den deinen Spruch die
 μηδὲν^A _{Pr} ἀδικοῦντας^A _{PräAkt} δίκαιοι^{AdjN} κακῶς^{Adv} ποιεῖν._{PräInfAkt} μηδαμῶς,^{Adv} ἔφη_{ImpAkt} ω̄ⁱ Σώκρατες.^V
 nichts Unrecht|tuend gerecht schlecht zu|tun. keineswegs, sagte, o Sokrates.
 πονηρὸς^{AdjN} γάρ^{Pt} ζοικεν_{PerAkt} εἶναι_{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} λόγος.^N τοὺς^{ArtA} ἀδίκους^{AdjA} ἄρα^{Pt} ήν_{ImpAkt} δὲ^{Pt}
 schlecht denn scheint zu|sein der Spruch. die Ungerechten also, sprach aber
 ἐγώ,^N _{Pr} δίκαιοι^{AdjN} βλάπτειν,_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} δικαίους^{AdjA} ὠφελεῖν;_{PräInfAkt} οὗτος^N _{Pr} ἐκείνου^G _{Pr}
 ich, gerecht zu|schaden, die aber Gerechten zu|nützen; dieser jenem
 καλλίων^{AdjKmpN} φαίνεται._{PräM/P} πολλοῖς^{AdjD} ἄρα^{Pt} ω̄ⁱ Πολέμαρχε,^V συμβίσεται,_{FuAkt} ὅσοι^N _{Pr}
 besser scheint. vielen also, o Polemarchos, wird|sich|ergeben, so|viele|wie
 διημαρτήκασιν_{PerAkt} τῶν^{ArtG} [334e] ἀνθρώπων,^G δίκαιοι^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλους^{AdjA}
 verfehlt|haben der Menschen, gerecht zu|sein die zwar Freunde
 βλάπτειν— πονηροὶ^{AdjN} γάρ^{Pt} αὐτοῖς^D _{Pr} εἰσιν— _{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἔχθροὺς^{AdjA} ὠφελεῖν_{PräInfAkt}
 zu|schaden— schlecht denn ihnen sind— die aber Feinde zu|nützen
 —ἀγαθοὶ^{AdjN} γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐροῦμεν_{FuAkt} αὐτὸ^A _{Pr} τούναντίον^{Adv} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην^A
 —gut denn und so werden|wir|sagen dies das|Gegenteil als den Simonides
 ἔφαμεν_{ImpAkt} λέγειν._{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μάλα,^{Adv} ἔφη_{ImpAkt} οὕτω^{Adv} συμβαίνει._{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 sagten|wir zu|sagen. und sehr, sagte, so trifft|es|zu. aber
 μεταθώμεθα· _{AorM/PKnj} κινδυνεύομεν_{PräAkt} γάρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ὄρθως^{Adv} τὸν^{ArtA} φίλον^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔχθρὸν^{AdjA}
 wollen|wir|ändern. laufen|wir|Gefahr denn nicht richtig den Freund und Feind
 θέσθαι. _{AorM/Plnf} πῶς^{Adv} θέμενοι,^N _{AorM/P} ω̄ⁱ Πολέμαρχε;^V τὸν^{ArtA} δοκοῦντα^A _{PräAkt} χρηστόν,^{AdjA} τοῦτο^A _{Pr}
 gesetzt|zu|haben. wie gesetzt|habend, o Polemarchos; den scheinend tüchtigen, diesen
 φίλον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} πῶς^{Adv} ἢ^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^N _{Pr} μεταθώμεθα;_{AorM/PKnj}
 Freund zu|sein. jetzt aber wie, sprach aber ich, wollen|wir|ändern;

St. 335a

[Σωκράτης]: τὸν^{ArtA} δοκοῦντά^A _{PräAkt} τε^{Pt} ἢ_{ImpAkt} δὲ^{Pt} ὅς,^N _{Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὄντα^A _{PräAkt} χρηστὸν^{AdjA} φίλον.^{AdjA}
 den scheinenden und, sprach aber dieser, und den seienden tüchtigen Freund.
 τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} δοκοῦντά^A _{PräAkt} μέν,^{Pt} ὄντα^A _{PräAkt} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} δοκεῖν_{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt}
 den aber scheinenden zwar, seienden aber nicht, zu|scheinen sondern nicht zu|sein
 φίλον.^{AdjA} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἔχθροῦ^{AdjG} δὲ^{Pt} ἢ^{ArtN} αὐτὴ^N _{Pr} θέσις.^N φίλος^{AdjN} μὲν^{Pt} δῆ,^{Pt} ω̄^{Kon}
 Freund. und bezüglich des Feindes aber die dieselbe Setzung. Freund zwar in|der|Tat, wie
 ζοικε,_{PerAkt} τούτω^D _{Pr} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D ὁ^{ArtN} ἀγαθὸς^{AdjN} ἔσται,_{FuM/P} ἔχθρὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} πονηρός.^{AdjN}
 es|scheint, diesem dem Spruch der Gute wird|sein, Feind aber der Schlechte.

ναί. Pt κελεύεις PräAkt δὴ Pt ἡμᾶς^A Pr προσθεῖναι^{AorAktInfl} τῷ^{ArtD} δικαίω^{AdjD} ἥ Kon ώς^{Kon} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjASup}
 ja. befiehlst ja uns hinzuzufügen dem Gerechten oder wie das erste
 ἔλεγομεν, ImpAkt λέγοντες^N PräAkt δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλον^{AdjA} εὖ^{Adv} ποιεῖν, PräInfAkt
 sagten|wir, sagend gerecht zu|sein den zwar Freund gut zu|tun,
 τὸν^{ArtA} δ̄^{Pt} ἔχθρὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} νῦν^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτῳ^D Pr ὥδε^{Adv} λέγειν, PräInfAkt ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt}
 den aber Feind schlecht- jetzt zusätzlich|zu diesem so zu|sagen, dass ist
 δίκαιον^{AdjN} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλον^{AdjA} ἀγαθὸν^{AdjA} ὄντα^A PräAkt εὖ^{Adv} ποιεῖν, PräInfAkt τὸν^{ArtA} δ̄^{Pt} ἔχθρὸν^{AdjA}
 gerecht den zwar Freund gut seienden gut zu|tun, den aber Feind
 κακὸν^{AdjA} ὄντα^A PräAkt βλάπτειν; PräInfAkt πάνυ^{Adv} [335b] μὲν^{Pt} οὖν, Pt ἔφη, ImpAkt οὔτως^{Adv} ἄν^{Pt} μοι^D Pr
 schlecht seienden zu|schaden; sehr zwar nun, sagte, so wohl mir
 δοκεῖ^{PräAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι, PräM/Plnf ἔστιν^{PräAkt} ἄρα, Pt ἦν^{ImpAkt} δ̄^{Pt} ἔγώ, N Pr δικαίου^{AdjG} ἀνδρὸς^G
 scheint gut gesagt|zu|werden. ist also, sprach aber ich, eines|Gerechten Mannes
 βλάπτειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὄντινοῦν^G Pr ἀνθρώπων; G καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} γε, Pt ἔφη, ImpAkt τούς^{ArtA} γε^{Pt}
 zu|schaden und irgend|welchen der|Menschen; und sehr ja, sagte die ja
 πονηρούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔχθροὺς^{AdjA} δεῖ^{PräAkt} βλάπτειν, PräInfAkt βλαπτόμενοι^N PräM/P δ̄^{Pt} ἕποι^N
 Schlechten und auch Feinde es|ist|nötig zu|schaden. geschädigt|werdend aber Pferde
 βελτίους^{AdjKmpN} ἥ Kon χείρους^{AdjKmpN} γίγνονται; PräM/P χείρους, AdjKmpN ἄρα^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 besser oder schlechter werden; schlechter. also hin|zu die der
 κυνῶν^G ἀρετῆν, A ἥ Kon εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἕπιων; G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἕπιων, G ἄρ, Pt οὖν^{Pt} καὶ^{Kon}
 Hunde Tugend, oder hin|zu die der Pferde; hin|zu die der Pferde. also nun auch
 κύνες^N βλαπτόμενοι^N PräM/P χείρους^{AdjKmpN} γίγνονται^{PräM/P} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} κυνῶν^G ἀλλ' Kon
 Hunde geschädigt|werdend schlechter werden in|Bezug|auf die der Hunde sondern
 οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἕπιων^G ἀρετῆν; A ἀνάγκη, N ἀνθρώπους^A [335c] δέ, Pt ὥ, ij ἔταιρε, V μὴ^{Pt}
 nicht in|Bezug|auf die der Pferde Tugend; Notwendigkeit. Menschen aber, o Gefährte, nicht
 οὔτω^{Adv} φῶμεν, PräAktKnj βλαπτομένους^A PräM/P εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀνθρωπείαν^{AdjA} ἀρετὴν^A χείρους^{AdjKmpA}
 so wollen|wir|sagen, geschädigt|werdende in|Bezug|auf die menschliche Tugend schlechtere
 γίγνεσθαι; PräM/Plnf πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν, Pt ἀλλ' Kon ἥ ArtN δικαιοσύνη^N οὐκ^{Pt} ἀνθρωπεία^{AdjN} ἀρετῇ, N καὶ^{Kon}
 zu|werden; sehr zwar nun. aber die Gerechtigkeit nicht menschliche Tugend; und
 τοῦτο^N Pr ἀνάγκη, N καὶ^{Kon} τούς^{ArtA} βλαπτομένους^A PräM/P ἄρα, Pt ὥ, ij φίλε, AdjV τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἀνάγκη^N
 dies notwendig. und die Geschädigten also, o Freund, der Menschen notwendig
 ἀδικωτέρους^{AdjKmpA} γίγνεσθαι, PräM/Plnf ἔοικεν, PerAkt ἄρ, Pt οὖν^{Pt} τῇ^{ArtD} μουσικῇ^D οἱ^{ArtN} μουσικοὶ^{AdjN}
 ungerechtere zu|werden. scheint. also nun der Musik die Musikalischen
 ἀμούσους^{AdjA} δύνανται^{PräM/P} ποιεῖν; PräInfAkt ἀδύνατον, AdjN ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἵππικῇ^{AdjD} οἱ^{ArtN} ἵππικοι^{AdjN}
 Unmusikalische vermögen zu|machen; unmöglich. sondern der Reit|Kunst die Reitkundigen
 ἀφίπους; AdjA οὐκ^{Pt} ἔστιν, PräAkt ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} δικαιοσύνῃ^D δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} ἀδίκους, AdjA ἥ Kon
 Pferdelose; nicht ist. sondern der Gerechtigkeit ja die Gerechten Ungerechte; oder
 καὶ^{Kon} συλλήβδην^{Adv} [335d] ἀρετῇ^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} κακούς, AdjA ἀλλὰ^{Kon} ἀδύνατον, AdjN οὐ^{Pt}
 auch zusammen|genommen durch|Tugend die Guten Schlechte; sondern unmöglich. nicht
 γὰρ^{Pt} θερμότητος^G οἴμαι^{PräM/P} ἔργον^N ψύχειν, PräInfAkt ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου, AdjG ναί, Pt οὔδε^{Kon}
 denn der|Hitze meine|lich Werk zu|kühlen sondern des Gegenteils. ja. auch|nicht
 ξηρότητος^G ύγραίνειν, PräInfAkt ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου, AdjG πάνυ^{Adv} γε, Pt οὔδε^{Kon} δὴ^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 der|Trockenheit zu|befeuachten sondern des Gegenteils. sehr ja. auch|nicht in|der|Tat des
 ἀγαθοῦ^{AdjG} βλάπτειν, PräInfAkt ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου, AdjG φαίνεται, PräM/P ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} γε^{Pt} δίκαιος^{AdjN}
 Guten zu|schaden sondern des Gegenteils. scheint. der aber ja Gerechte
 ἀγαθός, AdjN πάνυ^{Adv} γε, Pt οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} βλάπτειν, PräInfAkt ἔργον, N ὥ, ij Πολέμαρχε, V
 gut; sehr ja. nicht also des Gerechten zu|schaden Werk, o Polemarchos,
 οὔτε^{Kon} φίλον^{AdjA} οὐτ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα, A Pr ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου, AdjG τοῦ^{ArtG} ἀδίκου, AdjG
 weder Freund noch anderen niemanden, sondern des Gegenteils, des Ungerechten.

παντάπαστ^{Adv} μοι^D _{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν,_{PräInfaKt} ἔφη,_{ImpAkt} ω̄ⁱ Σώκρατες.^V εἰ^{Kon} [335e] ἄρα^{Pt}
 ganz|und|gar mir scheinst Wahres zu|sagen, sagte, o Sokrates. wenn wohl
 τὰ^{ArtA} ὄφειλόμενα^A _{PräM/P} ἐκάστω^{AdjD} ἀποδιδόναι_{PräInfaKt} φησίν_{PräAkt} τις^N _{Pr} δίκαιον^{AdjA} εἶναι,_{PräInfaKt}
 die Geschuldeten jedem zurück|zugeben sagt jemand gerecht zu|sein,
 τοῦτο^A _{Pr} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} νοεῖ_{PräAkt} αὐτῷ^D _{Pr} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἔχθροῖς^D βλάβην^A ὄφείλεσθαι_{PräM/PInf} παρὰ^{Prp}
 dieses aber ja meint ihm den zwar den|Feinden Schaden geschuldet|sein von
 τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} ἀνδρός,^G τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} φίλοις^{AdjD} ὡφελίαν,^A οὐκ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} σοφὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A
 des gerechten Mannes, den aber Freunden Nutzen, nicht war weise der diese|Dinge
 εἰπὼν.^N _{AorSAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} ἔλεγεν,_{ImpAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὐδένα^A _{Pr} ἡμῖν^D
 gesagt|habend. nicht denn Wahres sagte: nirgendwo denn gerecht niemanden uns
 ἔφάνη_{AorM/P} ὄν^A _{PräAkt} βλάπτειν,_{PräInfaKt} συγχωρῶ_{PräAkt} ἦ_{ImpAkt} δ'^{Pt} ὅς.^N _{Pr} μαχούμεθα_{PräM/P} ἄρα^{Pt}
 erschien seiend zu|schädigen. stimmelzu, sprach aber der. wir|streiten also,
 ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} κοινῇ^{Adv} ἔγω^N _{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σύ,^N _{Pr} ἔάν^{Kon} τις^N _{Pr} αὐτὸ^A _{Pr} φῆ_{PräAktKnj} ἦ^{Kon}
 sprach aber ich, gemeinsam ich und auch du, wenn jemand es sagen|möge oder
 Σιμωνίδην^A _{Pr} Βίαντα^A _{Pr} Πιττακὸν^A εἰρηκέναι_{PerAktInf} _{Pr} τιν,^A _{Pr} ἄλλον^{AdjA} τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG}
 Simoniden oder Bias oder Pittakon gesagt|haben oder irgendeinen anderen der Weisen
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} μακαρίων^{AdjG} ἀνδρῶν.^G ἔγώ^N _{Pr} γοῦν,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} ἔτοιμός^{AdjN} εἰμι_{PräAkt} κοινωνεῖν_{PräInfaKt}
 und und der|Seligen Männer. ich ja|doch, sagte, bereit bin teil|zu|haben
 τῆς^{ArtG} μάχης.^G
 der Kampfes.

St. 336a

[Σωκράτης]: ἀλλ,^{Kon} οἴσθα,_{PerAkt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} οὐ^G _{Pr} μοι^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} εἶναι_{PräInfaKt} τὸ^{ArtA} ὥημα,^A τὸ^{ArtA}
 aber du|weißt, sprach aber ich, wo mir scheint zu|sein das Wort, das
 φάναι_{AorAktInf} δίκαιον^{AdjN} εἶναι_{PräInfaKt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλους^{AdjA} ὡφελεῖν,_{PräInfaKt} τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt}
 sagen gerecht zu|sein die zwar Freunde zu|nützen, die aber
 ἔχθροὺς^{AdjA} βλάπτειν;_{PräInfaKt} τίνος;^G _{Pr} ἔφη,_{ImpAkt} οἷμαι_{PräM/P} αὐτὸ^A _{Pr} Περιάνδρου^G εἶναι_{PräInfaKt} ἦ^{Kon}
 Feinde zu|schädigen; wessen; sagte. ich|meine es des|perianders zu|sein oder
 Περδίκκου^G _{Pr} Ξέρξου^G _{Pr} Ισμηνίου^G τοῦ^{ArtG} Θηβαίου^{AdjG} _{Pr} τινος^G _{Pr} ἄλλον^{AdjG} μέγα^{Adv}
 des|Perdikkas oder des|Xerxes oder des|Ismenios des Thebaners oder eines anderen sehr
 οἰομένου^G _{PräM/P} δύνασθαι_{PräM/PInf} πλουσίου^{AdjG} ἀνδρός.^G ἀληθέστατα,^{AdvSup} ἔφη,_{ImpAkt} λέγεις._{PräAkt}
 meinenden vermögen|zu reichen Mannes. am|wahrsten, sagte, sagst.
 εἶεν,_{PräAktOp} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} ἔπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτο^A _{Pr} ἔφάνη_{AorM/P} ἦ^{ArtN} δικαιοσύνη^N
 seiles, sprach aber ich. da aber auch|nicht dieses erschien die Gerechtigkeit
 ὄν^A _{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} δίκαιον,^{AdjA} τι^A _{Pr} ἄν^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τις^N _{Pr} αὐτὸ^A _{Pr} φαίη_{PräAktOp} εἶναι;_{PräInfaKt}
 seiend auch|nicht das Gerechte, was wohl anderes jemand es sagen|würde zu|sein;
 καὶ^{Kon} [336b] ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N πολλάκις^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} διαλεγομένων^G _{PräM/P} ἡμῶν^G _{Pr} μεταξὺ^{Adv}
 und der Thrasymachos oft zwar auch sich|unterredenden unser dazwischen
 ὕρμα_{ImpAkt} ἀντιλαμβάνεσθαι_{PräM/PInf} τοῦ^{ArtG} λόγου,^G ἔπειτα^{Adv} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρακαθημένων^G _{PräM/P}
 setzte|an sich|zu|bemächtigen des Gesprächs, dann von den daneben|sitzenden
 διεκωλύετο_{ImpM/P} βουλομένων^G _{PräM/P} διακοῦσαι_{AorAktInf} τὸν^{ArtA} λόγον.^A ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} διεπαυσάμεθα_{AorMed}
 wurde|er|gehindert wünschenden durch|zu|hören den Vortrag als aber ruhten|wir
 καὶ^{Kon} ἔγώ^N _{Pr} ταῦτ^A _{Pr} εἴπον,_{AorSAkt} οὐκέτι^{Adv} ἡσυχίαν^A ἦγεν,_{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} συστρέψας^N _{AorAkt}
 auch ich dies sagte, nicht|mehr Ruhe hieß|jer, sondern zusammen|gezogen|habend
 ἔαυτὸν^A _{Pr} ὥσπερ^{Kon} θηρίον^A ἥκεν_{AorAkt} ἔφ^{Prp} ἡμᾶς^A _{Pr} ὡς^{Kon} διαρπασόμενος.^N _{FuMed} καὶ^{Kon} ἔγώ^N _{Pr} τε^{Pt}
 sich|selbst wie Tier kam auf uns als|job zer|reißen|werdend. und ich und
 καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος^N δεῖσαντες^N _{AorAkt} διεπτοήθημεν._{AorPas} ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA}
 auch der Polemarchos gefürchtet|habend erschraken|wir. der aber in die Mitte

φθεγξάμενος, ^N_{AorMed} τίς, ^N_{Pr} ἔφη, ^{ImpAkt} ύμᾶς ^A_{Pr} πάλαι ^{Adv} φλυαρία ^N ἔχει, ^{PräAkt} [336c] ὥ^{ij} Σώκρατες; ^V
 ausgerufen|habend, wer, sagte, euch längst Geschwätz hält, o Sokrates;
 καὶ ^{Kon} τι^A _{Pr} εύηθζεσθε^{PräM/P} πρὸς ^{Prp} ἀλλήλους ^A_{Pr} ὑποκατακλινόμενοι^N_{PräM/P} ὑμῖν^D_{Pr} αὐτοῖς; ^D_{Pr} ἀλλ' ^{Kon}
 und was stellt|ihr|euch|dumm gegen einander sich|unterwerfend euch selbst; aber
 εἴπερ^{Kon} ὡς^{Kon} ἀληθῶς ^{Adv} βούλει^{PräM/P} εἰδέναι^{PerAktInf} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἔστι, ^{PräAkt} μὴ^{Pt}
 wenn|wirklich wie wahrhaft willst wissen das Gerechte was es|ist, nicht
 μόνον^{Adv} ἔρωτα^{PräAktImv} μηδὲ^{Kon} φιλοτιμοῦ^{PräM/Plmv} ἔλεγχων^N_{PräAkt} ἐπειδάν^{Kon} τίς^N_{Pr} τι^A_{Pr}
 nur frage und|nicht strebe|nach|Ehre widerlegend sobald jemand etwas
 ἀποκρίνηται, ^{AorMedKnj} ἔγνωκώς^N_{PerAkt} τοῦτο, ^A_{Pr} ὅτι^{Kon} ὅδον^{AdvKmp} ἔρωτᾶν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
 geantwortet|habe, erkannt|habend dies, dass leichter zu|fragen als
 ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀπόκριναι^{AorMedImv} καὶ^{Kon} εἰπὲ^{AorAktImv} τι^A_{Pr} φῆς^{Pt}_{PräAkt}
 zu|antworten, sondern auch selbst antworte und sage was sagst|du
 εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} δίκαιον. ^{AdjA} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt} ἔρεις^{FuAkt} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} δέον^N_{PräAkt} [336d]
 zu|sein das Gerechte. und damit mir nicht wirst|sagen dass das Not|wendige
 ἔστιν^{PräAkt} μηδὲ^{Kon} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} ὡφέλιμον^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} λυσιτελοῦν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ὅτι^{Kon}
 ist und|nicht dass das Nützliche und|nicht dass das Vorteil|bringende und|nicht dass
 τὸ^{ArtN} κερδαλέον^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} συμφέρον, ^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} σαφῶς^{Adv} μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 das Gewinn|bringende und|nicht dass das Zuträgliche, sondern klar mir und
 ἀκριβῶς^{Adv} λέγε^{PräAktImv} ὅτι^{Kon} ἀν^{Pt} λέγης^{PräAktKnj} ὡς^{Kon} ἔγὼ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀποδέξομαι^{FuMed} ἔὰν^{Kon}
 genau sage was wohl du|sagst· denn ich nicht werde|annehmen wenn
 ὕθλους^A τοιούτους^{AdjA} λέγης^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} ἔγὼ^N_{Pr} ἀκούσας^N_{AorAkt} ἔξεπλάγη^{AorPas} καὶ^{Kon}
 Fabeln solche du|sagest. und ich gehört|habend staunte|lich und
 προσβλέπων^N_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἔφοβούμην, ^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δοκῶ, ^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} πρότερος^{AdjKmpN}
 hin|blickend ihn fürchtete|lich, und mir scheine|lich, wenn nicht früher
 ἔωράκη^{PlqAkt} αὐτὸν^A ἢ^{Kon} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἐμέ, ^A_{Pr} ἄφωνος^{AdjN} ἀν^{Pt} γενέσθαι. ^{AorMedInf} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} ἡνίκα^{Kon}
 gesehen|hatte ihn oder jener mich, sprachlos wohl geworden|zu|sein. jetzt aber als
 ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G ἤρχετο^{ImpM/P} ἔξαγριαίνεσθαι, ^{PräM/Plnf} προσέβλεψα^{AorAkt} αὐτὸν^A_{Pr} πρότερος, ^{AdjKmpN}
 unter des Wortes begann|er wild|zu|werden, blickte|ich|hin ihn früher,
 [336e] ὕστε^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} οἶός^{AdjN} τι^{Pt} ἔγενόμην^{AorMed} ἀποκρίνασθαι, ^{AorMedInf} καὶ^{Kon} εἴπον^{AorSAkt}
 sodass ihm fähig ja wurde|lich zu|antworten, und sagte
 ὑποτρέμων. ^N_{PräAkt} ὥ^{ij} Θρασύμαχε, ^V μὴ^{Pt} χαλεπὸς^{AdjN} ἡμῖν^D_{Pr} ἵσθι, ^{PräAktImv} εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τι^A_{Pr}
 bebend· o Thrasymachos, nicht schwer uns sei· wenn denn etwas
 ἔξαμαρτάνομεν^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τῷ^{ArtG} λόγων^G σκέψει^D ἔγώ^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὅδε, ^N_{Pr} εὖ^{Adv} ἵσθι^{PräAktImv}
 ver|fehlen|wir in der der Reden Prüfung ich und auch dieser, gut wisste
 ὅτι^{Kon} ἄκοντες^{AdjN} ἀμαρτάνομεν^{PräAkt} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οἶου, ^{PräM/Plmv} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} χρυσίον^A
 dass un|freiwillig irren|wir. nicht denn ja meine, wenn zwar Gold
 ἔζητοῦμεν, ^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ποτε^{Adv} ἡμᾶς^A_{Pr} ἐκόντας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὑποκατακλίνεσθαι^{PräM/Plnf}
 suchten|wir, nicht wohl jemals uns freiwillige zu|sein uns|unter|zu|beugen
 ἀλλήλοις^D_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ζητήσει^D καὶ^{Kon} διαφθέρειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εὔρεσιν^A αὐτοῦ, ^G_{Pr} δικαιοσύνη^A
 einander in der Suche und zu|vernichten die Auffindung seiner, Gerechtigkeit
 δὲ^{Pt} ζητοῦντας, ^A_{PräAkt} πρᾶγμα^A πολλῶν^{AdjG} χρυσίων^G τιμιώτερον, ^{AdjKmpA} ἔπειθε^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀνοήτως^{Adv}
 aber suchende, Sache vieler Goldstücke wert|voller, dann so töricht
 ὑπείκειν^{PräInfAkt} ἀλλήλοις^D_{Pr} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} σπουδάζειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} φανῆναι^{AorPasInf}
 nach|zugeben einander und nicht sich|mühen so|sehr wie|möglich zu|erscheinen
 αὐτό. ^A_{Pr} es.

[Σωκράτης]: οὗτος_{PräM/Plmv} γε^{Pt} σύ, _{Pr} ω̄ῑ φίλε. ^V ἀλλ,^{Kon} οἶμαι_{PräM/P} οὐ^{Pt} δυνάμεθα·_{PräM/P} ἔλεεῖσθαι_{PräM/Plnf} οὖν^{Pt}
meine ja du, o Freund. aber ich|meine nicht können|wir bermitleidet|zu|werden nun
ἡμᾶς_{Pr} πολὺ_{Adv} μᾶλλον_{AdvKmp} εἰκός^N_{PräAkt} ἐστίν_{PräAkt} που^{Pt} ὑπὸ_{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τῶν_{ArtG} δεινῶν^{AdjG} ^{Kon}
uns viel mehr wahrscheinlich ist wohl von euch der Gewandten als
χαλεπαίνεσθαι._{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} δὲ^N_{Pr} ἀκούσας^N_{AorAkt} ἀνεκάγχασέ_{AorAkt} τε^{Pt} μάλα_{Adv} σαρδάνιον^{AdjA} καὶ^{Kon}
sich|ärgern. und welcher gehört|habend lachte|auf und sehr sardonisch und
εἴπεν._{AorAkt} ω̄ῑ Ἡράκλεις, ^V ἔφη,_{ImpAkt} αὕτη^N_{Pr} 'κείνη^N_{Pr} ἡ_{ArtN} εἰωθυῖα^N_{PerAkt} εἰρωνεία^N Σωκράτους,^G
sagte o Herakles, sagte, diese jene die gewohnte Ironie des|Sokrates,
καὶ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} ἔγω^N_{Pr} ἥδη_{PlqAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} προύλεγον,_{ImpAkt} ὅτι_{Kon} σὺ^N_{Pr}
und dies ich hatte|gewusst und auch diesen kündigte|ich|vor, dass du
ἀποκρίνασθαι_{AorMedInf} μὲν^{Pt} οὐ^{Kt} ἐθελήσοις,_{AorAktOp} εἰρωνεύσοιο_{PräM/Pop} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA}
zuj|antworten zwar nicht wollen|würdest, ironisieren|würdest aber auch alles
μᾶλλον_{AdvKmp} ποιήσοις_{AorAktOp} ἡ^{Kon} ἀποκρινοῦ, _{AorMedOp} εἰ^{Kon} τίς^N_{Pr} τί^A_{Pr} σε^A_{Pr} ἔρωτᾶ_{PräAkt}
mehr würdest|tun als würdest|antworten, wenn jemand etwas dich fragt.
σοφὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εἰ_{PräAkt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω^N_{Pr} ω̄ῑ Θρασύμαχε.^V εὖ_{Adv} οὖν^{Pt} ἥδησθα_{PlqAkt} ὅτι_{Kon} εἰ^{Kon}
weise denn bist, sprach aber ich, o Thrasymachos gut nun wusstest|du dass wenn
τινα^A_{Pr} ἔροιο_{AorMedOp} ὄποσα^A_{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} τὰ_{ArtN} δώδεκα,_{AdjN} καὶ^{Kon} ἐρόμενος^N_{AorMed}
jemanden du|fragen|würdest wie|viele sind die zwölf, und fragend
προείποις_{AorAktOp} αὐτῷ—^D_{Pr} [337b] ὅπως^{Kon} μοι,^D_{Pr} ω̄ῑ ἄνθρωπε,^V μὴ^{Pt} ἔρεις_{FuAkt} ὅτι_{Kon} ἔστιν_{PräAkt}
vor|sagen|würdest ihm— damit mir, o Mensch, nicht wirst|sagen dass ist
τὰ_{ArtN} δώδεκα_{AdjN} δὶς_{Adv} ἔξι_{AdjN} μηδέ^{Kon} ὅτι_{Kon} τρὶς_{Adv} τέτταρα_{AdjN} μηδέ^{Kon} ὅτι_{Kon} ἔξακις_{Adv} δύο_{AdjN}
die zwölf zweimal sechs und|nicht dass dreimal vier und|nicht dass sechs|mal zwei
μηδέ^{Kon} ὅτι_{Kon} τετράκις_{Adv} τρία_{AdjN} ὡς^{Kon} οὐ^{Kt} ἀποδέξομαι_{FuMed} σου^G_{Pr} ἔὰν^{Kon} τοιαῦτα^A_{Pr}
und|nicht dass vier|mal drei denn nicht werde|anerkennen deiner wenn solches
φλυαρῆς_{PräAktKnj} —δῆλον^{AdjN} οἶμαι_{PräM/P} σοι^D_{Pr} ἦν_{ImpAkt} ὅτι_{Kon} οὐδεὶς^N_{Pr} ἀποκρινοῦτο_{AorMedOp} τῷ^{ArtD}
du|faselst —klar meine|lich dir war dass niemand würde|antworten dem
οὕτως^{Adv} πυνθανομένω.^D_{PräM/P} ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} εἴπεν._{AorAkt} ω̄ῑ Θρασύμαχε,^V πῶς^{Adv} λέγεις;_{PräAkt}
so fragenden. aber wenn dir sagte o Thrasymachos, wie sagst|du;
μὴ^{Pt} ἀποκρίνωμαι_{PräM/PKnj} ω̄ν^G_{Pr} προείπεις_{AorAkt} μηδέν;^A_{Pr} πότερον,^{Pt} ω̄ῑ θαυμάσιε,^V μηδέ^{Kon} εἰ^{Kon}
nicht soll|ich|antworten derer du|vorher|sagtest nichts; ob, o Wunderbarer, und|nicht wenn
τούτων^G_{Pr} τι^A_{Pr} τυγχάνει_{PräAkt} ὅν,^A_{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἔτερον^{AdjA} εἴπω_{AorAktKnj} τι^A_{Pr} τοῦ_{ArtG} [337c]
von|diesen etwas sich|fügt seiend, sondern anderes soll|ich|sagen etwas der
ἀληθοῦς;^G ἡ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις;_{PräAkt} τι^A_{Pr} ἄν^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} εἴπεις_{AorAkt} πρὸς_{Prp} ταῦτα;^A_{Pr} εἴεν,_{PräAktOp}
Wahrheit; oder wie sagst|du; was wohl ihm würdest|sagen zu diesen; seiles,
ἔφη_{ImpAkt} ω̄ς^{Kon} δὴ^{Pt} ὅμοιον^{AdjA} τοῦτο^N_{Pr} ἐκείνω.^D_{Pr} οὐδέν^N_{Pr} γε^{Pt} κωλύει,_{PräAkt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω^N_{Pr}
sagte wie ja ähnlich dieses jenem. nichts ja hindert, sprach aber ich.
εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὅμοιον,_{AdjN} φαίνεται_{PräM/P} δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} ἔρωτηθέντι^D_{AorPas}
wenn aber nun auch nicht ist ähnlich, erscheint aber dem Gefragten
τοιοῦτον,_{AdjN} ἥττόν_{AdvKmp} τι^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} οἴει_{PräM/P} ἀποκρινεῖσθαι_{FuMedInf} τὸ_{ArtN} φαινόμενον^N_{PräM/P}
solch|ein, weniger etwas ihn meinst|du antworten|werden das Erscheinende
ἐσαυτῷ,^D_{Pr} ἔάντε^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} ἀπαγορεύωμεν_{PräAktKnj} ἔάντε^{Kon} μῆ;^{Pt} ἄλλο_{AdjA} τι^A_{Pr} οὖν,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt}
sich|selbst, wenn|auch wir verbieten oder|wenn|auch nicht; anderes etwas nun, sagte,
καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} οὕτω_{Adv} ποιήσεις_{FuAkt} ω̄ν^G_{Pr} ἔγω^N_{Pr} ἀπεῖπον,_{AorAkt} τούτων^G_{Pr} τι^A_{Pr} ἀποκρινῆ;_{PräM/PKnj}
auch du so wirst|tun deren ich abgesagt|have, von|diesen etwaswürdest|du|antworten;
οὐ^{Kt} ἄν^{Pt} θαυμάσαιμι_{AorAktOp} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω^N_{Pr} εἰ^{Kon} μοι^D_{Pr} σκεψαμένω^D_{AorMed} οὕτω_{Adv}
nicht wohl würde|staunen, sprach aber ich wenn mir überlegt|habend so
δόξειεν._{AorAktOp} τι^A_{Pr} [337d] οὖν,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} ἄν^{Pt} ἔγω^N_{Pr} δεῖξω_{AorAktKnj} ἔτέραν_{AdjA} ἀπόκρισιν^A παρὰ_{Prp}
scheinen|würde. was nun, sagte, wohl ich zeigen|möge andere Antwort neben

πάσας^{AdjA} ταύτας^A _{Pr} περὶ^{Prt} δικαιοσύνης,^G βελτίω^{AdjAKmp} τούτων;^G _{Pr} τί^A _{Pr} ἀξιοῖς_{PräAkt} παθεῖν; _{AorAktInf} alle diese über Gerechtigkeit, bessere dieser; was forderst|du zu|erleiden;

τί^A _{Pr} ἄλλο, ^{AdjA} ἵν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ, ^N _{Pr} ἥκον ὅπερ^N _{Pr} προσήκει_{PräAkt} πάσχειν_{PräAktInf} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} was anderes, sprach aber ich, als gerade|das was sich|gehört zu|erleiden dem

εἰδότι;^D _{PerAkt} προσήκει_{PräAkt} δέ^{Pt} που^{Pt} μαθεῖν_{AorAktInf} παρὰ^{Prt} τοῦ^{ArtG} εἰδότος.^G _{PerAkt} καὶ^{Kon} ἔγώ _{Pr} nicht|wissenden; es|gehört|sich aber wohl zu|lernen von dem Wissenden· und ich

οὐν^{Pt} τοῦτο^A _{Pr} ἄξιῶ_{PräAkt} παθεῖν. _{AorAktInf} ἡδὺς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εἰ, _{PräAkt} ἔφη_{ImpAkt} ἄλλα^{Kon} πρὸς^{Prt} τῷ^{ArtD} nun dieses halte|für|wert zu|erleiden. angenehm denn bist|du, sagte· aber zu dem

μαθεῖν_{AorAktInf} καὶ^{Kon} ἀπότεισον_{AorAktImv} ἀργύριον.^A οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδάν^{KonPt} μοι^D _{Pr} γένηται, _{AorMedKnj} Lernen und zahle|ab Silber|Geld. demnach wenn|immer mir entstehe,

εἶπον. _{AorSAkt} ἄλλα^{Kon} ἔστιν, _{PräAkt} ἔφη_{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Γλαύκων.^N ἄλλα^{Kon} ἔνεκα^{Prt} ἀργυρίου, ^G ς^{ij} sagte|ich. aber ist, sagte der Glaukon. aber um|willen des|Silber|Geldes, o

Θρασύμαχε, ^V λέγε. _{PräAktImv} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N _{Pr} Σωκράτει^D εἰσοίσομεν. _{FuAkt} πάνυ^{Adv} [337e] γε^{Pt} Thrasymachos, sprich· alle denn wir dem|Sokrateswerden|beitragen. sehr ja

οἴμαι, _{PräM/P} ἥ_{ImpAkt} δέ^{Pt} ὅς, ^N _{Pr} ἵνα^{Kon} Σωκράτης^N τὸ^{ArtN} εἰωθός^N _{PerAkt} διαπράξηται. _{AorMedKnj} αὐτὸς^N _{Pr} ich|meine, sprach aber der· damit Sokrates das gewohnt|seiende durch|bringen|möge· selbst

μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀποκρίνηται, _{AorMedKnj} ἄλλου^G _{Pr} δέ^{Pt} ἀποκρινομένου^G _{AorMed} λαμβάνη_{PräAktKnj} λόγον^A καὶ^{Kon} zwar nicht antworten|möge, eines|anderenaber antwortend|seienden nehme|möge Rede und

ἐλέγχῃ. _{PräAktKnj} widerlegen|möge.

St. 338a

[Σωκράτης]: πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄν, ^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} ἔγώ, ^N _{Pr} ω̄^{ij} βέλτιστε, ^{AdjVSup} τὶς^N _{Pr} ἀποκρίναιτο_{AorMedOp} πρῶτον^{AdvSup} wie denn wohl, sagte ich, o Bester, jemand antworten|würde zuerst

μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} εἰδὼς^N _{PerAkt} μηδὲ^{Kon} φάσκων^N _{PräAkt} εἰδέναι, _{PerAktInf} ἔπειτα, ^{Adv} εἰ^{Kon} τι^A _{Pr} καὶ^{Kon} zwar nicht wissend und|nicht behauptend zu|wissen, danach, wenn etwas auch

οἰεται, _{PräM/P} περὶ^{Prt} τούτων^G _{Pr} ἀπειρημένον^N _{PerM/P} αὐτῷ^D _{Pr} εἴη_{PräAktOp} ὅπως^{Kon} μηδὲν^A _{Pr} ἐρεῖ_{FuAkt} meint, über diese untersagt|seiendes ihm wäre damit nichts sagen|wird

ῶν^G _{Pr} ἡγεῖται_{PräM/P} ὑπ^{Prt} ἀνδρὸς^G οὐ^{Pt} φαύλου; ^{AdjG} ἄλλα^{Kon} σὲ^A _{Pr} δὴ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} εἰκὸς^N _{PerAkt} derer er|meint von Mann nicht schlecht; aber dich ja mehr wahrscheinlich

λέγειν. _{PräInfAkt} σὺ^N _{Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} φῆς_{PräAkt} εἰδέναι_{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἔχειν_{PräInfAkt} εἰπεῖν. _{AorAktInf} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} zu|reden· du denn ja sagst zu|wissen und zu|haben zu|sagen. nicht nun

ἄλλως^{Adv} ποίει, _{PräAktImv} ἄλλα^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr} τε^{Pt} χαρίζου_{PräM/PImv} ἀποκρινόμενος^N _{PräMed} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} anders tu, sondern mir auch gewähre|Gefallen antwortend und nicht

φθονήσης_{AorAktKnj} καὶ^{Kon} Γλαύκωνα^A τόνδε^A _{Pr} διδάξαι_{AorAktInf} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους. ^{AdjA} beneidest und Glaukon diesen zu|lehren und die anderen.

εἰπόντος^G _{AorSAkt} δέ^{Pt} μου^G _{Pr} ταῦτα, ^A _{Pr} ὅ^N _{Pr} τε^{Pt} Γλαύκων^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἔδεοντο_{ImpM/P} gesagt|habenden aber meiner diese, der und Glaukon und die anderen baten

αὐτοῦ^G _{Pr} μὴ^{Pt} ἄλλως^{Adv} ποιεῖν. _{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N φανερὸς^{AdjN} μὲν^{Pt} ἥν_{ImpAkt} seiner nicht anders zu|tun. und der Thrasymachos offenkundig zwar war

ἐπιθυμῶν^N _{PräAkt} εἰπεῖν_{AorAktInf} ἵνα^{Kon} εὐδοκιμήσειν, _{AorAktOp} ἡγούμενος^N _{PräM/P} ἔχειν_{PräInfAkt} ἀπόκρισιν^A begehrend zu|sagen damit Ansehen|gewinnen|würde, meinend zu|haben Antwort

παγκάλην^{AdjA} προσεποιεῖτο_{ImpM/P} δέ^{Pt} φιλονικεῖν_{PräInfAkt} πρὸς^{Prt} τὸ^{ArtA} ἐμὲ^A _{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} ganz|schöne· stellte|sich|so|als|ob aber streiten|wollen gegen das mich zu|sein den

ἀποκρινόμενον.^A _{PräMed} τελευτῶν^N _{PräAkt} δέ^{Pt} συνεχώρησεν, _{AorAkt} καπειτα, _{KonAdv} [338b] αὕτη^N _{Pr} δὴ, ^{Pt} Antwortenden. schließend aber gab|nach, und|dann, diese ja,

ἔφη_{ImpAkt} ἥ^{ArtN} Σωκράτους^G σοφία^N αὐτὸν^A _{Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἔθελειν_{PräInfAkt} διδάσκειν, _{PräInfAkt} παρὰ^{Prt} δέ^{Pt} sagte, die des|Sokrates Weisheit· ihn zwar nicht wollen lehren, von aber

τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περιπόντα^A_{PräAkt} μανθάνειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} μηδὲ^{Kon} χάριν^A
 den anderen umhergehend lernen und dieser und|nicht Dank
 ἀποδιδόναι·_{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} μέν, ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N_{Pr} μανθάνω_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων, ^{AdjG}
 zurückzugeben. dass zwar sprach aber ich ich|lerne von den anderen,
 ἀληθῆ^{AdjA} εἶπες, ^{AorSAkt} ὡς^{iij} Θρασύμαχε, ^V ὅτι^{Kon} δε^{Pt} οὐ^{Pt} με^A_{Pr} φήσ_{PräAkt} χάριν^A ἐκτίνειν, _{PräInfAkt}
 Wahres sagtest, o Thrasymachos, dass aber nicht mich sagst|du Dank ab|zuzahlen,
 ψεύδῃ·_{PräM/P} ἐκτίνω_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὅσην^{AdjA} δύναμαι_{PräM/P} δύναμαι_{PräM/P} δε^{Pt} ἐπαινεῖν_{PräInfAkt} μόνον·_{Adv}
 lügst|du· zahle|ab denn so|viel kann|ich. kann|ich aber zu|loben nur·
 χρήματα^A γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω. _{PräAkt} ὡς^{Kon} δε^{Pt} προθύμως^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} δρῶ, _{PräAkt} ἔάν^{Kon} τίς^N_{Pr} μοι^D_{Pr}
 Gelder denn nicht habe. wie aber bereitwillig dieses tue|lich, wenn jemand mir
 δοκῆ_{PräAktKnj} εὖ^{Adv} λέγειν, _{PräInfAkt} εὖ^{Adv} εἰσηγημένω_{FuAktInf} αὐτίκα^{Adv} δὴ^{Pt} μάλα, ^{Adv} ἐπειδὰν^{KonPt}
 scheine gut zu|reden, gut wirst|du|wissen sogleich ja sehr, sobald
 ἀποκρίνῃ·_{PräMedKnj} οἴμαι_{PräM/P} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} εὖ^{Adv} ἐρεῖν. _{FuAktInf} ἄκουε_{PräAktImv} [338c] δή, ^{Pt} ἢ_{ImpAkt} δ'^{Pt}
 antwortest ich|meine denn dich gut zu|sagen|werden. höre ja, sagte aber
 ὅς. ^N_{Pr} φημὶ_{PräAkt} γάρ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 der. sage|lich denn ich zu|sein das Gerechte nicht anderes etwas als das des
 κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον. ^N_{PräAkt} ἄλλα^{Kon} τι^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐπαινεῖς; _{PräAkt} ἄλλα, ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθελήσεις. _{FuAkt}
 Stärkeren Zuträgliche. aber was nicht lobst; aber nicht wirst|du|wollen.
 ἔδω^{Kon} μάθω_{AorAktKnj} γε^{Pt} πρῶτον, _{AdvSup} ἔφην, _{ImpAkt} τι^A_{Pr} λέγεις; _{PräAkt} νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} οὕπω^{Adv}
 wenn lerne|ich ja zuerst, sagte|ich, was sagst· jetzt denn noch|nicht
 οἴδα_{PerAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} φήσ_{PräAkt} συμφέρον^N_{PräAkt} δίκαιον^{AdjA} εἶναι, _{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 weißlich. das des des|Stärkeren sagst|du Zuträgliche gerecht zu|sein. und
 τοῦτο, ^A_{Pr} ὡς^{iij} Θρασύμαχε, ^V τι^A_{Pr} ποτε^{Pt} λέγεις; _{PräAkt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} που^{Pt} τό^{ArtN} γε^{Pt} τοιόνδε^{AdjN} φήσ_{PräAkt}
 dieses, o Thrasymachos, was denn sagst; nicht denn wohl das ja derartige sagst|du·
 εἰ^{Kon} Πουλυδάμας^N ἡμῶν^G_{Pr} κρείττων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} παγκρατιαστὴς^N_{καὶ^{Kon}} αὐτῷ^D_{Pr} συμφέρει_{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 wenn Polydamas unser stärker der All|Kampf|Kämpfer und ihm nützt die
 βόεια^{AdjA} κρέα^A πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} σῶμα, ^A τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} σιτίον^N [338d] εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D_{Pr}
 Rinder Fleisch zu dem Körper, dieses die Speise zu|sein und uns
 τοῖς^{ArtD} ἥττοσιν_{AdjDKmp} ἔκείνου^G_{Pr} συμφέρον^N_{PräAkt} ἄμα^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαιον. ^{AdjN} βδελυρὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt}
 den schwächeren jenes zuträglich zugleich auch gerecht. abscheulich denn
 εἰ, _{PräAkt} ἔφη, _{ImpAkt} ὡς^{iij} Σώκρατες, ^V καὶ^{Kon} ταύτῃ^D_{Pr} ὑπολαμβάνεις_{PräAkt} ἢ^{Kon} ἀν^{Pt}
 bist|du, sagte, o Sokrates, und auf|diese|Weise unterstellt wo wohl
 κακουργήσαις_{AorAktKnj} μάλιστα_{AdvSup} τὸν^{ArtA} λόγον. ^A οὐδαμῶς, ^{Adv} ὡς^{iij} ἄριστε, _{AdvVSup} ἢ^N_{ImpAkt} δ'^{Pt}
 du|schädigen|mögest am|meisten den Logos. keineswegs, o Bester, sprach aber
 ἐγώ. ^N_{Pr} ἄλλα^{Kon} σαφέστερον_{AdvKmp} εἰπὲ_{AorAktImv} τι^A_{Pr} λέγεις. _{PräAkt} εἰτ^{Adv} οὐκ^{Pt} οἴσθι, _{PerAkt} ἔφη, _{ImpAkt}
 ich· sondern klarer sage was sagst. dann nicht weißt|du, sagte,
 ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^G αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τυραννοῦνται, _{PräM/P} αἱ^{ArtN} δε^{Pt} δημοκρατοῦνται, _{PräM/P} αἱ^{ArtN} δε^{Pt}
 dass der der|Städte die zwar tyrannisiert|werden, die aberdemokratisch|regiert|werden, die aber
 ἀριστοκρατοῦνται; _{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} ούκοῦν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} κρατεῖ_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἐκάστη^{AdjD} πόλει, ^D
 aristokratisch|regiert|werden; wie denn nicht; demnach dies herrscht in jeder Stadt,
 τὸ^{ArtN} ἄρχον; ^N_{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τίθεται_{PräM/P} [338e] δε^{Pt} γε^{Pt} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ἐκάστη^{AdjN} ἢ^{ArtN}
 das Herrschende; sehr ja. setzt aber ja die Gesetze jede die
 ἄρχη^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} αὐτῇ^D_{Pr} συμφέρον, ^A_{PräAkt} δημοκρατία^N μὲν^{Pt} δημοκρατικούς, ^{AdjA} τυραννίς^N δε^{Pt}
 Herrschaft zu dem ihr|selbst Zuträglichen, Demokratie zwar demokratische, Tyrannis aber
 τυραννικούς, ^{AdjA} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἄλλαι^{AdjN} οὔτως^{Adv} θέμεναι^N_{AorMed} δε^{Pt} ἀπέφηναν_{AorAkt} τοῦτο^A_{Pr}
 tyrannische, und die anderen so gesetzt|habende aber erklärten dieses
 δίκαιον^{AdjN} τοῖς^{ArtD} ἄρχομένοις^D_{PräM/P} εἶναι, _{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} σφίσι^D_{Pr} συμφέρον, ^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 gerecht den Beherrschten zu|sein, das ihnen Zuträgliche, und den

τούτου^G _{Pr} ἐκβαίνοντα^A _{PräAkt} κολάζουσιν_{PräAkt} ὡς^{Kon} παρανομοῦντά^A _{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀδικοῦντα.^A _{PräAkt}
dessen hinaus|treten den bestrafen|sie als gegen|Gesetz|handelnden und auch unrecht|tuenden.

St. 339a

[Σωκράτης]: τοῦτ^N _{Pr} οὖν^{Pt} ἔστιν, _{PräAkt} ὦ^{ij} βέλτιστε, _{AdjVSup} δ^N _{Pr} λέγω_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἀπάσαις^{AdjD} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D
dies nun ist, o Bester, was ich|sage in allen den Städten

ταύτὸν^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} δίκαιον, _{AdjN} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} καθεστηκύας^G _{PerAkt} ἀρχῆς^G συμφέρον.^N _{PräAkt}
das|selbe zu|sein gerecht, das der fest|eingesetzt|seienden Herrschaft Zuträgliche-

αὐτη^N _{Pr} δέ^{Pt} που^{Pt} κρατεῖ, _{PräAkt} ὕστε^{Kon} συμβαίνει_{PräAkt} τῷ^{ArtD} ὄρθως^{Adv} λογιζομένω^D
diese aber wohl herrscht, sodass geschieht dem richtig rechnend|seienden

πανταχοῦ^{Adv} εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} αὐτὸ^N _{Pr} δίκαιον, _{AdjN} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
überall zu|sein das selbe gerecht, das des Stärkeren

συμφέρον.^N _{PräAkt} νῦν, _{Adv} ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ, ^N _{Pr} ἔμαθον_{AorAkt} δὲ^A _{Pr} λέγεις. _{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀληθὲς^{AdjN} ἢ^{Kon}
Zuträgliche. jetzt, sprach aber ich, lernte was sagst: ob aber wahr oder

μή, ^{Pt} πειράσομαι_{FuMed} μαθεῖν. _{AorInfAkt} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A _{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν, ^{Pt} ὦ^{ij} Θρασύμαχε, ^V καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr}
nicht, ich|werde|versuchen zu|lernen. das Zuträgliche zwar nun, o Thrasymachos, und du

ἀπεκρίνω_{AorMed} δίκαιον^{AdjA} εἶναι— _{PräInfAkt} καίτοι^{Pt} ἔμοιγε^D _{Pr} ἀπηγόρευες_{ImpAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^A _{Pr}
antwortest gerecht zu|sein— und doch mirja du|verbottest damit nicht dieses

ἀποκρινούμην— _{AorMedOp} πρόσεστιν_{PräAkt} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} αὐτόθι^{Adv} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
ich|würde|antworten— hinzul|ist aber ja daselbst das des Stärkeren.

σμικρά^{AdjN} [339b] γε^{Pt} ἵσως, _{Adv} ἔφη, _{ImpAkt} προσθήκη. ^N οὕπω^{Adv} δῆλον^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} εἰ^{Kon} μεγάλη. _{AdjN}
klein ja vielleicht, sagte, Zusatz. noch|nicht klar und|nicht ob groß·

ἀλλ,^{Kon} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοῦτο^N _{Pr} σκεπτέον^{AdjN} εἰ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις, _{PräAkt} δῆλον. _{AdjN} ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt}
aber dass zwar dies zu|prüfen ob Wahres sagst, klar. weil denn

συμφέρον^N _{PräAkt} γέ^{Pt} τι^A _{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔγὼ^N _{Pr} ὁμολογῶ_{PräAkt} τὸ^{ArtA} δίκαιον, _{AdjA} σὺ^N _{Pr} δὲ^{Pt}
Zuträgliches ja etwas zu|sein und ich gebe|zu das Gerechte, du aber

προστιθεῖς_{PräM/P} καὶ^{Kon} αὐτὸ^A _{Pr} φῆς_{PräAkt} εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} ἔγὼ^N _{Pr} δὲ^{Pt}
fügst|hinz zu und es sagst|du zu|sein das des Stärkeren, ich aber

ἀγνοῶ, _{PräAkt} σκεπτέον^{AdjN} δή. ^{Pt} σκόπει, _{PräAkt|Imv} ἔφη, _{ImpAkt} ταῦτ^A _{Pr} ἔσται, _{FuM/P} ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ. ^N _{Pr}
weiß|nicht, zu|prüfen ja. prüfe, sagte. dies wird|sein, sprach aber ich.

καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr} εἰπέ. _{AorSAkt|Imv} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πείθεσθαι_{PräM/PInf} μέντοι^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἀρχουσιν^D _{PräAkt} δίκαιον^{AdjN}
und mir sage. nicht auch gehorchen doch den Herrschern gerecht

φῆς_{PräAkt} εἶναι; _{PräInfAkt} ἔγωγε. ^N _{Pr} πότερον^{Pt} [339c] δέ^{Pt} ἀναμάρτητο^{AdjN} εἰσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N
sagst|du zu|sein; ich|zumindest. ob aber fehlerlos sind die Herrschenden

ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D ἐκάσταις^{AdjD} ἢ^{Kon} οἴοι^{AdjN} τι^N _{Pr} καὶ^{Kon} ἀμαρτεῖν; _{AorInfAkt} πάντως^{Adv} που^{Pt}
in den Städten jeweils oder fähig etwas auch zu|irren; durchaus wohl,

ἔφη, _{ImpAkt} οἴοι^{AdjN} τι^N _{Pr} καὶ^{Kon} ἀμαρτεῖν. _{AorInfAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἐπιχειροῦντες^N _{PräAkt} νόμους^A τιθέναι_{PräAkt|Inf}
sagte, fähig etwas auch zu|irren. demnach versuchend Gesetze zu|setzen

τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὄρθως^{Adv} τιθέασιν, _{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} τινας^A _{Pr} οὐκ^{Pt} ὄρθως^{Adv} οἴμαι_{PräM/P} ἔγωγε. ^N _{Pr}
die|einen zwar richtig setzen, die|anderen aber einige nicht richtig; ich|meine ich|zumindest.

τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} ὄρθως^{Adv} ἄρα^{Pt} τὸ^{ArtN} τὰ^{ArtA} συμφέροντά^A _{PräAkt} ἔστι_{PräAkt} τίθεσθαι_{PräM/PInf} ἔστι^D _{Pr}
das aber richtig also das die Zuträglichen ist zu|setzen für|sich|selbst,

τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} ὄρθως^{Adv} ἀσύμφορα; _{AdjA} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις; _{PräAkt} οὔτως. _{Adv} δὲ^A _{Pr} δέ^{Pt} ἄν^{Pt}
das aber nicht richtig nachteilig; oder wie sagst; so. was aber wohl

θῶνται_{AorSMedKnj} ποιητέον^{AdjN} τοῖς^{ArtD} ἀρχομένοις, ^D _{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} ἔστι_{PräAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον; _{AdjN}
sie|setzen|mögen zu|tun den Beherrschten, und dies ist das Gerechte;

πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} [339d] μόνον^{Adv} ἄρα^{Pt} δίκαιόν^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A
wie denn nicht; nicht nur also gerecht ist gemäß den deinen Spruch

τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^A PräAkt ποιεῖν^{PräInflAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούναντίον, ^{Adv} τὸ^{ArtA}
 das des Stärkeren Zuträgliche zu|tun sondern auch das|Gegenteil, das
 μὴ^{Pt} συμφέρον.^A PräAkt τὸ^A λέγεις^{PräAkt} σὺ^N; ^{Pr} ἔφη. ^{ImpAkt} αὐ^A σὺ^N ^{Pr} λέγεις, ^{PräAkt} ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκῶ. ^{PräAkt}
 nicht Zuträgliche. was sagst du; sagte. was du sagst, mirja scheine|lich.
 σκοπῶμεν^{PräAktKnj} δὲ^{Pt} βέλτιον. ^{AdvKmp} οὐχ^{Pt} ὡμολόγηται^{PerM/P} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A τοῖς^{ArtD}
 prüfen|wir aber besser. ist|nicht vereinbart die Herrschenden den
 ἄρχομένοις^D ^{PräM/P} προστάττοντας^A ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInflAkt} ἄττα^A ^{Pr} ἐνίοτε^{Adv} διαμαρτάνειν^{PräInflAkt} τοῦ^{ArtG}
 Beherrschten befehlend zu|tun einiges mitunter zu|verfehlen des
 ἔαυτοῖς^D ^{Pr} βελτίστου, ^{AdjGSup} αὐ^A δὲ^{Pt} ἀν^{Pt} προστάττωσιν^{PräAktKnj} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N δίκαιον^{AdjN}
 für|sich|selbst Besten, was aber wohl sie|befehlen die Herrschenden gerecht
 εἶναι^{PräInflAkt} τοῖς^{ArtD} ἄρχομένοις^D ^{PräM/P} ποιεῖν; ^{PräInflAkt} ταῦτα^N ^{Pr} οὐχ^{Pt} ὡμολόγηται; ^{PerM/P} οἶμαι^{PräM/P}
 zu|sein den Beherrschten zu|tun; dies ist|nicht vereinbart; ich|meine
 ἔγωγε, ^N ^{Pr} ἔφη. ^{ImpAkt} οἴου^{PräM/Plmv} [339e] τοίνυν, ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ, ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἀσύμφορα^{AdjA}
 ich|zumindest, sagte. meine also, sprach aber ich, auch das nachteilige
 ποιεῖν^{PräInflAkt} τοῖς^{ArtD} ἄρχουσι^D ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κρείττοσι^{AdjDKmp} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInflAkt}
 zu|tun den Herrschenden und den Stärkeren gerecht zu|sein
 ὡμολογῆσθαί ^{PerM/Plnf} σοι, ^D ^{Pr} ὅταν^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄρχοντες^N ἄκοντες^{AdjN} κακὰ^{AdjA} αὐτοῖς^D
 vereinbart|zu|sein dir, sooft die zwar Herrschenden unfreiwillig Schlechtes sich|selbst
 προστάττωσιν, ^{PräAktKnj} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInflAkt} φῆις^{PräAkt} ταῦτα^A ^{Pr} ποιεῖν^{PräInflAkt} αὐ^A
 befehlen, den aber gerecht zu|sein sagst dies zu|tun was
 ἔκεινοι^N ^{Pr} προσέταξαν^{AorAkt} —ἄρα^{Pt} τότε, ^{Adv} ω̄^{ij} σοφώτατε^{AdjVSup} Θρασύμαχε, ^V οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN}
 jene befaßten —also dann, o weisester Thrasymachos, nicht notwendig
 συμβαίνειν^{PräInflAkt} αὐτὸ^N ^{Pr} ούτωσι, ^{Adv} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInflAkt} ποιεῖν^{PräInflAkt} τούναντίον^{Adv} ἢ^{Kon} δὲ^A
 sich|ereignen dies gerade|so, gerecht zu|sein zu|tun das|Gegenteil als was
 σὺ^N ^{Pr} λέγεις; ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} ἀσύμφορον^{AdjN} δήποτε^{Pt} προστάττεται^{PräM/P}
 du sagst; das denn des Stärkeren Nachteilige wohl|doch wird|befohlen
 τοῖς^{ArtD} ἥττοσιν^{AdjDKmp} ποιεῖν^{PräInflAkt} zu|tun.

St. 340a

[Σωκράτης]: νοὶ^{Pt} μὰ^{Pt} Δί', ^A ἔφη, ^{ImpAkt} ω̄^{ij} Σώκρατες, ^V ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος, ^N σαφέστατά^{AdvSup} γε. ^{Pt} ἐὰν^{Kon} σύ^N ^{Pr} γ', ^{Pt}
 ja bei Zeus, sagte, o Sokrates, der Polemarchos, am|klarsten ja. wenn du ja,
 ἔφη, ^{ImpAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} μαρτυρήσῃς, ^{AorAktKnj} ὁ^{ArtN} Κλειτοφῶν^N ὑπολαβών. ^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τί, ^A ^{Pr} ἔφη, ^{ImpAkt}
 sagte, ihm bezeugen|mögest, der Kleitophon antwortend. und was, sagte,
 δεῖται^{PräM/P} μάρτυρος; ^G αὐτὸ^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} Θρασύμαχος^N ὁμολογεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἄρχοντας^A ἐνίοτε^{Adv}
 bedarf eines|Zeugen; selbst denn Thrasymachos räumt|ein die zwar Herrschenden mitunter
 ἔαυτοῖς^D ^{Pr} κακὰ^{AdjA} προστάττειν, ^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInflAkt} ταῦτα^A ^{Pr} ποιεῖν. ^{PräInflAkt}
 sich|selbst Schlechtes zu|befehlen, den aber gerecht zu|sein dies zu|tun.
 τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtA} κελεύσμενα^A ^{PräM/P} ποιεῖν, ^{PräInflAkt} ω̄^{ij} Πολέμαρχε, ^V ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄρχόντων^G
 das denn die Befohlenen zu|tun, o Polemarchos, von den Herrschenden
 δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInflAkt} ἔθετο^{AorM/P} Θρασύμαχος^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος, ^{AdjGKmp} ω̄^{ij}
 gerecht zu|sein setzte Thrasymachos. und denn das des Stärkeren, o
 Κλειτοφῶν, ^V συμφέρον^N ^{PräAkt} δίκαιον^{AdjN} [340b] εἶναι^{PräInflAkt} ἔθετο^{AorM/P} ταῦτα^N ^{Pr} δὲ^{Pt} ἀμφότερα^{AdjA}
 Kleitophon, Zuträgliche gerecht zu|sein setzte. dies aber beide
 θέμενος^N ^{AorSMed} ὡμολόγησεν^{AorAkt} αὖ^{Pt} ἐνίοτε^{Adv} τοὺς^{ArtA} κρείττους^{AdjAKmp} τὰ^{ArtA} αὐτοῖς^D ^{Pr}
 gesetzt|habend gestand wieder mitunter die Stärkeren die für|sich|selbst
 ἀσύμφορα^{AdjA} κελεύειν^{PräInflAkt} τοὺς^{ArtA} ἥττους^{AdjAKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρχομένους^A ^{PräM/P} ποιεῖν. ^{PräInflAkt}
 nachteiligen zu|befehlen die Schwächeren und auch Beherrschten zu|tun.

ἔκ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^G _{Pr} τῶν^{ArtG} ὁμολογῶν^G οὐδὲν^A _{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp}
 aus aber diesen der Eingeständnisse nichts mehr das des Stärkeren
 συμφέρον^N _{PräAkt} δίκαιον^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} _{ἡ Kon} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} συμφέρον.^N _{PräAkt} ἀλλ', _{Kon} ἐφη_{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 Zuträgliche gerecht wohl wäre als das nicht Zuträgliche. aber, sagte der
 Κλειτοφῶν,^N τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^N _{PräAkt} ἔλεγεν_{ImpAkt} δὲ^A _{Pr} ἡγοῖτο_{PräM/Pop}
 Kleiton, das des Stärkeren Zuträgliche sagte er was er|meinen|würde
 ὁ^{ArtN} κρείττων^{AdjNKmp} αὐτῷ^D _{Pr} συμφέρειν_{PräAktInf} τοῦτο^N _{Pr} ποιητέον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} τῷ^{ArtD}
 der Stärkere sich|selbst zuträglich|zu|sein. dies zu|tun sei dem
 ἥττονι,^{AdjDKmp} καὶ_{Kon} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} τοῦτο^N _{Pr} ἐτίθετο_{ImpM/P} ἀλλ', _{Kon} οὐχ^{Pt} οὕτως, _{Adv} ἢ_{ImpAkt} δὲ^{Pt}
 Schwächeren, und das Gerechte dies setzte er. aber nicht so, sprach aber
 δὲ^N _{Pr} ὁ^{ArtN} Πολέμαρχος,^N ἐλέγετο_{ImpM/P} [340c] οὐδέν,^N _{Pr} ἦν_{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^N _{Pr} ὦ^{zij} Πολέμαρχε,^V
 dieser der Polemarchos, wurde gesagt. nichts, sprach aber ich, o Polemarchos,
 διαφέρει_{PräAkt} ἀλλ', _{Kon} εἰ_{Kon} νῦν^{Adv} οὕτω^{Adv} λέγει_{PräAkt} Θρασύμαχος,^N οὕτως^{Adv} αὐτοῦ^G _{Pr}
 macht|leinen|Unterschied, aber wenn jetzt so sagt Thrasyphorus, so sein
 ἀποδεχώμεθα._{PräM/PKnj} καὶ_{Kon} μολ^D _{Pr} εἰπέ_{AorSAktImv} ὦ^{zij} Θρασύμαχε,^V τοῦτο^N _{Pr} ἦν_{ImpAkt} δὲ^N _{Pr}
 wir|annehmen. und mir sage, o Thrasymachos. dies war was
 ἐβούλου_{ImpM/P} λέγειν_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δίκαιον,^{AdjN} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^N _{PräAkt}
 du|wolltest sagen das Gerechte, das des des Zuträgliche
 δοκοῦν^N _{PräAkt} εἶναι_{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} κρείττονι,^{AdjDKmp} ἔάντε_{Kon} συμφέρον_{PräAktKnj} ἔάντε_{Kon} μή,^{Pt} οὕτω^{Adv}
 scheinend zu|sein dem Stärkeren, sei|es|dass es|zuträglich|sei sei|es|dass nicht; so
 σε^A _{Pr} φῶμεν_{PräAktKnj} λέγειν;_{PräInfAkt} ἥκιστά^{AdvSup} γε,^{Pt} ἐφη_{ImpAkt} ἀλλὰ_{Kon} κρείττω^{AdjAKmp} με^A _{Pr}
 dich sollen|wir|sagen zu|reden; am|wenigsten ja, sagte. aber stärker mich
 οἴει_{PräM/P} καλεῖν_{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} ἔξαμαρτάνοντα^A _{PräAkt} ὅταν_{Kon} ἔξαμαρτάνη;_{PräAktKnj} ἔγωγε,^N _{Pr}
 meinst|du zu|nennen den Verfehlenden wenn|immer er|verfehle; ich|zumindest,
 εἶπον,_{AorSAkt} ὥμην_{ImpM/P} σε^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} ὅτε_{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A ὡμολόγεις_{ImpAkt}
 sagte|ich, meinte|ich dich dies zu|sagen als die Herrschender du|eingeräumt|hattest
 οὐκ^{Pt} ἀναμαρτήτους^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} ἀλλά_{Kon} τι^A _{Pr} καὶ_{Kon} ἔξαμαρτάνειν._{PräInfAkt} συκοφάντης^N [340d]
 nicht fehlerlos zu|sein sondern auch etwas zu|verfehlen. Verleumder
 γὰρ^{Pt} εἰ_{PräAkt} ἐφη_{ImpAkt} ὦ^{zij} Σώκρατες,^V ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις.^D ἐπεὶ_{Kon} αὐτίκα^{Adv} ιατρὸν^A καλεῖς_{PräAkt}
 denn bist, sagte, o Sokrates, in den Reden· weil sogleich Arzt nennst
 σὺ^N _{Pr} τὸν^{ArtA} ἔξαμαρτάνοντα^A _{PräAkt} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} κάμνοντας^A _{PräAkt} κατ^{Prp} αὐτὸ^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} δὲ^A _{Pr}
 du den Verfehlenden bezüglich die Kranken gemäß gerade dies was
 ἔξαμαρτάνει;_{PräAkt} ἢ_{Kon} λογιστικόν, _{AdjA} δὲ^N _{Pr} ἀν^{Pt} ἐν^{Prp} λογισμῷ^D ἀμαρτάνη;_{PräAktKnj} τότε^{Adv} ὅταν_{Kon}
 er|verfehlt; oder Rechner, der wohl in Rechnung er|fehle, dann wenn
 ἀμαρτάνη;_{PräAktKnj} κατὰ^{Prp} ταύτην^A _{Pr} τὴν^{ArtA} ἀμαρτίαν;^A ἀλλ', _{Kon} οἴμαι_{PräM/P} λέγομεν_{PräAkt} τῷ^{ArtD}
 er|fehle, gemäß dieser den Fehler; sondern ich|meine sagen|wir mit
 ὥριματι^D οὕτως, _{Adv} ὅτι_{Kon} ὁ^{ArtN} ιατρὸς^N ἔξήμαρτεν_{AorAkt} καὶ_{Kon} ὁ^{ArtN} λογιστῆς^N ἔξήμαρτεν_{AorAkt} καὶ_{Kon}
 dem|Wort so, dass der Arzt verfehlte und der Rechner verfehlte und
 ὁ^{ArtN} γραμματιστῆς^N τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} οἴμαι_{PräM/P} ἔκαστος^N _{Pr} τούτων,^G _{Pr} καθ^{Prp} ὅσον^A _{Pr} τοῦτο^N _{Pr} ἔστιν_{PräAkt}
 der Schriftkundige· das aber ich|meine jeder von|diesen, gemäß soweit dies ist
 δὲ^N _{Pr} [340e] προσαγορεύομεν_{PräAkt} αὐτόν,^A _{Pr} οὐδέποτε^{Adv} ἀμαρτάνει_{PräAkt} ὕστε_{Kon} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 was wir|nennen ihn, niemals verfehlt· sodass gemäß den
 ἀκριβῆ^{AdjA} λόγον,^A ἐπειδὴ_{Kon} καὶ_{Kon} σὺ^N _{Pr} ἀκριβολογῆ_{PräAkt} οὐδεὶς^N _{Pr} τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G
 genauen Logos, weil auch du genau|sprichst, niemand der Handwerker
 ἀμαρτάνει_{PräAkt} ἐπιλειπούσης^G _{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐπιστήμης^G ὁ^{ArtN} ἀμαρτάνων^N _{PräAkt} ἀμαρτάνει_{PräAkt} ἐν^{Prp}
 verfehlt. bei|fehlender nämlich Kenntnis der Verfehlende verfehlt, in
 ὥ^D _{Pr} οὐκ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} δημιουργός^N ὕστε_{Kon} δημιουργός^N ἢ_{Kon} σοφὸς^{AdjN} ἢ_{Kon} ἄρχων^N οὐδεὶς^N _{Pr}
 welchem nicht ist Handwerker· sodass Handwerker oder weise oder Herrscher niemand

ἀμαρτάνει_{PräAkt} τότε_{Adv} ὅταν_{Kon} ἄρχων^N ἦ, _{PräAktKnj} ἀλλὰ_{Kon} πᾶς_{AdjN} γ'_{Pt} ἂν_{Pt} εἴποι_{AorAktOp} ὅτι_{Kon}
irrt dann wenn|immer Herrscher sei, aber jeder ja wohl würde|sagen dass
ὁ_{ArtN} ἰατρὸς^N ἡμαρτεν_{AorAkt} καὶ_{Kon} ὁ_{ArtN} ἄρχων^N ἡμαρτεν._{AorAkt}
der Arzt verfehlte und der Herrscher verfehlte.

St. 341a

[Σωκράτης]: τοιοῦτον^{AdjA} οὖν_{Pt} δή_{Pt} σοι_D πρ καὶ_{Kon} ἔμε^A πρ ὑπόλαβε_{AorAktImv} νυνδὴ_{Adv} ἀποκρίνεσθαι· _{PräM/Plnf} τὸ_{ArtN} δὲ_{Pt}
so|ein also ja dir und mich nimm|an soeben zu|antworten· das aber
ἀκριβέστατον^{AdjSupN} ἐκεῖνο^N πρ τυγχάνει_{PräAkt} ὅν, ^N _{PräAkt} τὸ_{ArtA} ἄρχοντα, ^A καθ'_{Prp} ὅσον^A πρ ἄρχων^N
genau|este jenes trifft|zu seiend, den Herrscher, gemäß soweit Herrscher
ἐστίν, _{PräAkt} μὴ_{Pt} ἀμαρτάνειν, _{PräInfAkt} μὴ_{Pt} ἀμαρτάνοντα^A _{PräAkt} δὲ_{Pt} τὸ_{ArtA} αὐτῷ^D πρ βέλτιστον^{AdjSupA}
ist, nicht zu|irren, nicht irrend aber das sich|selbst Beste
τίθεσθαι, _{PräM/Plnf} τοῦτο^N πρ δὲ_{Pt} τῷ_{ArtD} ἄρχομένω^D _{PräM/P} ποιητέον. ^{AdjN} ὥστε_{Kon} ὅπερ^N πρ ἔξ_{Prp} ἄρχῆς^G
zu|setzen, dies aber dem beherrscht|segenden zu|tun|nötig. so|dass was|gerade aus Anfang
ἔλεγον_{ImpAkt} δίκαιον^{AdjA} λέγω, _{PräAkt} τὸ_{ArtN} τοῦ_{ArtG} κρείττονος_{AdjGKmp} ποιεῖν_{PräInfAkt} συμφέρον.^N _{PräAkt}
sagte|ich gerecht sage, das des Stärkeren zu|tun Zuträgliche.
εἶν, _{PräAktOp} ἦν_{ImpAkt} δέ_{Pt} ἔγώ, ^N πρ ὕι^N Θρασύμαχε. ^V δοκῶ _{PräAkt} σοι_D πρ συκοφαντεῖν; _{PräInfAkt} πάνυ_{Adv} μὲν_{Pt}
seiles, sprach aber ich, o Thrasymachos· scheine|ich dir zu|verleumden; sehr ja
οὖν, _{Pt} ξφη, _{ImpAkt} οἶει_{PräM/P} γάρ_{Pt} με^A πρ ἔξ_{Prp} ἐπιβουλῆς^G ἐν_{Pt} τοῖς_{ArtD} λόγοις^D κακουργοῦντά^A _{PräAkt}
nun, sagte. meinst|du denn mich aus Anschlags in den Reden böse|tuend
σε^A πρ ἔρεσθαι_{AorMedInf} ώς_{Kon} ἡρόμην; _{AorMed} εὖ_{Adv} μὲν_{Pt} οὖν_{Pt} οἶδα, _{PerAkt} ξφη, _{ImpAkt} καὶ_{Kon} οὔδεν^N πρ γέ_{Pt}
dich zu|fragen wie ich|fragte; gut ja nun weiß|ich, sagte. und nichts ja
σοι_D πρ πλέον^{AdjKmpN} ἔσται_{FuAkt} οὕτε_{Kon} [341b] γὰρ_{Pt} ἄν_{Pt} με^A πρ λάθοις_{AorSAktOp} κακουργῶν,^N _{PräAkt}
dir mehr wird|sein· weder denn wohl mich unbemerkt|bleibest böse|tuend,
οὕτε_{Kon} μὴ_{Pt} λαθὼν^N _{AorSAkt} βιάσασθαι_{AorMedInf} τῷ_{ArtD} λόγῳ^D δύναο. _{PräM/Pop} οὔδε_{Kon} γ'_{Pt} ἀν_{Pt}
weder nicht unbemerkt|geworden zu|zwingen der Rede könntest. auch|nicht ja wohl
ἐπιχειρήσαιμι, _{AorAktOp} ἦν_{ImpAkt} δέ_{Pt} ἔγώ, ^N πρ ὕι^N μακάριε. _{AdjV} ἀλλ,_{Kon} ἵνα_{Kon} μὴ_{Pt} αὐθις_{Adv} ἡμῖν^D πρ
würde|versuchen, sprach aber ich, o Seliger. aber damit nicht wieder uns
τοιοῦτον^{AdjA} ἔγγενηται, _{AorMedKnj} διόρισαι_{AorMedImv} ποτέρως_{Adv} λέγεις_{PräAkt} τὸ_{ArtA} ἄρχοντά^A τε_{Pt} καὶ_{Kon}
solches entstehe, definiere wie sagst den Herrscher und auch
τὸ_{ArtA} κρείττονα, _{AdjAKmp} τὸ_{ArtA} ώς_{Kon} ἔποις^A εἰπεῖν_{AorAktInf} ἵ_{Kon} τὸ_{ArtA} ἀκριβεῖ_{AdjD} λόγῳ^D ὃ^N πρ
den Stärkeren, den wie Wort zu|sagen oder den genauen Rede, welches
νυνδὴ_{Adv} ἔλεγες, _{ImpAkt} οὖ^G πρ τὸ_{ArtN} συμφέρον^N _{PräAkt} κρείττονος_{AdjGKmp} ὄντος^G _{PräAkt} δίκαιον^{AdjN}
soeben sagtest, dessen das Zuträgliche des|Stärkeren seienden gerecht
ἔσται_{FuAkt} τῷ_{ArtD} ἥττονι_{AdjDKmp} ποιεῖν. _{PräInfAkt} τὸ_{ArtA} τῷ_{ArtD} ἀκριβεστάω, _{AdjDSup} ξφη, _{ImpAkt} λόγῳ^D
wird|sein dem Schwächeren zu|tun. den dem genau|esten, sagte, Rede
ἄρχοντα^A ὄντα^A _{PräAkt} πρὸς_{Prp} ταῦτα^A πρ κακούργει_{PräAktImv} καὶ_{Kon} συκοφάντει, _{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^A πρ
Herrischer seiend. gegen diese verübe|Schlechtes und verleumde, wenn etwas
δύνασαι— _{PräM/P} οὔδεν^N πρ σου^G πρ παρίεμαι— _{PräM/P} ἀλλ,_{Kon} οὐ_{Pt} μὴ_{Pt} οἶός_{AdjN} τ'_{Pt} ἦς. _{PräAktKnj} οἶει_{PräM/P}
kannst— nichts deiner lasse|ich|vorbei— aber nicht nicht imstande und seiest. meinst|du
[341c] γὰρ_{Pt} ἄν_{Pt} με^A πρ εἴπον, _{AorSAkt} οὕτω_{Adv} μανῆναι_{AorSPasInf} ὥστε_{Kon} ξυρεῖν_{PräInfAkt}
denn wohl mich, sagte|ich, so verrückt|werden sodass scheren
ἐπιχειρεῖν_{PräInfAkt} λέοντα^A καὶ_{Kon} συκοφαντεῖν_{PräInfAkt} Θρασύμαχον; ^A νῦν_{Adv} γοῦν, ^{Pt} ξφη, _{ImpAkt}
zu|versuchen Löwen und zu|verleumden Thrasymachos; jetzt wenigstens, sagte,
ἐπεχείρησας, _{AorAkt} οὐδὲν^A πρ ὥν^N _{PräAkt} καὶ_{Kon} ταῦτα^A πρ ἀδην, _{Adv} ἵνα_{ImpAkt} δέ_{Pt} ἔγώ, ^N πρ τῷ_{ArtG}
hast|versucht, nichts seiend und diese. genug, sprach aber ich, der
τοιούτων. _{AdjG} ἀλλ,_{Kon} εἰπέ_{AorAktImv} μοι^D πρ ὅ_{ArtN} τῷ_{ArtD} ἀκριβεῖ_{AdjD} λόγῳ^D ἰατρός, ^N ὃν^A πρ ἄρτι_{Adv}
solcher. aber sage mir· der dem genauen Rede Arzt, den soeben

ἔλεγες, _{ImpAkt} πότερον^{Pt} χρηματιστής^N ἐστιν_{PräAkt} ἢ Kon τῶν^{ArtG} καμνόντων^G _{PräAkt} θεραπευτής;^N καὶ Kon sagttest, ob Geldmann ist oder der krank|seienden Pfleger; und λέγε _{PräAktImlv} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^D _{PräAkt} ιατρὸν^A ὄντα.^A _{PräAkt} τῶν^{ArtG} καμνόντων,^G _{PräAkt} ἔφη, _{ImpAkt} sage den dem seienden Arzt seienden. der krank|seienden, sagte, θεραπευτής.^N τί^N _{Pr} δὲ^{Pt} κυβερνήτης;^N ὁ^{ArtN} ὥρθως^{Adv} κυβερνήτης^N ναυτῶν^G ἄρχων^N ἐστὶν_{PräAkt} ἢ Kon Pfleger. was aber Steuermann; der richtig Steuermann der|SeeleuteHerrcher ist oder ναύτης;^N ναυτῶν^G ἄρχων.^N οὐδὲν^N _{Pr} [341d] οἷμαι_{PräM/P} τοῦτο^N _{Pr} ὑπολογιστέον, _{AdjN} ὅτι Kon πλεῖ_{PräAkt} Seemann; der|SeeleuteHerrcher. nichts ich|meine dies zu|berücksichtigen, dass fährt ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νηὶ^D οὐδὲ^{Kon} ἐστὶν_{PräAkt} κλητέος^{AdjN} ναύτης.^N οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} πλεῖν_{PräInfAkt} in der dem|Schiff, und|nicht ist zu|nennen Seemann nicht denn gemäß das das|Fahren κυβερνήτης^N καλεῖται, _{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τέχνη^A καὶ Kon τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ναυτῶν^G ἄρχην.^A Steuermann wird|genannt, sondern gemäß die Kunst und die der Seeleute Herrschaft. ἀληθῆ, _{AdjA} ἔφη, _{ImpAkt} οὔκοῦν^{Pt} ἐκάστω^{AdjD} τούτων^G _{Pr} ἐστιν_{PräAkt} τι^N _{Pr} συμφέρον, _N _{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} wahr, sagte. demnach jedem dieser ist etwas Zuträgliches; sehr ja. οὐ^{Pt} καὶ Kon ἡ^{ArtN} τέχνη, ^N ἦν_{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N _{Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D _{Pr} πέφυκεν, _{PerAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τὸ^{ArtA} nicht auch die Kunst, sprach aber ich, auf|hin diesem ist|geartet, auf|hin dem das συμφέρον^A _{PräAkt} ἐκάστω^{AdjD} ζητεῖν_{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ Kon ἐκπορίζειν; _{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ, ^D _{Pr} ἔφη, _{ImpAkt} Zuträgliche jedem zu|suchen und auch zu|verschaffen; auf|hin diesem, sagte. ἄρ, ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ Kon ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} τεχνῶν^G ἐστιν_{PräAkt} τι^N _{Pr} συμφέρον^N _{PräAkt} ἀλλο^{AdjN} ἢ Kon ὅτι Kon also nun auch jeder der Künste ist etwas Zuträgliches anderes oder dass μάλιστα^{AdvSup} τελέαν^{AdjA} εἶναι; _{PräInfAkt} πῶς^{Adv} [341e] τοῦτο^N _{Pr} ἔρωτᾶς; _{PräAkt} ὕσπερ, _{Kon} ἔφη, _{ImpAkt} am|meisten vollendet zu|sein; wie dies fragst; gleichwie, sagte ich, wenn mich würdest|fragen ob genügt dem|Körper zu|sein dem|Körper oder προσδεῖται_{PräM/P} τινος, ^G _{Pr} εἴποιμ' _{AorAktOp} ἀν^{Pt} ὅτι Kon παντάπασι^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} προσδεῖται. _{PräM/P} διὰ^{Pt} bedarf sich|eines, würde|sagen wohl dass ganz|und|gar ja nun bedarf. wegen ταῦτα^A _{Pr} καὶ Kon ἡ^{ArtN} τέχνη^N ἐστὶν_{PräAkt} ἡ^{ArtN} ιατρική^{AdjN} νῦν^{Adv} ηὐρημένη, ^N _{PerPas} ὅτι Kon σῶμά^N dieser auch die Kunst ist die ärztliche jetzt gefunden|seiend, dass Körper ἐστὶν_{PräAkt} πονηρὸν^{AdjN} καὶ Kon οὐκ^{Pt} ἔξαρκε^{PräAkt} αὐτῷ^D _{Pr} τοιούτῳ^{AdjD} εἶναι. _{PräInfAkt} τούτῳ^D _{Pr} οὖν^{Pt} ist schlecht und nicht genügt ihm solchem zu|sein. diesen nun ὅπως^{Kon} ἐκπορίζη_{PräAktKnj} τὰ^{ArtA} συμφέροντα, ^A _{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D _{Pr} παρεσκευάσθη_{AorPas} ἡ^{ArtN} τέχνη^N damit verschaffe die Zuträglichen, auf|hin diesem wurde|bereitet die Kunst. ἦ^{ImpAkt} ὥρθως^{Adv} σοι^D _{Pr} δοκῶ, _{PräAkt} ἔφη, _{ImpAkt} ἀν^{Pt} εἰπεῖν_{AorAktInf} οὕτῳ^{Adv} λέγων, ^N _{PräAkt} ἢ Kon οὐ^{Pt} wohl richtig dir scheine|lich, sagte|lich, wohl zu|sagen so sagend, oder nicht;

St. 342a

[Σωκράτης]: ὥρθως, _{Adv} ἔφη, _{ImpAkt} τι^N _{Pr} δὲ^{Pt} δή, ^{Pt} αὐτὴ^N _{Pr} ἡ^{ArtN} ιατρική^{AdjN} ἐστιν_{PräAkt} πονηρά, _{AdjN} ἢ Kon ἀλλη^{AdjN} richtig, sagte. was aber ja; selbst die ärztliche ist schlecht, oder andere τις^N _{Pr} τέχνη^N ἔσθι_{PräAkt} ὅτι Kon προσδεῖται_{PräM/P} τινος^G _{Pr} ἀρετῆς—^G ὕσπερ^{Kon} ὀφθαλμοὶ^N ὄψεως^G irgendeine Kunst ist dass bedarf irgend|einer Tugend— gleichwie Augen des|Sehens καὶ Kon ὡτα^N ἀκοῆς^G καὶ Kon διὰ^{Ppt} ταῦτα^A _{Pr} ἐπ'^{Prp} αὐτοῖς^D _{Pr} δεῖ_{PräAkt} τινος^G _{Pr} τέχνης^G τῆς^{ArtG} τὸ^{ArtA} und Ohrendes|Hörens und wegen dieser auf ihnen ist|nötig irgend|einer Kunst die das συμφέρον^A _{PräAkt} εἰς^{Prp} αὐτὰ^A _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} σκεψομένης^G _{FuMed} τε^{Pt} καὶ Kon ἐκποριόσης—^G _{PräAkt} ἄρα^{Pt} Zuträgliche hin|zu sie|selbst diese prüfen|werdenden und auch verschaffend— also καὶ Kon ἐν^{Prp} αὐτῇ^D _{Pr} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ἔνι_{PräAkt} τις^N _{Pr} πονηρία, ^N καὶ Kon δεῖ_{PräAkt} ἐκάστη^{AdjD} τέχνη^D auch in selbst|der der Kunst ist|in irgendeine Schlechtigkeit, und es|ist|nötig jeder Kunst ἄλλης^{AdjG} τέχνης^G ἥτις^N _{Pr} αὐτῇ^D _{Pr} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A _{PräAkt} σκέψεται, _{FuMed} καὶ Kon τῇ^{ArtD} einer|anderen Kunst die|welche ihr|selbst das Zuträgliche wird|prüfen, und der

σκοπουμένη^D _{PräM/P} ἐτέρας^{AdjG} αὐ^{Pt} τοιαύτης,^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦτ^N _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἀπέραντον,^{AdjN} ή^{Kon}
 untersuchend|seiendeneiner|anderen wieder solcher, und dies ist unendlich; oder
 [342b] αὐτὴ^N _{Pr} αὐτῆ^D _{Pr} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A _{PräAkt} σκέψεται;_{FuMed} ή^{Kon} οὔτε^{Kon} αὐτῆς^G _{Pr} οὔτε^{Kon}
 selbst sich|selbst das Zuträgliche wird|prüfen; oder weder ihrer|selbst noch
 ἄλλης^{AdjG} προσδεῖται_{PräM/P} ἐπὶ^{Prt} τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G _{Pr} πονηρίαν^A τὸ^{ArtA} συμφέρον^A _{PräAkt} σκοπεῖν._{PräInfaKt}
 einer|anderen bedarf zur die ihrer|selbst Schlechtigkeit das Zuträgliche zu|prüfen.
 οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} πονηρία^N οὔτε^{Kon} ἀμαρτία^N οὐδεμία^N _{Pr} οὐδεμίᾳ^D _{Pr} τέχνη^D πάρεστιν,_{PräAkt} οὔδε^{Kon}
 weder denn Schlechtigkeit noch Fehl keine keiner der|Kunst ist|bei, auch|nicht
 προσήκει_{PräAkt} τέχνη^D ἄλλω^{AdjD} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A _{PräAkt} ζητεῖν_{PräInfaKt} ή^{Kon} ἔκείνω^D _{Pr} οὐ^G _{Pr} τέχνη^N
 gehört|sich der|Kunst einem|anderen das Zuträgliche zu|suchen als jenem dessen Kunst
 ἔστιν,_{PräAkt} αὐτὴ^N _{Pr} δὲ^{Pt} ἀβλαβῆς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκέραιος^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ὅρθη^{AdjN} οὐσα^N _{PräAkt} ἔωσπερ^{Kon}
 ist, selbst aber unschädlich und unversehrt ist richtig seiend, solange|als
 ἀν^{Pt} ή_{PräAktKnj} ἐκάστη^{AdjN} ἀκριβῆς^{AdjN} ὅλη^{AdjN} ἡπερ^N _{Pr} ἔστιν;_{PräAkt} καὶ^{Kon} σκόπει_{PräAktlmv} ἔκείνω^D _{Pr}
 wohl sei jede genau ganz die|gerade ist; und prüfe jenem
 τῷ^{ArtD} ἀκριβεῖ^{AdjD} λόγῳ^D οὕτως^{Adv} ή^{Kon} ἄλλως^{Adv} ἔχει;_{PräAkt} οὕτως,^{Adv} ἔφη,_{ImpAkt} φαίνεται._{PräM/P}
 dem genauen Rede so oder anders verhält|sich; so, sagte, zeigt|sich.
 οὐκ^{Pt} [342c] ἄρα,^{Pt} ήν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} ιατρική^{AdjN} ιατρική^{AdjD} τὸ^{ArtA} συμφέρον^A _{PräAkt} σκοπεῖ_{PräAkt}
 nicht also, sprach aber ich, ärztliche der|ärztlichen das Zuträgliche prüft
 ἄλλη^{Kon} σώματι^D ναί,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} οὐδὲ^{Kon} ιππική^{AdjN} ιππική^{AdjD} ἄλλη^{Kon} ιπποις^D οὐδὲ^{Kon} ἄλλη^{AdjN}
 sondern dem|Körper. ja, sagte. auch|nicht Reit|Kunst der|Reitkunst sondern Pferden· auch|nicht andere
 τέχνη^N οὐδεμία^N _{Pr} ἔαυτῇ—^D _{Pr} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} προσδεῖται—_{PräM/P} ἄλλη^{Kon} ἔκείνω^D _{Pr} οὐ^G _{Pr} τέχνη^N
 Kunst keine sich|selbst— auch|nicht denn bedarf— sondern jenem dessen Kunst
 ἔστιν,_{PräAkt} φαίνεται,_{PräM/P} ἔφη,_{ImpAkt} οὕτως.^{Adv} ἄλλη^{Kon} μήν,^{Pt} ω̄ⁱ Θρασύμαχε,^V ἄρχουσί_{PräAkt} γε^{Pt}
 ist. zeigt|sich, sagte, so. aber in|der|Tat, o Thrasymachos, herrschen ja
 αἱ^{ArtN} τέχναι^N καὶ^{Kon} κρατοῦσιν_{PräAkt} ἔκείνου^G _{Pr} οὐπέρ^G _{Pr} εἰσιν_{PräAkt} τέχναι.^N συνεχώρησεν_{AorAkt}
 die Künste und herrschen|über jenes dessen|gerade sind Künste. gab|nach
 ἐνταῦθα^{Adv} καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} μόγις^{Adv} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἐπιστήμη^N γε^{Pt} οὐδεμία^{AdjN} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 hier und sehr kaum. nicht also Kenntnis ja keine das des
 κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον^A _{PräAkt} σκόπει_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} ἐπιτάττει,_{PräAkt} ἄλλη^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 Stärkeren Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das des
 ἥττονός^{AdjGKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρχομένου^G _{PräM/P} ὑπὸ^{Prt} [342d] ἔαυτῇ.^G _{Pr} συνωμολόγησε_{AorAkt} μὲν^{Pt}
 Geringeren und|auch und beherrscht|seienden von ihr|selbst. gestand|lein zwar
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} τελευτῶν,^N _{PräAkt} ἐπεχείρει_{ImpAkt} δὲ^{Pt} περὶ^{Prt} αὐτὰ^A _{Pr} μάχεσθαι_{PräM/Plnf} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt}
 und dieses beendend, versuchte aber über diese zu|kämpfen. nachdem aber
 ὠμολόγησεν,_{AorAkt} ἄλλο^{AdjA} τι^A _{Pr} οὖν,^{Pt} ήν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} οὐδὲ^{Kon} ιατρὸς^N οὐδείς,^N _{Pr} καθ^{Prt} ὅσον^A _{Pr}
 räumtel|er|ein, anderes etwas also, sprach aber ich, auch|nicht Arzt keiner, gemäß so|weit
 ιατρός,^N τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ιατρῷ^D συμφέρον^A _{PräAkt} σκόπει_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} ἐπιτάττει,_{PräAkt} ἄλλη^{Kon} τὸ^{ArtA}
 Arzt, das dem Arzt Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das
 τῷ^{ArtD} κάμνοντι,^D _{PräAkt} ὠμολόγηται_{PerM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἀκριβῆς^{AdjN} ιατρὸς^N σωμάτων^G εἰναι_{PräInfaKt}
 dem Krankenden; ist|vereinbart denn der genaue Arzt der|Körper zu|sein
 ἄρχων^N ἄλλη^{Kon} οὐ^{Pt} χρηματιστής.^N ή^{Kon} οὐχ^{Pt} ὠμολόγηται;_{PerM/P} συνέφη,_{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 Herrscher sondern nicht Geld|Mann. oder nicht ist|vereinbart; stimmte|zu. demnach und der
 κυβερνήτης^N ὁ^{ArtN} ἀκριβῆς^{AdjN} ναυτῶν^G εἰναι_{PräInfaKt} ἄρχων^N ἄλλη^{Kon} οὐ^{Pt} ναύτης;^N ὠμολόγηται._{PerM/P}
 Steuermann der genaue der|Seeleute zu|sein Herrscher sondern nicht Seemann; ist|vereinbart.
 [342e] οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὁ^N _{Pr} γε^{Pt} τοιοῦτος^{AdjN} κυβερνήτης^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρχων^N τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} κυβερνήτη^D
 nicht also der ja so|ein Steuermann und|auch und Herrscher das dem Steuermann
 συμφέρον^A _{PräAkt} σκέψεται_{FuMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon} προστάξει,_{FuAkt} ἄλλη^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ναύτῃ^D τε^{Pt}
 Zuträgliche wird|prüfen und|auch und wird|befehlen, sondern das dem Seemann und|auch

καὶ^{Kon} ἀρχομένω.^D ΠρᾶM/P συνέφησε^{AorAkt} μόγις.^{Adv} οὐκοῦν,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N θῷ^{ij} Θρασύμαχε,^V
 und beherrscht|seienden. stimmte|zu kaum. demnach, sprach aber ich, o Thrasymachos,
 οὐδὲ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} οὐδεὶς^N ἐν^{Prp} οὐδεμίᾳ^{AdjD} ἀρχῆ,^D καθ'^{Prp} ὅσον^A οὐδεμίᾳ^{AdjD} ἀρχων^N ἐστίν,^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 auch|nicht anderer niemand in keiner Herrschaft, gemäß so|weit Herrscher ist, das
 αὐτῷ^D Πr συμφέρον^A ΠräAkt σκοπεῖ^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} ἐπιτάττει,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD}
 für|sich|selbst Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das dem
 ἀρχομένω^D Πr καὶ^{Kon} ὡ^D Πr ἀν^{Pt} αὐτὸς^N Πr δημιουργῆ,^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνο^A Πr
 Beherrschten und welchem wohl selbst als|Handwerker|wirkt, und auf|hin jenes
 βλέπων^N ΠräAkt καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐκεῖνω^D Πr συμφέρον^A ΠräAkt καὶ^{Kon} πρέπον,^A ΠräAkt καὶ^{Kon} λέγει^A ΠräAkt ἀ^A Πr
 blickend und das jenem Zuträgliche und Angemessene, und sagt was
 λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖ^{PräAkt} ἀ^A Πr ποιεῖ^{PräAkt} ἄπαντα.^{Adja}
 sagt und tut was tut alles.

St. 343a

[Σωκράτης]: ἐπειδὴ^{Kon} οὖν^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv} ἥμεν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} λόγου^G καὶ^{Kon} πᾶσι^{AdjD} καταφανὲς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon}
 als nun hier waren|wir des Gesprächs und allen offenkundig war dass
 ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} λόγος^N εἰς^{Prp} τούναντίον^A περιειστήκει, ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος^N ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 der des Gerechten Spruch in das|Gegenteil war|umgekehrt, der Thrasymachos statt des
 ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/PlInf} εἰπέ^{AorSAktlmv} μοι,^D Πr ἔφη,^{ImpAkt} ω̄^{ij} Σώκρατες,^V τίθη^N σοι^D Πr ἔστιν;^{PräAkt} τί^A Πr
 zu|antworten, sage mir, sagte, o Sokrates, Amme dir ist; was
 δέ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ.^N Πr οὐκ^{Pt} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/PlInf} χρῆν^{ImpAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA}
 aber; sprach aber ich. nicht zu|antworten sollte mehr als solches
 ἔρωτᾶν;^{PräAktInf} ὅτι^{Kon} τοί^{Pt} σε,^A Πr ἔφη,^{ImpAkt} κορυζῶντα^A ΠräAkt περιορᾶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 zu|fragen; weil doch dich, sagte, schnupfend übersieht und nicht
 ἀπομύττει^{PräAkt} δεόμενον,^A ΠräM/P ὅς^N Πr γε^{Pt} αὐτῇ^D Πr οὐδὲ^{Kon} πρόβατα^A οὐδὲ^{Kon} ποιμένα^A
 putzt|die|Nase bedürftig|seienden, der ja selbst auch|nicht Schafe auch|nicht Hirten
 γιγνώσκεις.^{PräAkt} ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt} τί^A Πr μάλιστα;^{AdvSup} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ.^N Πr [343b] ὅτι^{Kon} οἷει^{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
 kennst. dass ja was am|meisten; sprach aber ich. dass meinst die
 ποιμένας^A ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βουκόλους^A τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} προβάτων^G ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} βοῶν^G ἀγαθὸν^{AdjA}
 Hirten oder die Rinder|hirten das der Schafe oder das der Rinder Gute
 σκοπεῖν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} παχύνειν^{PräAktInf} αὐτοὺς^A Πr καὶ^{Kon} θεραπεύειν^{PräAktInf} πρὸς^{Prp} ἄλλο^{AdjA} τι^A Πr
 zu|prüfen und mästen sie und pflegen auf|hin anderes etwas
 βλέποντας^A ΠräAkt ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} δεσποτῶν^G ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} αὐτῶν,^G Πr καὶ^{Kon} δὶ^{Pt} καὶ^{Kon}
 blickend als das der Herren Gute und das eigene|ihere, und ja auch
 τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D ἀρχοντας,^A οἱ^N Πr ως^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἀρχουσιν,^{PräAkt} ἄλλως^{Adv} πως^{Pt}
 die in den Städten Herrschenden, die wie wahrhaft herrschen, anders irgendwie
 ἡγῆ^{PräM/P} διανοεῖσθαι^{PräM/PlInf} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἀρχομένους^A ΠräM/P ἢ^{Kon} ώσπερ^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N Πr
 meinst zu|denken gegenüber die Beherrschten als gleichwie wohl irgend|einer
 πρὸς^{Prp} πρόβατα^A διατεθεῖη,^{AorM/Pop} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A Πr σκοπεῖν^{PräAktInf} αὐτοὺς^A Πr διὰ^{Prp} νυκτὸς^G
 gegenüber Schafen eingestellt|wäre, und anderes etwas zu|prüfen sie durch der|Nacht
 καὶ^{Kon} ἡμέρας^G ἢ^{Kon} τοῦτο^A Πr ὅθεν^{Kon} [343c] αὐτοὶ^N Πr ὥφελήσονται,^{FuMed} καὶ^{Kon} οὔτω^{Adv} πόρρω^{Adv}
 und des|Tages als dieses, wovon sie|selbst werden|profitieren. und so weit
 εἰ^{PräAkt} περὶ^{Prp} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} ἀδίκου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 bist über und|auch des Gerechten und Gerechtigkeit und des|Ungerechten und|auch und
 ἀδικίας,^G ώστε^{Kon} ἀγνοεῖ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} δικαιοσύνη^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN}
 der|Ungerechtigkeit, sodass du|weißt|nicht dass die zwar Gerechtigkeit und das Gerechte
 ἄλλοτριον^{AdjN} ἀγαθὸν^{AdjN} τῷ^{ArtD} ὅντι,^D ΠräAkt τοῦ^{ArtG} κρείττονός^{AdjGKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρχοντος^G
 fremdes Gut in|Wahrheit des, Stärkeren und|auch und des Herrschers

συμφέρον, ^N PräAkt οἰκεία^{AdjN} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πειθομένου^G PräM/P τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπηρετοῦντος^G PräAkt βλάβη^N
 Zuträgliches, eigen aber des Gehorchen den und|auch und Dienenden Schaden,
 ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδικία^N τούναντίον, ^N καὶ^{Kon} ἄρχει^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ως^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εὐηθικῶν^{AdjG} τε^{Pt}
 die aber Ungerechtigkeit das|Gegenteil, und herrscht der wie wahrhaft Gutmütigen und|auch
 καὶ^{Kon} δικαίων, ^{AdjG} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀρχόμενοι^N PräM/P ποιοῦσιν^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἔκεινον^G Pr συμφέρον^A
 und Gerechten, die aber beherrscht|seien den machen das dessen Zuträgliche
 κρείττονος^{AdjGKmp} ὄντος^G PräAkt καὶ^{Kon} εὔδαιμονα^{AdjA} ἔκεινον^A Pr ποιοῦσιν^{PräAkt} ὑπηρετοῦντες^N PräAkt
 des|Stärkeren seienden, und glücklich jenen machen dienend
 αὐτῷ^D Pr [343d] ἔαυτοὺς^A Pr δὲ^{Pt} οὐδέ^{Kon} ὁπωστιοῦν^{Adv} σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} δέ, ^{Pt} ω̄ⁱ εὐηθέστατε^{AdjVSup}
 ihm, sich|selbst aber auch|nicht irgendwie. zu|betrachten aber, o naivster
 Σώκρατες, ^V οὐτωσ^{Adv} χρή^{PräAkt} δτι^{Kon} δίκαιος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἀδίκου^{AdjG} πανταχοῦ^{Adv} ἔλαττον^{AdjKmp}
 Sokrates, so nötig, dass gerechter Mann des|Ungerechten überall weniger
 ἔχει^{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A Pr συμβολαίοις, ^D ὅπου^{Adv} ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN}
 hat. zuerst zwar in den gegenüber einander Verträgen, wo wohl der
 τοιοῦτος^{AdjN} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} κοινωνήσῃ, ^{AorAktKnj} οὐδαμοῦ^{Adv} ἀν^{Pt} εὔροις^{AorAktOp} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 solche dem solchen teilhabe, nirgendwo wohl würdest|finden in der
 διαλύσει^D τῆς^{ArtG} κοινωνίας^G πλέον^{AdjKmp} ἔχοντα^A PräAkt τὸν^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} ἀδίκου^{AdjG} ἀλλ^{Kon}
 Auflösung der Gemeinschaft mehr habend den Gerechten des Ungerechten sondern
 ἔλαττον^{AdjKmp} ἔπειτα^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν, ^A ὅταν^{Kon} τε^{Pt} τινες^N Pr εἰσφοραὶ^N
 weniger danach in den gegenüber der Stadt, wenn|immer und|auch einige Abgaben
 ὥσιν, ^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἵσων^{AdjG} πλέον^{AdjKmp} εἰσφέρει, ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt}
 seien, der zwar Gerechte von den Gleichen mehr zahlt|ein, der aber
 ἔλαττον, ^{AdjKmp} ὅταν^{Kon} τε^{Pt} λήψεις, ^A ὁ^{ArtN} [343e] μὲν^{Pt} οὐδέν, ^N Pr ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} πολλὰ^{AdjN}
 weniger, wenn|immer und|auch Einnahmen, der zwar nichts, der aber vieles
 κερδαίνει. ^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὅταν^{Kon} ἀρχήν^A τινα^A Pr ἄρχη^{PräAktKnj} ἐκάτερος, ^{AdjN} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt}
 gewinnt. und denn wenn|immer Amt irgendein führe jeder|von|beiden, dem zwar
 δικαίω^{AdjD} ὑπάρχει, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδεμίᾳ^N Pr ἄλλη^{AdjN} ζημίᾳ, ^N τά^{ArtA} γε^{Pt} οἰκεῖα^{AdjA} δι^{Prp}
 Gerechten ergibt|sich, auch wenn keine andere Strafe, die ja eigenen durch
 ἀμέλειαν^A μοχθηροτέρως^{AdvKmp} ἔχειν, ^{PräInfAkt} ἔκ^{Prp} δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} δημοσίου^{AdjG} μηδὲν^A Pr
 Nachlässigkeit schlechter zu|haben, aus aber des Gemeinwesens nichts
 ὥφελεῖσθαι^{PräM/Plnf} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} εἶναι, ^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} δέ^{Pt} τούτοις^D Pr ἀπεχθέσθαι^{PräM/Plnf}
 zu|nutzen durch das Gerechte zu|sein, gegenüber aber diesen verhasst|sein
 τοῖς^{ArtD} τε^{Pt} οἰκείοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} γνωρίμοις, ^{AdjD} ὅταν^{Kon} μηδὲν^A Pr ἔθέλη^{PräAktKnj} αὐτοῖς^D Pr
 den und|auch Angehörigen und den Bekannten, wenn|immer nichts wolle ihnen
 ὑπηρετεῖν^{PräAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον, ^{AdjA} τῷ^{ArtD} δέ^{Pt} ἀδίκω^{AdjD} πάντα^{AdjN} τούτων^G Pr τάνατία^N
 dienen wider das Gerechte dem aber Ungerechten alles dieser die|Gegenteile
 ὑπάρχει. ^{PräAkt} ergibt|sich.

St. 344a

[Σωκράτης]: λέγω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὄνπερ^A Pr νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον, ^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} μεγάλα^{Adv} δυνάμενον^A PräM/P
 ich|sage denn den|gerade soeben sagte|lich, den groß vermögenden
 πλεονεκτεῖν^{PräAktInf} τοῦτον^A Pr οὖν^{Pt} σκόπει, ^{PräAktImv} εἴπερ^{Kon} βιόλει^{PräAkt} κρίνειν^{PräAktInf} ὅσω^D Pr
 zu|übergorteilen· diesen also betrachte, wenn|wirklich willst zu|beurteilen um|wieviel
 μᾶλλον^{AdvKmp} συμφέρει^{PräAkt} ἵδια^{Adv} αὐτῷ^D Pr ἀδικού^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} δίκαιον, ^{AdjA}
 mehr nützt für|sich ihm|selbst ungerechter zu|sein als das Gerechte.
 πάντων^G Pr δέ^{Pt} ὥστα^{AdvSup} μαθήσῃ, ^{AorAktKnj} ἐὰν^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τελεωτάτην^{AdjSupA} ἀδικίαν^A
 von|allem aber am|leichtesten wirst|lernen, wenn zu der vollendetsten Ungerechtigkeit

ἔλθης, ^N_{AorSAktKnj} ή ^N_{Pr} τὸν ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ἀδικήσαντα ^A_{AorAkt} εύδαιμονέστατον ^{AdjSupA} ποιεῖ, ^{PräAkt} τοὺς ^{ArtA} δὲ ^{Pt}
 kommst, die den zwar Unrecht|getan|habenden glücklichsten macht, die aber
 ἀδικηθέντας ^A_{AorPas} καὶ ^{Kon} ἀδικῆσαι ^{AorAktInf} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἐθέλοντας ^A_{PräAkt} ἀθλιωτάτους. ^{AdjSupA}
 Unrecht|erlitten|habenden und Unrecht|tun nicht wohl Wollenden elendigsten.
 ἔστιν ^{Pt}<sub>PräAkt δὲ ^{Pt} τοῦτο ^N_{Pr} τυραννίς, ^N ή ^N_{Pr} οὐ ^{Pt} κατὰ ^{Prp} σμικρὸν ^{AdjA} τάλλοτρια ^A καὶ ^{Kon} λάθρῳ ^{Adv}
 ist aber dies Tyrannis, die nicht in Kleinheit die|fremden|Dinge und heimlich
 καὶ ^{Kon} βίᾳ ^D ἀφαιρεῖται, ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} ἵερᾳ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὅσιᾳ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὕδια ^{AdjN} καὶ ^{Kon}
 und mit|Gewalt beraubt, und Heiliges und Göttlich|Erlaubtes und privates und
 δημόσια, ^{AdjN} ἀλλὰ ^{Kon} συλλήβδην. ^{Adv} [344b] ὃν ^G_{Pr} ἐφ['] ^{Prp} ἐκάστω ^{AdjD} μέρει ^D ὅταν ^{Kon} τις ^N_{Pr}
 öffentliches, aber insgesamt· deren auf jedem Teil wann|immer jemand
 ἀδικήσας ^N_{AorSAkt} μὴ ^{Pt} λάθῃ, ^{AorSAktKnj} ζημιοῦται ^{PräM/P} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ὄνείδη ^A ἔχει, ^{PräAkt} τὰ ^{ArtA}
 Unrecht|getan|habend nicht verborgen|bleibe, wird|bestraft und auch Schmähungen hat die
 μέγιστα— ^{AdjSupA} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἴερόσυλοι ^N καὶ ^{Kon} ἀνδραποδισταὶ ^N καὶ ^{Kon} τοιχωρύχοι ^N καὶ ^{Kon}
 größten— und denn Tempel|Räuber und Menschen|Versklaver und Wand|Einbrecher und
 ἀποστερηταὶ ^N καὶ ^{Kon} κλέπται ^N οἱ ^{ArtN} κατὰ ^{Prp} μέρη ^A ἀδικοῦντες ^N_{PräAkt} τῶν ^{ArtG} τοιούτων ^{AdjG}
 Berauber und Diebe die nach Teilen Unrecht|tuend der solchen
 κακουργημάτων ^G καλοῦνται— ^{PräM/P} ἐπειδὰν ^{KonPt} δεξ ^{Kon} τις ^N_{Pr} πρὸς ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} τῶν ^{ArtG} πολιτῶν ^G
 Übeltaten werden|genannt— sobald aber jemand zu den der Bürger
 χρήμασιν ^D καὶ ^{Kon} αὐτοὺς ^A_{Pr} ἀνδραποδισμενος ^N_{AorMed} δουλώσηται, ^{AorMedKnj} ἀντὶ ^{Prp} τούτων ^G_{Pr} τῶν ^{ArtG}
 Gütern und sie|selbst versklavt|habend versklave, anstatt dieser der
 αἰσχρῶν ^{AdjG} ὄνομάτων ^G εύδαιμονες ^{AdjN} καὶ ^{Kon} μακάριοι ^{AdjN} [344c] κέκληνται, ^{PerM/P} οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv}
 schändlichen Namen Glücklichen und Seligen sind|genannt|worden, nicht nur
 ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πολιτῶν ^G ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἀλλων ^{AdjG} ὅσοι ^N_{Pr} ἀν ^{Pt} πύθωνται ^{AorMedKnj}
 von den Bürgern sondern auch von den anderer so|viele wohl erfahren|mögen
 αὐτὸν ^A_{Pr} τὴν ^{ArtA} ὅλην ^{AdjA} ἀδικίαν ^A ἡδικηκότα· ^A_{PerAkt} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} ποιεῖν ^{PräInfAkt} τὰ ^{ArtA}
 ihn die ganze Ungerechtigkeit|Unrecht|getan|habend nicht denn das tun die
 ἀδικα ^{AdjA} ἀλλὰ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} πάσχειν ^{PräInfAkt} φοβούμενοι ^N_{PräM/P} ὄνειδίζουσιν ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN}
 ungerechten|Dinge sondern das erleiden sich|fürchtend schmähen|sie die
 ὄνειδίζοντες ^N_{PräAkt} τὴν ^{ArtA} ἀδικίαν. ^A οὕτως, ^{Adv} ὥις ^V Σώκρατες, ^V καὶ ^{Kon} ἰσχυρότερον ^{AdjKmpN} καὶ ^{Kon}
 schmähenden die Ungerechtigkeit. so, o Sokrates, auch stärker und
 ἔλευθεριώτερον ^{AdjKmpN} καὶ ^{Kon} δεσποτικώτερον ^{AdjKmpN} ἀδικία ^N δικαιοσύνης ^G ἔστιν ^{PräAkt} ἰκανῶς ^{Adv}
 freier und herrischer Ungerechtigkeit|Gerechtigkeit ist hinreichend
 γιγνομένη, ^N_{PräM/P} καὶ ^{Kon} ὅπερ ^N_{Pr} ἐξ ^{Prp} ἀρχῆς ^G ἔλεγον, ^{ImpAkt} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} τοῦ ^{ArtG}
 entstehend, und welches|gerade aus Anfang sagte|lich, das zwar des
 κρείττονος ^{AdjGKmp} συμφέρον ^N_{PräAkt} τὸ ^{ArtN} δίκαιον ^{AdjN} τυγχάνει ^{PräAkt} ὅν, ^N_{PräAkt} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} ἀδικον ^{AdjN}
 Stärkeren Zuträgliche das Gerechte trifft|zu seiend, das aber Unrechte
 ἔσαυτῷ ^D_{Pr} λυσιτελοῦν ^N_{PräAkt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} συμφέρον. ^N_{PräAkt} ταῦτα ^A_{Pr} [344d] εἰπὼν ^N_{AorSAkt} ὁ ^{ArtN}
 sich|selbst Vorteil|bringend und auch zuträglich. dies gesagt|habend der
 Θρασύμαχος ^N ἐν ^{Prp} νῷ ^D εἴχεν ^{ImpAkt} ἀπιέναι, ^{PräInfAkt} ὕσπερ ^{Kon} βαλανεὺς ^N ἡμῶν ^G_{Pr} καταντλήσας ^N_{AorAkt}
 Thrasymachos in Sinn hatte weg|zu|gehen, gleichwie Bademeister unser übergossen|habend
 κατὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ὕτων ^G ἀθρόον ^{AdjA} καὶ ^{Kon} πολὺν ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} λόγον. ^A οὐ ^{Pt} μὴν ^{Pt} εἴασάν ^{AorAkt} γε ^{Pt}
 gegen die Ohren massenhaft und viel den Vortrag nicht freilich ließen ja
 αὐτὸν ^A_{Pr} οἱ ^{ArtN} παρόντες, ^N_{PräAkt} ἀλλ, ^{Kon} ἡνάγκασαν ^{AorAkt} ὑπομεῖναί ^{AorSAktInf} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
 ihn die Anwesenden, sondern zwangen standzuhalten und auch
 παρασχεῖν ^{AorSAktInf} τῶν ^{ArtG} εἰρημένων ^G_{PerM/P} λόγον. ^A καὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt} ἔγωγε ^N_{Pr} καὶ ^{Kon} αὐτὸς ^N_{Pr} πάνυ ^{Adv}
 dar|zu|bieten der gesagt|seienden Rede. und ja ich|zumindest und selbst sehr
 ἔδεόμην ^{ImpM/P} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} εἴπον· ^{AorSAkt} ὥις δαιμόνιε ^{AdjV} Θρασύμαχε, ^V οἶον ^N_{Pr} ἐμβαλὼν ^N_{AorSAkt} λόγον ^A
 bedurfte|lich und auch sagte· o du|Wunderliche|Thrasymachos, was|für eingeworfen|habend Rede</sub>

ἐν^{Prp} νῷ^D ἔχεις^{PräAkt} ἀπιέναι^{PrälInfAkt} πρὸν^{Prp} διδάξαι^{AorAktInf} ίκανῶς^{Adv} ἢ^{Kon} μαθεῖν^{AorAktInf} εἴτε^{Kon}
 im Sinn hast wegzu|gehen bevor zu|lehren hinreichend oder zu|lernen zu|lernen sei|es
 οὔτως^{Adv} εἴτε^{Kon} ἄλλως^{Adv} ἔχεις^{PräAkt} [344e] ἢ^{Kon} σμικρὸν^{AdjA} οἵει^{PräM/P} ἐπιχειρεῖν^{PrälInfAkt} πρᾶγμα^A
 so sei|es anders verhält|es|sich; oder gering meinst|du zu|unternehmen Sache
 διορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ὅλου^{AdjG} βίου^G διαγωγήν,^A ἢ^D Pr ἀν^{Pt} διαγόμενος^N PräM/P ἔκαστος^N Pr ἡμῶν^G Pr
 abzugrenzen|sich des LebensLebens|Führung, worin wohl sein|Leben|verbringend jeder von|uns
 λυσιτελεστάτην^{AdjSupA} ζωὴν^A ζώη;^{PräAktOp} ἔγω^N Pr γὰρ^{Pt} οἶμαι,^{PräM/P} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Θρασύμαχος,^N
 gewinn|bringendste Lebens|weise lebte; ich denn meine, sagte der Thrasymachos,
 τοὐτὶ^{Pr} ἄλλως^{Adv} ἔχειν;^{PräAktInf} ξοικας;^{PerAkt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἔγω—^N Pr ἥτοι^{Pt} ἡμῶν^G Pr γε^{Pt} οὐδὲν^A Pr
 dies|hier anders sich|verhält; du|scheinst, sprach aber ich— entweder unser ja nichts
 κῆδεσθαι,^{PräM/Plnf} οὐδέ^{Kon} τι^A Pr φροντίζειν^{PrälInfAkt} εἴτε^{Kon} χεῖρον^{AdjKmpN} εἴτε^{Kon} βέλτιον^{AdjKmpN}
 sich|kümmern, und|nicht etwas bedenken sei|es schlechter sei|es besser
 βιωσόμεθα^{FuM/P} ἀγνοοῦντες^N PräAkt ὅ^A Pr σὺ^N Pr φῄς^{PräAkt} εἰδέναι^{.PerAktInf} gewusst|zu|haben.

St. 345a

[Σωκράτης]: ἀλλ',^{Kon} ὡγαθέ,^{AdjV} προθυμοῦ^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D Pr ἐνδείξασθαι—^{AorM/Plnf} οὕτοι^{Pt} κακῶς^{Adv} σοι^D Pr
 aber, guter, sei|eifrig und uns zu|zeigen— keineswegs schlecht dir
 κείσεται^{FuM/P} ὅτι^{Kon} ἀν^{Pt} ἡμᾶς^A Pr τοσούσδε^{AdjA} ὄντας^A PräAkt εὐεργετήσῃς—^{AorAktKnj} ἔγω^N Pr γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt}
 wird|es|ergehen dass wohl uns so|viele seiend du|wohl|wohltun|mögest— ich denn ja
 σοι^D Pr λέγω^{PräAkt} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἐμόν,^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} πείθομαι^{PräM/P} οὐδ'^{Kon} οἶμαι^{PräM/P}
 dir sage das ja meine, dass nicht lasse|ich|mich|überzeugen und|nicht meine|ich
 ἀδικίαν^A δικαιοσύνης^G κερδαλεώτερον^{AdjKmpN} εἶναι^{.PräInfAkt} οὐδ'^{Kon} ἔὰν^{Kon} ἔ^ā^{PräAktKnj} τις^N Pr
 Ungerechtigkeitder|Gerechtigkeit gewinn|reicher zu|sein, auch|nicht wenn lässt jemand
 αὐτὴν^A καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} διακωλύ^{PräAktKnj} πράττειν^{PrälInfAkt} ἀ^A Pr βούλεται^{.PräM/P} ἀλλ',^{Kon} ὡγαθέ,^{AdjV}
 sie und nicht hindere|er tun was er|will. aber, guter,
 ἔστω^{PräAktImv} μὲν^{Pt} ἀδικος,^{AdjN} δυνάσθω^{PräM/Plmv} δὲ^{Pt} ἀδικεῖν^{PrälInfAkt} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD} λανθάνειν^{PrälInfAkt}
 sei zwar ungerecht, vermöge aber Unrecht|tun oder durch verborgen|bleiben
 ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD} διαμάχεσθαι,^{PräM/Plnf} ὅμως^{Adv} ἐμέ^A Pr γε^{Pt} οὐ^{Pt} πείθει^{PräAkt} ως^{Kon} έστι^{PräAkt} τῆς^{ArtG}
 oder durch entgegen|kämpfen, dennoch mich ja nicht überzeugt dass es|ist der
 δικαιοσύνης^G κερδαλεώτερον.^{AdjKmpN} ταῦτ'^N Pr οὖν^{Pt} [345b] καὶ^{Kon} ἔτερος^{AdjN} ἵσως^{Adv} τις^N Pr ἡμῶν^G Pr
 Gerechtigkeit gewinn|reicher. dies also auch ein|anderer vielleicht jemand von|uns
 πέπονθεν,^{PerAkt} οὐ^{Pt} μόνος^{AdjN} ἔγω^N Pr πεῖσον^{AorAktImv} οὖν,^{Pt} ω̄^j μακάριε,^{AdjV} ίκανῶς^{Adv} ἡμᾶς^A Pr ὅτι^{Kon}
 hat|erfahren, nicht allein ich. überzeuge also, o Seliger, hinreichend uns dass
 οὐκ^{Pt} ὄρθως^{Adv} βουλευόμεθα^{PräM/P} δικαιοσύνην^A ἀδικίας^G περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjKmpG}
 nicht richtig beraten|wir|uns Gerechtigkeit der|Ungerechtigkeit um mehr
 ποιούμενοι.^N PräM/P καὶ^{Kon} πῶς,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} σὲ^A Pr πείσω;^{FuAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἷς^D Pr νυνδῆ^{Adv}
 haltend. und wie, sagte, dich werde|ich|überzeugen; wenn denn wodurch soeben
 ἔλεγον^{ImpAkt} μὴ^{Pt} πέπεισαι^{PerM/P} τί^A Pr σοι^D Pr ἔτι^{Adv} ποιήσω;^{FuAkt} ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A
 sagte|ich nicht bist|du|überzeugt, was dir noch werde|ich|tun; oder in die Seele
 φέρων^N PräAkt ἐνθῶ^{AorAktKnj} τὸν^{ArtA} λόγον;^A μὰ^{Pt} Δί',^A ἢν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἔγω^N Pr μὴ^{Pt} σὺ^N Pr γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon}
 tragend soll|ich|hineinlegen den Logos; bei Zeus, sprach aber ich, nicht du ja sondern
 πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} ὅ^A Pr ἀν^{Pt} εἴπης,^{AorAktKnj} ἔμμενε^{PräAktImv} τούτοις,^D Pr ἢ^{Kon} ἔὰν^{Kon}
 zuerst am|meisten, was wohl sagest, bleibe bei|diesen, oder wenn
 μετατιθῆ^{PräM/PKnj} φανερῶς^{Adv} μετατίθεσο^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} ἡμᾶς^A Pr μὴ^{Pt} ἔξαπάτα,. PräAktImv νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
 du|verschiebst, offenbar verschiebe|dich und uns nicht täusche. jetzt aber
 ὄρᾶς,^{PräAkt} ω̄^j Θρασύμαχε—^V ξτὶ^{Adv} γὰρ^{Pt} [345c] τὰ^{ArtA} ἔμπροσθεν^{Adv} ἐπισκεψώμεθα—^{AorM/PKnj} ὅτι^{Kon}
 siehst|du, o Thrasymachos— noch denn die vorher wollen|wir|prüfen— dass

τὸν^{ArtA} ώς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ιατρὸν^A τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ὄριζόμενος^N_{PräM/P} τὸν^{ArtA} ώς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
 den wie wahrhaft Arzt das zuerst festlegend den wie wahrhaft
 ποιμένα^A οὐκέτι^{Adv} ϕου_{ImpM/P} δεῖν_{PräInfaKt} ὑστερον^{AdvKmp} ἀκριβῶς^{Adv} φυλάξαι,_{AorAktInfa} ἀλλὰ^{Kon}
 Hirten nicht|mehr meintest|du nötig|zu|sein später genau zu|wahren, sondern
 πιαίνειν_{PräInfaKt} οἴει_{PräM/P} αύτὸν^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πρόβατα,^A καθ'^{Prp} ὅσον^A_{Pr} ποιμήν^N ἔστιν,_{PräAkt} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp}
 mästen meinst|du ihn die Schafe, gemäß wie|weit Hirte ist, nicht auf
 τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προβάτων^G βέλτιστον^{AdjSupA} βλέποντα^A_{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} ωσπερ^{Kon} δαιτυμόνα^A τινὰ_{Pr}
 das der Schafe Beste blickend sondern, gleichwie Tisch|Gast einen
 καὶ^{Kon} μέλλοντα^A_{PräAkt} ἔστιάσεσθαι,_{FuM/Plnf} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} εύωχίαν,^A ἢ^{Kon} αὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtN}
 und bevorstehend zu|schmausen, auf die Bewirtung, oder wieder auf das
 ἀποδόσθαι,_{AorM/Plnf} [345d] ωσπερ^{Kon} χρηματιστὴν^A ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} ποιμένα.^A τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ποιμενικῆ^{AdjD} οὐ^{Pt}
 zu|verkaufen, gleichwie Geld|Mann sondern nicht Hirten. der aber Hirten|Kunst nicht
 δήπου^{Pt} ἄλλου^{AdjG} τοῦ^G_{Pr} μέλει_{PräAkt} ἢ^{Kon} ἔφ',^{Prp} ὡ^D_{Pr} τέτακται,_{PerM/P} ὅπως^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} τὸ^{ArtN}
 wohl eines|anderer|eines|iegst|am|Herzen als auf dem|was gesetzt|ist, wie diesem das
 βέλτιστον^{AdjSupN} ἐκποριεῖ—_{PräAkt} ἐπεὶ^{Kon} τά^{ArtA} γε^{Pt} αύτῆς^G_{Pr} ωστ'^{Kon} εἶναι_{PräInfaKt} βέλτιστη^{AdjSupN}
 Beste verschafft— da die ja ihrer|selbst so|dass zu|sein sehr|gut
 ίκανῶς^{Adv} δήπου^{Pt} ἐκπεπόρισται,_{PerM/P} ἔως^{Kon} γ^{Pt} ἀν^{Pt} μηδὲν^A_{Pr} ἐνδέῃ_{PräM/PKnj} τοῦ^{ArtG} ποιμενικῆ^{AdjN}
 hinreichend wohl ist|verschafft, solange ja wohl nichts mangele des Hirten|Kunst
 εἶναι—_{PräInfaKt} οὕτω^{Adv} δε^{Pt} ϕμην_{ImpM/P} ἔγωγε^N_{Pr} νυνδή^{Adv} ἀναγκαῖον^{AdjN} εἶναι_{PräInfaKt} ἡμῖν^D_{Pr}
 zu|sein— so aber meinte|lich ich|zumindest eben notwendig zu|sein uns
 ὁμολογεῖν_{PräInfaKt} πᾶσαν^{AdjA} ἀρχήν,^A καθ'^{Prp} ὅσον^A_{Pr} ἀρχή,^N μηδενὶ^D_{Pr} ἄλλῳ^{AdjD} τὸ^{ArtN}
 zu|zugestehen jede Herrschaft, gemäß wie|weit Herrschaft, keinem anderen das
 βέλτιστον^{AdjSupN} σκοπεῖσθαι_{PräM/Plnf} ἢ^{Kon} ἐκείνῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D_{PräM/P} [345e] τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Beste zu|bedenken als jenem, dem Beherrschten und auch
 θεραπευομένω,^D_{PräM/P} ἔν^{Prp} τε^{Pt} πολιτικῆ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἰδιωτικῆ^{AdjD} ἀρχῆ.^D σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀρχοντας^A
 Gepflegten, in und politischen und privaten Herrschaft. du aber die Herrscher
 ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D τοὺς^{ArtA} ώς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἀρχοντας,^A ἐκόντας^A_{PräAkt} οἴει_{PräM/P} ἀρχειν;_{PräInfaKt}
 in den Städten, die wie wahrhaft Herrschenden, willige meinst|du zu|herrschen;
 μὰ^{Pt} Δί'^A οὔκ,^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} ἄλλ',^{Kon} εὖ^{Adv} οἴδα_{PerAkt} bei Zeus nein, sagte, sondern gut weißlich.

St. 346a

[Σωκράτης]: τι^N_{Pr} δέ,^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} ω^{ij} Θρασύμαχε;^V τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἀρχὰς^A οὐκ^{Pt} ἐννοεῖς_{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 was aber, sprach aber ich, o Thrasymachos; die anderen Ämter nicht bedenkst|du dass
 οὐδεὶς^N_{Pr} ἔθέλει_{PräAkt} ἀρχειν_{PräInfaKt} ἐκών,^{AdjN} ἄλλὰ^{Kon} μισθὸν^A αἰτοῦσιν,_{PräAkt} ώς^{Kon} οὐχι^{Pt}
 niemand will zu|herrschen willig, sondern Lohn fordern, da keineswegs
 αύτοῖσιν^D_{Pr} ωφελίαν^A ἐσομένην^A_{FuM/P} ἔκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀρχειν_{PräInfaKt} ἄλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀρχομένοις;^D_{PräM/P}
 ihnen Nutzen sein|werden aus dem Herrschen sondern den Beherrschten;
 ἐπεὶ^{Kon} τοσόνδε^{AdjA} εἰπέ·_{AorAktImv} οὐχι^{Pt} ἔκάστην^{AdjA} μέντοι^{Pt} φαμὲν_{PräAkt} ἔκάστοτε^{Adv} τῷ^{ArtG} τεχνῶν^G
 denn so|viel sprich· nicht jede doch sagen|wir jedes|Mal der Künste
 τούτῳ^D_{Pr} ἐτέραν^{AdjA} εἶναι_{PräInfaKt} τῷ^{ArtD} ἐτέραν^{AdjA}_{Pr} τὴν^{ArtA} δύναμιν^A ἔχειν;_{PräInfaKt} καὶ^{Kon} ω^{ij}
 diesem andere zu|sein, dem andere die Fähigkeit zu|haben; und, o
 μακάριε,^{AdjV} μὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} δόξαν^A ἀποκρίνου,_{PräM/Plmv} ἵνα^{Kon} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} περαίνωμεν._{PräAktKnj} ἄλλὰ^{Kon}
 Seliger, nicht gegen Meinung antworte, damit etwas auch vollenden|wir. aber
 τούτῳ^D_{Pr} ἔφη_{ImpAkt} ἐτέρα.^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ωφελίαν^A ἔκάστη^{AdjN} τούτων^G_{Pr} ἴδιαν^{AdjA} τινὰ^A_{Pr}
 diesem, sagte, eine|andere. demnach und Nutzen jede dieser eigenen irgendeinen
 ἡμῖν^D_{Pr} παρέχεται_{PräM/P} ἄλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} κοινήν,^{AdjA} οἶον^{Kon} ιατρική^{AdjN} μὲν^{Pt} ὑγίειαν,^A κυβερνητική^{AdjN}
 uns gewährt sondern nicht gemeinsam|Beispiel ärztliche zwar Gesundheit, steuerungs|Kunst

δὲ^{Pt} σωτηρίαν^A ἔν^{Prp} τῷ^{ArtD} πλεῖν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἄλλαι^{AdjN} οὕτω^{;Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦ^{Pt}
 aber Rettung in dem Segeln, und die anderen so; sehr ja. demnach
 [346b] καὶ^{Kon} μισθωτική^{AdjN} μισθόν;^A αὔτη^N _{Pr} γὰρ^{Pt} αὔτῆς^G _{Pr} ἡ^{ArtN} δύναμις.^N ἡ^{Kon} τὴν^{ArtA} ιατρικήν^{AdjA}
 auch Lohn|Kunst Lohn; diese denn ihrer die Kraft oder die ärztliche
 σὺ^N _{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} κυβερνητικήν^{AdjA} τὴν^{ArtA} αὔτην^A _{Pr} καλεῖς;^{PräAkt} ἡ^{Kon} ἔάνπερ^{Kon} βούλη^{PräM/PKnj}
 du und die Steuerungs|Kunst die dieselbe nennst; oder wenn|nur willst
 ἀκριβῶς^{Adv} διορίζειν,^{PräInfAkt} ὕσπερ^{Kon} ὑπέθου,^{AorMed} οὐδέν^N _{Pr} τι^A μᾶλλον,^{AdvKmp} ἔάν^{Kon} τις^N _{Pr}
 genau abgrenzen, so wie unterstellt|hast, nichts etwas mehr, wenn jemand
 κυβερνῶν^N _{PräAkt} ὑγιὴς^{AdjN} γίγνηται_{PräM/PKnj} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N _{PräAkt} αὔτῷ^D _{Pr} πλεῖν_{PräInfAkt} ἔν^{Prt}
 steuernd gesund werde wegen das Zuträgliche ihm zu|segeln in
 τῇ^{ArtD} θαλάττῃ,^D ἔνεκα^{Prp} τούτου^G _{Pr} καλεῖς;^{PräAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} αὔτην^A ιατρικήν;^{AdjA} οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt}
 der Meer, um|willen dessen nennst mehr sie ärztliche; nicht gewiss,
 ἔφη.^{ImpAkt} οὐδέ^{Kon} γ',^{Pt} οἴμαι_{PräM/P} τὴν^{ArtA} μισθωτικήν,^{AdjA} ἔὰν^{Kon} ὑγιαίνη_{PräAktKnj} τις^N _{Pr}
 sagte. auch|nicht ja, ich|meine, die Lohn|Kunst, wenn gesund|sei jemand
 μισθαρνῶν.^N _{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} τι^A δέ;^{Kon} τὴν^{ArtA} ιατρικήν^{AdjA} μισθαρνητικήν,^{AdjA} ἔὰν^{Kon}
 Lohn|verdienend. nicht gewiss. was aber; die ärztliche Lohn|verdienerische, wenn
 ίώμενός^N _{PräM/P} τις^N _{Pr} μισθαρνῆ;_{PräAktKnj} οὐκ^{Pt} [346c] ἔφη.^{ImpAkt} οὐκοῦ^{Pt} τήν^{ArtA} γε^{Pt} ὠφελίαν^A
 heilend jemand Lohn|verdiene; nicht sagte. demnach die ja Nutzen
 ἐκάστης^{AdjG} τῆς^{ArtG} τέχνης^G ιδίαν^{AdjA} ὡμολογήσαμεν_{AorAkt} εἶναι;_{PräInfAkt} ἔστω,_{PräAktImv} ἔφη.^{ImpAkt}
 jeder der Kunst eigenen haben|wir|zugestanden zu|sein; sei|es, sagte.
 ἥντινα^A _{Pr} ἄρα^{Pt} ὠφελίαν^A κοινῇ^{Adv} ὠφελοῦνται_{PräM/P} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} δημιουργοί,^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 welchen also Nutzen gemeinsam profitieren alle die Handwerker, klar dass
 κοινῇ^{Adv} τινὶ^D _{Pr} τῷ^{ArtD} αὔτῷ^D _{Pr} προσχρώμενοι^N _{PräM/P} ἀπ'^{Prp} ἐκείνου^G _{Pr} ὠφελοῦνται_{PräM/P}
 gemeinsam einem|gewissen dem selben sich|bedienend von jenem profitieren.
 ἔοικεν,^{PerAkt} ἔφη.^{ImpAkt} φαμὲν_{PräAkt} δέ;^{Kon} γε^{Pt} τὸ^{ArtA} μισθὸν^A ἀρνυμένους^A _{PräM/P} ὠφελεῖσθαι_{PräM/PInf}
 es|scheint, sagte. sagen|wir aber ja den Lohn erlangend zu|profitieren
 τοὺς^{ArtA} δημιουργοὺς^A ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προσχρήσθαι_{PräM/PInf} τῇ^{ArtD} μισθωτική^{AdjD} τέχνη^D
 die Handwerker von des sich|zu|bedienen der Lohn|Kunst Kunst
 γίγνεσθαι_{PräM/PInf} αὔτοῖς.^D _{Pr} συνέψῃ_{ImpAkt} μόγις.^{Adv} [346d] οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὔτοῦ^G _{Pr}
 zu|werden ihnen. stimmte|zu kaum. nicht also von der seiner|selbst
 τέχνης^G ἐκάστω^{AdjD} αὔτῃ^N _{Pr} ἡ^{ArtN} ὠφελία^N ἔστιν,_{PräAkt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} μισθοῦ^G λῆψις,^N ἄλλ',^{Kon} εἰ^{Kon}
 Kunst jedem dieser die Nutzen ist, die des Lohnes Erhalt, sondern, wenn
 δεῖ^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} σκοπεῖσθαι_{PräM/PInf} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ιατρική^{AdjN} ὑγίειαν^A ποιεῖ,_{PräAkt} ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 nötig|ist genau zu|prüfen, die zwar ärztliche Gesundheit macht, die aber
 μισθαρνητική^{AdjN} μισθόν,^A καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} οἰκοδομική^{AdjN} οἰκίαν,^A ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} μισθαρνητική^{AdjN} αὔτῃ^D _{Pr}
 Lohn|verdienerische Lohn, und die zwar Bau|Kunst Haus, die aber Lohn|verdienerische ihr
 ἐπομένη^N _{PräM/P} μισθόν,^A καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἄλλαι^{AdjN} πᾶσαι^{AdjN} οὕτως^{Adv} τὸ^{ArtA} αὔτῆς^G _{Pr} ἐκάστη^{AdjN} ἔργον^A
 folgend Lohn, und die anderen alle so das ihrer|selbst jede Werk
 ἔργαζεται_{PräM/P} καὶ^{Kon} ὠφελεῖ_{PräAkt} ἐκεῖνο^A _{Pr} ἔφη.^{Prp} ὡ^D _{Pr} τέτακται_{PerM/P} ἔὰν^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} μισθὸς^N
 wirkt und nützt jenes auf|hin woran ist|eingesetzt. wenn aber nicht Lohn
 αὔτῃ^D _{Pr} προσγίγνηται_{PräM/PKnj} ἔσθ'_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ὠφελεῖται_{PräM/P} ὁ^{ArtN} δημιουργὸς^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 ihr hinzu|komme, ist dass profitiert der Handwerker von der
 τέχνης;^G οὐ^{Pt} φαίνεται_{PräM/P} ἔφη.^{ImpAkt} ἄρο^{Pt} [346e] οὖν^{Pt} οὐδέ^{Kon} ὠφελεῖ_{PräAkt} τότε,^{Adv} ὅταν^{Kon}
 Kunst; nicht zeigt|sich, sagte. etwa nun auch|nicht nützt dann, wenn|immer
 προῖκα^{Adv} ἔργαζηται_{PräM/PKnj} οἴμαι_{PräM/P} ἔγωγε.^N _{Pr} οὐκοῦ_{Pt} ὦ^{ij} Θρασύμαχε,^V τοῦτο^N _{Pr} ἥδη^{Adv}
 kostenlos arbeitet; ich|meine ich|zumindest. demnach, o Thrasymachos, dies schon
 δῆλον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδεμία^{AdjN} τέχνη^N οὐδὲ^{Kon} ἀρχὴ^N τὸ^{ArtA} αὔτῃ^D _{Pr} ὠφέλιμον^{AdjA} παρασκευάζει_{PräAkt}
 klar, dass keine Kunst auch|nicht Herrschaft das ihr|selbst Nützliche stellt|bereit,

ἀλλ', Kon ὅπερ^N_{Pr} πάλαι^{Adv} ἐλέγομεν, _{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ^D_{PräM/P} καὶ^{Kon} παρασκευάζει_{PräAkt}
sondern, gerade|das|was früher sagten|wir, das dem Beherrsch|segenden und stellt|bereit
καὶ^{Kon} ἐπιτάττει, _{präAkt} τὸ^{ArtN} ἐκείνου^G_{Pr} συμφέρον^N_{PräAkt} ἡττονος^{AdjGKmp} ὄντος^G_{PräAkt} σκοποῦσα, ^N_{PräAkt}
und befiehlt, das jenes Zuträgliche geringer seienden prüfend,
ἀλλ', Kon οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κρείττονος. _{AdjGKmp}
sondern nicht das des Stärkeren.

St. 347a

[Σωκράτης]: διὰ^{Prp} δὴ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} ἔγωγε, ^N_{Pr} ὦ^{ij} φίλε^{AdjV} Θρασύμαχε, ^V καὶ^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἐλεγον_{ImpAkt} μηδένα^A_{Pr}
wegen ja dieser ich|zumindest, o Freund Thrasymachos, auch soeben sagte|ich keinen
ἐθέλειν_{PrälfAkt} ἔκόντα^{AdjA} ἄρχειν_{PrälfAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἀλλότρια^{AdjA} κακὰ^{AdjA} μεταχειρίζεσθαι_{PräM/Plnf}
zu|wollen freiwillig zu|herrschen und die fremden Übel zu|handhaben
ἀνορθοῦντα, ^A_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθὸν^A αἴτειν, _{PrälfAkt} ὅ^T_{ArtN} μέλλων^N_{PräAkt} καλῶς^{Adv} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D
auf|richtend, sondern Lohn zu|fordern, weil der beabsichtigend gut der Kunst
πράξειν_{FulnfAkt} οὐδέποτε^{Adv} αὐτῷ^D_{Pr} τὸ^{ArtA} βελτιστὸν^{AdjSupA} πράττει, _{PräAkt} οὐδ', ^{Kon} ἐπιτάττει_{PräAkt}
zu|handeln niemals sich|selbst das Beste tut auch|nicht befiehlt
κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τέχνην^A ἐπιτάττων, ^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἀρχομένῳ. ^D_{PräM/P} ὕν^G_{Pr} δὴ^{Pt} ἔνεκα, ^{Prp} ὡς^{Kon}
gemäß die Kunst befehlen|d, sondern dem Beherrsch|segenden· deren ja um|willen, wie
ἔοικε, _{PerAkt} μισθὸν^A δεῖν_{PrälfAkt} ὑπάρχειν_{PrälfAkt} τοῖς^{ArtD} μέλλουσιν^D_{PräAkt} ἔθελήσειν_{FulnfAkt}
es|scheint, Lohn nötig|sein vorhanden|sein den beabsichtigenden wollen|werden
ἄρχειν, _{PrälfAkt} ἥ^{Kon} ἀργύριον^A ἥ^{Kon} τιμῆν, ^A ἥ^{Kon} ζημίαν^A ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρχη. _{PräAktKnj} πᾶς^{Adv} τοῦτο^A_{Pr}
zu|herrschen, oder Silber|Geld oder Ehre, oder Strafe wenn nicht herrsche. wie dieses
λέγεις, _{PräAkt} ὦ^{ij} Σώκρατες; ^V ἔφη_{ImpAkt} δ'^{ArtN} Γλαύκων. ^N τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} δύο^{Adj} μισθοὺς^A
sagst, o Sokrates; sagte der Glaukon. die zwar denn zwei Löhne
γιγνώσκω, _{PräAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ζημίαν^A ἥντινα^A_{Pr} λέγεις_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} μισθοῦ^G μέρει^D
kenne|lich, die aber Strafe welche sagst|du und wie in des|Lohnes Teil
εἰρηκας, _{PerAkt} οὐ^{Pt} συνῆκα. _{AorAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} βελτίστων^{AdjGSup} ἄρα^{Pt} μισθόν, ^A ἔφη, _{ImpAkt} οὐ^{Pt}
hast|gesagt, nicht verstand|lich. den der Besten also Lohn, sagte|ich, nicht
συνιεῖς, _{PräAkt} δι^{Prp} δὸν^A_{Pr} ἄρχουσιν_{PräAkt} [347b] οἱ^{ArtN} ἐπιεικέστατοι, _{AdjNSup} ὅταν^{Kon} ἔθέλωσιν_{PräAktKnj}
verstehst, wegendessen herrschen die Anständigsten, wenn|immer wollen
ἄρχειν. _{PrälfAkt} ἥ^{Kon} οὐκ^{Pt} οἶσθα_{PerAkt} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} φιλότιμόν^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φιλάργυρον^{AdjN}
zu|herrschen. oder nicht weiß|du dass das Ehr|liebende und auch Geld|liebende
εἶναι_{PrälfAkt} ὄνειδος^N λέγεται_{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔστιν; _{PräAkt} ἔγωγε, ^N_{Pr} ἔφη, _{ImpAkt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr}
zu|sein Schmach wird|gesagt und auch ist; ich|zumindest, sagte. wegen dieser
τοίνυν, ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω, ^N_{Pr} οὔτε^{Kon} χρημάτων^G ἔνεκα^{Prp} ἔθέλουσιν_{PräAkt} ἄρχειν_{PrälfAkt} οἱ^{ArtN}
also, sprach aber ich, weder der|Gelder um|willen wollen zu|herrschen die
ἀγαθοὶ^{AdjN} οὔτε^{Kon} τιμῆς. ^G οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} φανερῶς^{Adv} πραττόμενοι^N_{PräM/P} τῇ^{ArtG} ἀρχῆς^G ἔνεκα^{Prp}
Guten noch der|Ehre· noch denn offen erhaltend der Herrschaft um|willen
μισθὸν^A μισθωτοὶ^{AdjN} βούλονται_{PräM/P} κεκλήσθαι, _{PerM/Plnf} οὔτε^{Kon} λάθρᾳ^{Adv} αὐτοὶ^N_{Pr} ἐκ^{Prp} τῇ^{ArtG}
Lohn Lohn|empfänger wollen genannt|zu|werden, noch heimlich selbst aus der
ἀρχῆς^G λαμβάνοντες^N_{PräAkt} κλέπται^N οὐδ', ^{Kon} αὖ^{Pt} τιμῆς^G ἔνεκα^{Prp} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} εἰσι_{PräAkt}
Herrschaft nehmend Diebe. auch|nicht wieder der|Ehre um|willen· nicht denn sind
φιλότιμοι. ^{AdjN} δεῖ_{PräAkt} δὴ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} [347c] ἀνάγκην^A προσεῖναι_{PrälfAkt} καὶ^{Kon} ζημίαν, ^A εἰ^{Kon}
Ehr|liebende. nötig|list ja ihnen Zwang hinzu|zu|sein und Strafe, wenn
μέλλουσιν_{PräAkt} ἔθέλειν_{PrälfAkt} ἄρχειν— _{PrälfAkt} ὅθεν^{Adv} κινδυνεύει_{PräAkt} τὸ^{ArtN} ἔκόντα^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
beabsichtigen zu|wollen zu|herrschen— wovon|her es|droht das freiwillig zum dem
ἄρχειν_{PrälfAkt} ίέναι_{PrälfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνάγκην^A περιμένειν_{PrälfAkt} αἰσχρὸν^{AdjA} νενομίσθαι— _{PerM/Plnf}
Herrschē zu|gehen sondern nicht Zwang abzuwarten schändlich zu|gelten—

τῆς^{ArtG} δὲ^{Pt} ζημίας^G μεγίστη^{AdjNSup} τὸ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp} πονηροτέρου^{AdjGKmp} ἄρχεσθαι,^{PräM/Plnf} ἔὰν^{Kon} μὴ^{Pt}
 der aber Strafe größte das unter Schlechteren regiert|zu|werden, wenn nicht
 αὐτὸς^N οὐ^{Pr} ἔθέλη^{PräAktKnj} ἄρχειν^{PräInfaAkt} ἦν^A ^{Pr} δεῖσαντές^N οὐ^D φαίνονται^{PräM/P} ἄρχειν^{PräInfaAkt}
 selbst will zu|herrschen welche gefürchtet|habend mir scheinen zu|herrschen,
 ὅταν^{Kon} ἄρχωσιν^{PräAktKnj} οἱ^{ArtN} ἐπιεικεῖς,^{AdjN} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἔρχονται^{PräM/P} ἔπι^{Prp} τὸ^{ArtA}
 wenn|immer herrschen, die Anständigen, und dann kommen zu dem
 ἄρχειν^{PräInfaAkt} οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} ἐπί^{Prp} ἀγαθόν^{AdjA} τι^A ^{Pr} ιόντες^N οὐδὲ^{Kon} ὡς^{Kon} εὔπαθήσοντες^N_{FuAkt}
 zu|herrschen nicht als auf Gutes etwas gehend auch|nicht als wohl|ergehen|werdend
 ἐν^{Prp} αὐτῷ,^D οὐ^D ἀλλά^{Kon} ὡς^{Kon} [347d] ἐπί^{Prp} ἀναγκαῖον^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχοντες^N οὐδὲ^{Kon} ἔαυτῶν^G
 in ihm, sondern als auf Notwendiges und nicht habend ihrer|selbst
 βελτίονι^{AdjDKmp} ἐπιτρέψαι^{AorAktInfa} οὐδὲ^{Kon} ὁμοίους^{AdjD} ἐπει^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} πόλις^N ἀνδρῶν^G
 Besseren zu|überlassen auch|nicht Gleichen. weil es|droht Stadt der|Männer
 ἀγαθῶν^{AdjG} εἰ^{Kon} γένοιτο,^{AorMedOp} περιμάχητον^{AdjA} ἀν^{Pt} εἶναι^{PräInfaAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} ἄρχειν^{PräInfaAkt}
 Guten wenn würde|werden, umkämpft wohl zu|sein das nicht zu|herrschen
 ὥσπερ^{Kon} νῦν^{Adv} τὸ^{ArtN} ἄρχειν^{PräInfaAkt} καὶ^{Kon} ἐνταῦθε^{Adv} ἀν^{Pt} καταφανές^{AdjN} γενέσθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon}
 so|wie jetzt das Herrschen, und hier wohl offenkundig zu|werden dass
 τῷ^{ArtD} ὅντι^D οὐ^D ἀληθινός^{AdjN} ἄρχων^N οὐ^{Pt} πέφυκε^{PerAkt} τὸ^{ArtA} αὐτῷ^D συμφέρον^N_{PräAkt}
 dem Wirklich|segenden wahrer Herrscher nicht ist|von|Natur das sich|selbst Zuträgliche
 σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῷ^{ArtD} ἄρχομένω^D οὐ^{Pt} ὕστε^{Kon} πᾶς^{AdjN} ἀν^{Pt} δ^{ArtN}
 zu|bedenken sondern das dem Beherrschten: sodass jeder wohl der
 γιγνώσκων^N οὐ^{Pt} ὠφελεῖσθαι^{PräM/Plnf} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔλοιτο^{AorMedOp} ὑπ^{Pt} ἄλλου^G_{Pr} ἢ^{Kon}
 erkennend das zu|profitieren mehr würde|wählen von einem|anderen als
 ἄλλον^A οὐ^{Pt} ὠφελῶν^N οὐ^{Pt} πράγματα^A ἔχειν^{PräInfaAkt} τοῦτο^N οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} οὐδαμῆ^{Adv}
 einen|anderen nützend Mühen zu|haben. dies zwar nun ich|zumindest nirgends
 συγχωρῶ^{PräAkt} Θρασυμάχω,^D [347e] ὡς^{Kon} τὸ^{ArtN} δίκαιόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 stimme|zu Thrasymachos, dass das Gerechte ist das des
 κρείττονος^{AdjGKmp} συμφέρον.^N οὐ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} αὐθίς^{Adv} σκεψόμεθα._{FuM/P}
 Stärkeren Zuträgliche. aber dies zwar ja auch in wieder werden|wir|prüfen.
 πολὺ^{Adv} δέ^{Pt} μοι^D οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} μεῖζον^{AdjNKmp} εἶναι^{PräInfaAkt} ὃ^N οὐ^{Adv} λέγει^{PräAkt} Θρασύμαχος,^N τὸν^{ArtA}
 sehr aber mir scheint größer zu|sein was jetzt sagt Thrasymachos, den
 τοῦ^{ArtG} ἀδίκου^{AdjG} βίον^A φάσκων^N οὐ^{Pt} εἶναι^{PräInfaAkt} κρείττω^{AdjAKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} δικαίου.^{AdjG}
 des Ungerechten Lebens behauptend zu|sein besser als den des Gerechten.
 σὺ^N οὐ^{Pt} ποτέρως,^{Adv} ἵν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἔγω^N οὐ^{Pt} ὡ^V Γλαύκων, ^V αἴρῃ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon}
 du nun auf|welche|Weise, sprach aber ich, o Glaukon, wählt; und ob
 ἀληθεστέρως^{AdvKmp} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D λέγεσθαι;^{PräM/Plnf} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} ἔγωγε^N_{Pr}
 wahrhaftigerweise scheint dir gesagt|zu|werden; den des Gerechten ich|zumindest
 λυσιτελέστερον^{AdjAKmp} βίον^A εἶναι^{PräInfaAkt}
 gewinnbringenderen Lebens zu|sein.

St. 348a

[Σωκράτης]: ἤκουσας, ^{AorAkt} ἵν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἔγώ^N ^{Pr} ὅσα^A ^{Pr} ἄρτι^{Adv} Θρασύμαχος^N ἀγαθὰ^{AdjA} διῆλθεν^{AorAkt} τῷ^{ArtD}
 hast|du|gehört, sprach aber ich, wie|vieles soeben Thrasymachos gute|Dinge durch|ging|er dem
 τοῦ^{ArtG} ἀδίκου;^{AdjG} ἤκουσα,^{AorAkt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} πείθομαι^{PräM/P} βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt}
 des Ungerechten; ich|hörte, sagte, aber nicht lasse|ich|mich|überzeugen. willst nun
 αὐτὸν^A πείθωμεν,^{PräAktKnj} ἀν^{Pt} δυνώμεθά^{PräM/PKnj} πη^{Adv} ἔξευρεῖν,^{AorInfAkt} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA}
 ihn wollen|wir|überzeugen, wohl können|wir irgendwie heraus|finden, dass nicht Wahres
 λέγει;^{PräAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} βούλομαι;^{PräM/P} ἵ^{ImpAkt} δ^{Pt} ὅς^N ^{Pr} ἀν^{Pt} μὲν^{Pt} τοίνυν,^{Pt} ἵ^{ImpAkt} δ^{Pt}
 sagt; wie denn nicht will|lich; sprach aber er. wohl zwar also|nun, sprach aber

ἐγώ, ^N_{Pr} ἀντικατατείναντες ^N_{AorAkt} λέγωμεν _{PräAktKnj} αὐτῷ ^D_{Pr} λόγον ^A_{Prap} λόγον, ^A_{Pr} ὅσα ^A_{Pr} αὐτὸν
 ich, entgegen|gespannt|habend wollen|wir|sagen ihm Rede gegen Rede, wie|vieles wiederum
 ἀγαθὰ ^{AdjA} ἔχει _{PräAkt} τὸ ^{ArtN} δίκαιον ^{AdjN} εἶναι, _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} αὐθις ^{Adv} οὗτος, ^N_{Pr} καὶ ^{Kon} ἄλλον ^{AdjA}
 Güter hat das Gerechte zu|sein, und wieder dieser, und einen|anderen
 ἡμεῖς, ^N_{Pr} ἀριθμεῖν _{PräInfAkt} δεῆσει _{FuAkt} τάγαθὰ ^{ArtAAadjA} [348b] καὶ ^{Kon} μετρεῖν _{PräInfAkt} ὅσα ^A_{Pr}
 wir, zu|zählen wird|nötig|sein die|Güter und zu|messen wie|vieles
 ἐκάτεροι ^{AdjN} ἐν _{Prp} ἐκατέρω ^{AdjD} λέγομεν, _{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἥδη ^{Adv} δικαστῶν ^G τινων ^G_{Pr} τῶν ^{ArtG}
 je|beide in jedem|der|beiden sagen|wir, und schon von|Richtern einiger der
 διακρινούντων ^G_{PräAkt} δεησόμεθα. _{FuM/P} ἀν ^{Pt} δὲ ^{Pt} ὕσπερ ^{Kon} ἄρτι ^{Adv} ἀνομολογούμενοι ^N_{PräM/P} πρὸς ^{Prp}
 unterschiedend|seiendenwerden|wir|bedürfen· wohl aber gleichwie soeben überein|stimmend|seiend gegen
 ἄλλήλους ^A_{Pr} σκοπῶμεν, _{PräAktKnj} ἄμα ^{Adv} αὐτοῖς ^N_{Pr} τε ^{Pt} δικαστᾶς ^N καὶ ^{Kon} ὥρτορες ^N ἐσόμεθα. _{FuM/P} πάνυ ^{Adv}
 einander wollen|wir|prüfen, zugleich selbst und Richter und Redner werden|wir|sein. sehr
 μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ἔφη. _{ImpAkt} ὁποτέρως ^{Adv} οὖν ^{Pt} σοι, ^D_{Pr} ἦν _{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N_{Pr} ἀρέσκει. _{PräAkt}
 zwar nun, sagte. auf|welche|der|beiden|Weise also dir, sprach aber ich, gefällt.
 οὕτως, ^{Adv} ἔφη. _{ImpAkt} τοθι _{PräAktImv} δή, ^{Pt} ἦν _{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N_{Pr} ω̄ι Θρασύμαχε, ^V ἀπόκριναι _{AorMedImv} ἡμῖν ^D_{Pr}
 so, sagte. geh ja, sprach aber ich, o Thrasymachos, antworte uns
 ἔξ ^{Prp} ἄρχῆς. ^G τὴν ^{ArtA} τελέαν ^{AdjA} ἀδικίαν ^A τελέας ^{AdjG} οὕσης ^G_{PräAkt} δικαιοσύνης ^G
 aus Anfang. die vollendete Ungerechtigkeit vollendet seiender Gerechtigkeit
 λυσιτελεστέραν ^{AdjAKmp} φῆς _{PräAkt} εἶναι; _{PräInfAkt} πάνυ ^{Adv} [348c] μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} καὶ ^{Kon} φημί, _{PräAkt} ἔφη. _{ImpAkt}
 vorteilhaftere sagst zu|sein; sehr zwar nun auch sage|ich, sagte,
 καὶ ^{Kon} δι ^{Prp} ἄ, ^A_{Pr} εἴρηκα. _{PerAkt} φέρε _{PräAktImv} δή, ^{Pt} τὸ ^{ArtN} τοιόνδε ^{AdjN} περὶ _{Prp} αὐτῶν ^G_{Pr}
 und um|der|willenwelcher|Dinge,habe|ich|gesagt. bring ja, das solche über ihrer
 πῶς ^{Adv} λέγεις; _{PräAkt} τὸ ^{ArtN} μέν ^{Pt} που ^{Pt} ἀρετὴν ^A αὐτοῖν ^{DuG}_{Pr} καλεῖς, _{PräAkt} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} κακίαν; ^A
 wie sagst|du; das zwar wohl Tugend beider nennst|du, das aber Schlechtigkeit;
 πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐ; ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt} τὴν ^{ArtA} μὲν ^{Pt} δικαιοσύνην ^A ἀρετήν, ^A τὴν ^{ArtA} δὲ ^{Pt} ἀδικίαν ^A κακίαν; ^A
 wie denn nicht;demnach|also die zwar Gerechtigkeit Tugend, die aber Ungerechtigkeit Schlechtigkeit;
 εἰκός ^N_{PerAkt} γ', ^{Pt} ἔφη. _{ImpAkt} ω̄ι ἥδιστε, ^{AdjVSup} ἐπειδή ^{Kon} γε ^{Pt} καὶ ^{Kon} λέγω _{PräAkt} ἀδικίαν ^A μὲν ^{Pt}
 wahrscheinlich ja, sagte, o liebester, nachdem ja auch sage|ich Ungerechtigkeit zwar
 λυσιτελεῖν, _{PräInfAkt} δικαιοσύνην ^A δ' ^{Pt} οὐ. ^{Pt} ἄλλὰ ^{Kon} τί ^A_{Pr} μήν; ^{Pt} τούναντίον, ^{Adv} ἦ _{ImpAkt} δ' ^{Pt} ὅς. ^N_{Pr} ἦ ^{Pt}
 zu|nützen, Gerechtigkeit aber nicht. sondern was ja; im|Gegenteil, sprach aber er. etwa
 τὴν ^{ArtA} δικαιοσύνην ^A κακίαν; ^A οὐκ, ^{Pt} ἄλλὰ ^{Kon} πάνυ ^{Adv} γενναῖαν ^{AdjA} εὐήθειαν. ^A [348d] τὴν ^{ArtA}
 die Gerechtigkeit Schlechtigkeit; nein, sondern sehr edle Einfalt|Gutmäßigkeit. die
 ἀδικίαν ^A ἄρα ^{Pt} κακοήθειαν ^A καλεῖς; _{PräAkt} οὐκ, ^{Pt} ἄλλα ^{Kon} εὐβουλίαν, ^A ἔφη. _{ImpAkt} ἦ ^{Pt} καὶ ^{Kon}
 Ungerechtigkeit also Schlechtgesinntheit nennst|du; nein, sondern gute|Beratung, sagte. etwa auch
 φρόνιμοι ^{AdjN} σοι, ^D_{Pr} ω̄ι Θρασύμαχε, ^V δοκοῦσιν _{PräAkt} εἶναι _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἀγαθοὶ ^{AdjN} οἱ _{ArtN} ἀδικοι; ^{AdjN}
 verständige dir, o Thrasymachos, scheinen zu|sein und gute die Ungerechte;
 οἱ ^N_{Pr} γε ^{Pt} τελέως, ^{Adv} ἔφη. _{ImpAkt} οἰοί ^N_{Pr} τε ^{Pt} ἀδικεῖν, _{PräInfAkt} πόλεις ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἔθνη ^A δυνάμενοι ^N_{PräM/P}
 die ja vollkommen, sagte, fähig und Unrecht|zu|tun, Städte und und Völker vermögend|seiend
 ἀνθρώπων ^G ὑφ ^{Prp} ἔαυτοὺς ^A_{Pr} ποιεῖσθαι. _{PräM/Plnf} σὺ ^N_{Pr} δὲ ^{Pt} οἴει _{PräM/P} με ^A_{Pr} ισως ^{Adv} τοὺς ^{ArtA} τὰ ^{ArtA}
 von|Menschen unter sich|selbst sich|zu|machen. du aber meinst mich vielleicht die die
 βαλλάντια ^A ἀποτέμνοντας ^A λέγειν. _{PräAkt} λυσιτελεῖ _{PräAkt} μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ἦ _{ImpAkt} δ' ^{Pt} ὅς, ^N_{Pr} καὶ ^{Kon}
 Geld|beutel ab|schneidend zu|meinen. nützt zwar nun, sprach aber er, auch
 τὰ ^{ArtN} τοιαῦτα, ^{AdjN} ἔάνπερ ^{Kon} λανθάνῃ. _{PräAktKnj} ἔστι _{PräAkt} δὲ ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἄξια ^{AdjN} λόγου, ^G ἄλλα ^{Kon} ἄ ^A_{Pr}
 die derartigen, wenn|nur verborgen|bleibe ist aber nicht wert der|Rede, sondern welche
 νυνδὴ ^{Adv} ἔλεγον. _{ImpAkt} τοῦτο ^N_{Pr} [348e] μέν, ^{Pt} ἔφη, _{ImpAkt} οὐκ ^{Pt} ἀγνοῶ _{PräAkt} δ' ^A_{Pr} βούλει _{PräM/P}
 soeben sagte|ich. dies zwar, sagte|ich, nicht verkenne|ich was willst
 λέγειν, _{PräInfAkt} ἄλλὰ ^{Kon} τόδε ^N_{Pr} ἔθαύμασα, _{AorAkt} εἰ ^{Kon} ἐν _{Prp} ἄρετῆς ^G καὶ ^{Kon} σοφίας ^G τιθεῖς ^N_{PräAkt}
 zu|sagen, sondern dies|hierverwunderte|ich|mich, ob in der|Tugend und der|Weisheit setzend

μέρει^D τὴν^{ArtA} ἀδικίαν,^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} δικαιοσύνην^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} πάνυ^{Adv} in|einem|Teil die Ungerechtigkeit, die aber Gerechtigkeit in den Gegenteiligen. sondern sehr οὔτω^{Adv} τίθημι.^{PräAkt} τοῦτο,^N Pr ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ,^N Pr ἥδη^{Adv} στερεώτερον,^{AdjNKmp} ω̄ι^v ἐταῖρε,^V καὶ^{Kon} so setze|ich. dies, sprach aber ich, schon fester, o Gefährte, und οὐκέτι^{Adv} ὥρδιον^{AdjN} ἔχειν^{PrälnfAkt} ὅτι^{Kon} τις^N Pr εἴπῃ.^{AorAktKnj} nicht|mehr leicht zu|haben dass jemand sagen|möge.

St. 349a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} λυσιτελεῖν^{PrälnfAkt} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀδικίαν^A ἐτίθεσο,^{ImpM/P} κακίαν^A μέντοι^{Pt} ἢ^{Kon} wenn denn zu|nützen zwar die Ungerechtigkeit setztest|du, Schlechtigkeit jedoch oder αἰσχρὸν^{AdjA} αὐτὸ^A Pr ὡμολόγεις^{ImpAkt} εἶναι^{PrälnfAkt} ὕσπερ^{Kon} ἀλλοι^{AdjN} τινές,^N Pr εἴχομεν^{ImpAkt} ἀν^{Pt} τι^A schändlich es gabst|du|zu zu|sein gleichwie andere einige, hätten|wir wohl etwas λέγειν^{PrälnfAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} νομιζόμενα^A PräM/P λέγοντες.^N PräAkt νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} δῆλος^{AdjN} εἰ^{Pt} PräAkt ὅτι^{Kon} zu|sagen gemäß den für|gehalten|seinden sagend jetzt aber offenkundig bist dass φήσεις^{FuAkt} αὐτὸ^A Pr καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἵσχυρὸν^{AdjA} εἶναι^{PrälnfAkt} καὶ^{Kon} τὰλλα^{ArtAAdjA} αὐτῷ^D Pr wirst|du|sagen es und schön und stark zu|sein und die|anderen ihm πάντα^{AdjA} προσθήσεις^{FuAkt} ἂ^A Pr ἡμεῖς^N Pr τῷ^{ArtD} δικαίῳ^{AdjD} προσετίθεμεν,^{ImpAkt} ἐπειδή^{Kon} γε^{Pt} καὶ^{Kon} alles wirst|hinzufügen welche wir dem Gerechten fügten|wir|hinzu, weil ja und ἐν^{Prp} ἀρετῇ^D αὐτὸ^A Pr καὶ^{Kon} σοφίᾳ^D ἐτόλμησας^{AorAkt} θεῖναι.^{AorlnfAkt} ἀληθέστατα,^{AdvSup} ἔφη,^{ImpAkt} in der|Tugend es und der|Weisheit wagtest|du zu|setzen. am|wahrsten, sagte, μαντεύῃ^{PräM/P} ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} μέντοι,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ,^N Pr ἀποκνητέον^{AdjN} γε^{Pt} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D weissagst|du. aber nicht jedoch, sprach aber ich, nicht|zu|verzagend ja dem Rede ἐπεξελθεῖν^{AorlnfAkt} σκοπούμενον,^A PräM/P ἔως^{Kon} ἀν^{Pt} σε^A Pr ὑπολαμβάνω^{PräAkt} λέγειν^{PrälnfAkt} ἄπερ^A Pr weiter|zu|gehen prüfend|seiend, solange wohl dich nehmel|ich|jan zu|sagen eben|das|was διανοῇ^{PräM/PKnj} ἐμοὶ^D Pr γὰρ^{Pt} δοκεῖς^{PräAkt} σύ,^N Pr ὡ̄ι^v Θρασύμαχε,^V ἀτεχνῶς^{Adv} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} denkst|du. mir denn scheinst|du du, o Thrasymachos, einfach jetzt nicht σκώπτειν^{PrälnfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtN} δοκοῦντα^N PräAkt περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G λέγειν.^{PrälnfAkt} τι^N Pr δέ^{Pt} zu|scherzen, sondern die scheinenden über die Wahrheit zu|sagen. was aber σοι,^D Pr ἔφη,^{ImpAkt} τοῦτο^N Pr διαφέρει,^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή,^{Pt} ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} dir, sagte, dies macht|einen|Unterschied|sei|es|dass mir scheint sei|es|dass nicht, sondern nicht τὸν^{ArtA} λόγον^A ἐλέγχεις;^{PräAkt} οὐδέν,^N Pr [349b] ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ,^N Pr ἀλλὰ^{Kon} τόδε^N Pr μοι^D Pr den Logos widerlegst|du; nichts, sprach aber ich. sondern dies|hier mir πειρῶ^{PräM/Plmv} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D Pr ἀποκρίνασθαι^{AorM/Plnf} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} versuche noch zu diesen zu|antworten· der Gerechte des Gerechten δοκεῖ^{PräAkt} τί^A Pr σοι^D Pr ἀν^{Pt} ἐθέλειν^{PrälnfAkt} πλέον^{AdjAKmp} ἔχειν;^{PrälnfAkt} οὐδαμῶς,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} οὐ^{Pt} scheint etwas dir wohl zu|wollen mehr zu|haben; keineswegs, sagte· nicht γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀστεῖος,^{AdjN} ὕσπερ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} εὐήθης.^{AdjN} τί^N Pr δέ^{Pt} τῆς^{ArtG} δικαίας^{AdjG} denn wohl wäre feinsinnig, wie jetzt, und gutmütig. was aber; der gerechten πράξεως;^G οὐδέ^{Kon} τῆς^{ArtG} δικαίας,^{AdjG} ἔφη,^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} ἀδίκου^{AdjG} πότερον^{Kon} ἀξιοῖ^{PräAkt} Handlung; auch|nicht der gerechten, sagte. des aber Ungerechten ob hält|er|für|würdig ἀν^{Pt} πλεονεκτεῖν^{PrälnfAkt} καὶ^{Kon} ἡγοῖτο^{PräM/PKnj} δίκαιον^{AdjA} εἶναι,^{PrälnfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} ἀν^{Pt} ἡγοῖτο;^{PräM/PKnj} wohl mehr|zu|haben und würde|er|meinen gerecht zu|sein, oder nicht wohl würde|er|meinen; ἡγοῖτ'^{PräM/PKnj} ἄν,^{Pt} ἦ^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ὅς,^N Pr καὶ^{Kon} ἀξιοῖ^{PräAkt} ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} ἀν^{Pt} δύναιτο.^{PräM/PKnj} würde|er|meinen wohl, sprach aber er, auch hält|er|für|würdig, aber nicht wohl könnte|er. ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτο,^A Pr ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ,^N Pr ἔρωτῷ^{PräAkt} ἀλλά^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} δικαίου^{AdjG} [349c] sondern nicht dies, sprach aber ich, frage|ich, sondern wenn des zwar Gerechten μὴ^{Pt} ἀξιοῖ^{PräAkt} πλέον^{AdjAKmp} ἔχειν^{PrälnfAkt} μηδὲ^{Kon} βούλεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δίκαιος,^{AdjN} τοῦ^{ArtG} nichthält|er|für|würdig mehr zu|haben und|auch|nicht will der Gerechte, des

δὲ^{Pt} ἀδίκου;^{AdjG} ἀλλ᾽^{Kon} οὕτως,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} ἔχει.^{PräAkt} τὸ^N_{Pr} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἄδικος;^{AdjN} ἄρα^{Pt} aber Ungerechten; sondern so, sagte, verhält|es|sich. was aber ja der Ungerechte; etwa ἀξιοῦ^{ArtG} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} δικαίας^{AdjG} πράξεως;^G πῶς^{Adv} hält|er|für|würdig des Gerechten mehr|zu|haben und der gerechten Handlung; wie γὰρ^{Pt} οὐκ;^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ὅς^N_{Pr} γε^{Pt} πάντων^{AdjG} πλέον^{AdjAKmp} ἔχειν^{PräInfAkt} ἀξιοῦ;^{PräAkt} οὔκον^{Pt} καὶ^{Kon} denn nicht; sagte, er ja aller mehr zu|haben hält|für|würdig; demnach und ἄδικου^{AdjG} γε^{Pt} ἀνθρώπου^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πράξεως^G ὁ^{ArtN} ἄδικος^{AdjN} πλεονεκτήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} eines|ungerechten ja Menschen und|auch und der|Handlung der Ungerechte wird|übergabe|teilen und ἀμιλλήσεται^{FuMed} ὡς^{Kon} ἀπάντων^{AdjG} πλεῖστον^{AdjSupA} αὐτὸς^N_{Pr} λάβῃ;^{AorSAktKnj} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} wird|wetteifern als aller das|meiste er|selbst nehme|möge; ist dies. ὥδε^{Adv} δὴ^{Pt} λέγωμεν,^{PräAktKnj} ἔφη;^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} οὐ^{Pt} so ja wollen|wir|sagen, sagte|lich der Gerechte des zwar Gleichen nicht πλεονεκτεῖν,^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} ἀνομοίου,^{AdjG} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἄδικος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} καὶ^{Kon} übergabe|teilt, des aber Ungleiches, der aber Ungerechte des und|auch Gleichen und τοῦ^{ArtG} [349d] ἀνομοίου,^{AdjG} ἀριστα,^{AdvSup} ἔφη,^{ImpAkt} εἱρηκας.^{PerAkt} ἔστιν^{PräAkt} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} des Ungleiches; hervorragend, sagte, hast|gesagt. ist aber ja, sagte|lich, φρόνιμός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ἄδικος,^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} δίκαιος^{AdjN} οὐδέτερα;^{AdjN} καὶ^{Kon} verständig und|auch und gut der Ungerechte, der aber Gerechte keines|von|beiden; auch τοῦτ',^A ἔφη,^{ImpAkt} εὖ^{Adv} οὔκον,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} ζοικε^{PerAkt} τῷ^{ArtD} φρονίμω^{AdjD} καὶ^{Kon} dies, sagte, gut. demnach, sprach aber ich, auch scheint dem Verständigen und τῷ^{ArtD} ἀγαθῷ^{AdjD} ὁ^{ArtN} ἄδικος,^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} δίκαιος^{AdjN} οὐκ^{Pt} ζοικεν;^{PerAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} dem Guten der Ungerechte, der aber Gerechte nicht scheint; wie denn nicht μέλλει,^{PräAkt} ἔφη,^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ὡν^N_{Pr} καὶ^{Kon} ζοικέναι^{PerAktInf} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις,^{AdjD} wird|wohl, sagte, der solche seiend und zu|gleichen den solchen, ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ζοικέναι;^{PerAktInf} καλῶς.^{Adv} τοιοῦτος^{AdjN} ἄρα^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἐκάτερος^{AdjN} αὐτῶν^G_{Pr} der aber nicht zu|gleichen; gut. solcher also ist jeder|von|beiden ihrer οἴσπερ^D_{Pr} ζοικεν;^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A_{Pr} μέλλει;^{PräAkt} ἔφη,^{ImpAkt} εἶεν,^{PräAktOp} ω̄ij Θρασύμαχε.^V denen|gerade er|gleicht; aber was zögert|es; sagte. sei|es, o Thrasymachos. μουσικὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} τινα^A_{Pr} λέγεις,^{PräAkt} ἔτερον^{AdjA} δὲ^{Pt} ἄμουσον;^{AdjA} [349e] ἔγωγε.^N_{Pr} πότερον^{Kon} einen|Musiker aber einen sagst|du, einen|anderen aber unmusischen; ich|zumindest. ob φρόνιμον^{AdjA} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} ἄφρονα;^{AdjA} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} μουσικὸν^{AdjA} δήπου^{Pt} φρόνιμον,^{AdjA} τὸν^{ArtA} verständigen und ob Unverständigen; den zwar Musiker ja|wohl verständigen, den δὲ^{Pt} ἄμουσον^{AdjA} ἄφρονα;^{AdjA} οὔκον^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπερ^A_{Pr} φρόνιμον,^{AdjA} ἀγαθόν,^{AdjA} ἀ^A_{Pr} δὲ^{Pt} aber unmusischen Unverständigen. demnach auch dieselben|Dinge|gerade|des|Verständigen, gut, welche aber ἄφρονα,^{AdjA} κακόν;^{AdjN} ναὶ^{Pt} τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} ιατρικόν;^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὕτως;^{Adv} οὕτως.^{Adv} δοκεῖ^{PräAkt} ἀν^{Pt} οὐν^{Pt} unverständigen, schlecht; ja. was aber ärztlich; nicht so; so. scheint wohl nun τίς^N_{Pr} σοι,^D ω̄ij ἄριστε,^{AdjVSup} μουσικὸς^{AdjN} ἀνὴρ^N ἀρμοττόμενος^N_{PräM/P} λύραν^A ἐθέλειν^{PräInfAkt} wer dir, o Bester, musikalischer Mann stimmend Leier wollen μουσικοῦ^{AdjG} ἀνδρὸς^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπιτάσει^D καὶ^{Kon} ἀνέσει^D τῷ^{ArtG} χορδῶν^G πλεονεκτεῖν^{PräInfAkt} eines|musikalischen Mannes in der Anspannung und Lösung der Saiten übergabe|teilen ἢ^{Kon} ἀξιοῦ^{PräInfAkt} πλέον^{AdjAKmp} ἔχειν;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ξμοιγε.^{Dpt} τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} ἄμούσου;^{AdjG} ἀνάγκη,^N oder für|würdig|halten mehr zu|haben; nicht mir|ja. was aber|des|Unmusischen Notwendigkeit, ἔφη,^{ImpAkt} sagte.

St. 350a

[Σωκράτης]: τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} ιατρικός;^{AdjN} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐδωδῆ^D ἢ^{Kon} πόσει^D ἐθέλειν^{PräInfAkt} ἀν^{Pt} τί^A_{Pr} ιατρικοῦ^{AdjG} was aber ärztlich; in der Speise oder Trank wollen wohl etwas des|Ärztlichen

πλεονεκτεῖν PräInfaAkt ἢ^{Kon} ἀνδρὸς^G ἢ^{Kon} πράγματος;^G οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} μὴ^{Pt} ιατρικοῦ^{AdjG} δέ^{Pt} ναί.^{Pt} περὶ^{Prp}
 übervorteilen oder eines|Mannes oder einer|Sache; nicht gewiss. nicht des|Ärztlichen aber; ja. über
 πάσης^{AdjG} δὴ^{Pt} ὥρα^{PräAktImlv} ἐπιστήμης^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνεπιστημοσύνης^G εἰ^{Kon} τίς^N _{Pr} σοι^D
 jeder ja sieh Erkenntnis und|auch und Un|kunde wenn irgendjemand dir
 δοκεῖ^{PräAkt} ἐπιστήμων^{AdjN} δοτισοῦν^N _{Pr} πλείω^{AdjAKmp} ἀν^{Pt} ἔθέλειν^{PräInfaAkt} αἱρεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἢ^{Kon}
 scheint kundig wer|auch|immer mehr wohl wollen wählen als
 ὅσα^A ἄλλος^{AdjN} ἐπιστήμων^{AdjN} ἢ^{Kon} πράττειν^{PräInfaAkt} ἢ^{Kon} λέγειν^{PräInfaAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτᾳ^{AdjA}
 so|viel|wie ein|anderer Kundiger oder tun oder sagen, und nicht die|selben
 τῷ^{ArtD} ὁμοίω^{AdjD} ἔσαυτῷ^D εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} πρᾶξιν.^A ἀλλ,^{Kon} ίσως,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} ἀνάγκη^N
 dem Gleichen sich|selbst in die gleiche Handlung. sondern vielleicht, sagte, Notwendigkeit
 τοῦτο^N _{Pr} γε^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfaAkt} τι^A _{Pr} δὲ^{Pt} δ^{ArtN} ἀνεπιστήμων;^{AdjN} οὐχὶ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} μὲν^{Pt}
 dies ja so zu|stehen. was aber der Unkundige; nicht ebenso zwar
 ἐπιστήμονος^G πλεονεκτήσειν^{FuAktOp} [350b] ἄν,^{Pt} ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt} ἀνεπιστήμονος;^G ίσως.^{Adv} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 des|Kundigen würde|übervorteilen wohl, ebenso aber des|Unkundigen; vielleicht. der aber
 ἐπιστήμων^{AdjN} σοφός;^{AdjN} φημί.^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} σοφὸς^{AdjN} ἀγαθός;^{AdjN} φημί.^{PräAkt} ὁ^{ArtN} ὥρα^{Pt}
 Kundige weise; ich|sage. der aber weise gut; ich|sage. der also
 ἀγαθός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοφὸς^{AdjN} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} οὐκ^{Pt} ἔθελήσει^{FuAkt} πλεονεκτεῖν,^{PräInfaAkt}
 Gute und|auch und Weise des zwar Gleichen nicht wird|wollen zu|übervorteilen,
 τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} ἀνομοίου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐναντίου.^{AdjG} ξοικεν,^{PerAkt} ἔφη,^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} κακός^{AdjN}
 des aber Ungleichen und|auch und Entgegengesetzten. es|scheint, sagte. der aber Schlechte
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμαθής^{AdjN} τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐναντίου.^{AdjG} φαίνεται^{PräM/P}
 und|auch und Unwissende des und|auch Gleichen und des Entgegengesetzten. erscheint.
 οὐκοῦν,^{Pt} ω̄ⁱ Θρασύμαχε, ^V ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} ὁ^{ArtN} ἄδικος^{AdjN} ἡμῖν^D _{Pr} τοῦ^{ArtG} ἀνομοίου^{AdjG} τε^{Pt}
 demnach, o Thrasymachos, sprach aber ich, der Ungerechte uns des Ungleichen und|auch
 καὶ^{Kon} ὁμοίου^{AdjG} πλεονεκτεῖ;^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐχὶ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔλεγες;^{ImpAkt} ἔγωγε,^N _{Pr} ἔφη,^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 und Gleichen übervorteilt; oder nicht so sagtest|du; ich|zumindest, sagte. der
 [350c] δὲ^{Pt} γε^{Pt} δίκαιος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ὁμοίου^{AdjG} οὐ^{Pt} πλεονεκτήσει,^{FuAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} ἀνομοίου;^{AdjG}
 aber ja Gerechte des zwar Gleichen nicht wird|übervorteilen, des aber Ungleichen;
 ναί.^{Pt} ξοικεν^{PerAkt} ὥρα,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} τῷ^{ArtD} σοφῷ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 ja. es|scheint also, sprach aber ich, der zwar Gerechte dem Weisen und
 ἀγαθῷ,^{AdjD} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἄδικος^{AdjN} τῷ^{ArtD} κακῷ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀμαθεῖ.^{AdjD} κινδυνεύει.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt}
 Guten, der aber Ungerechte dem Schlechten und Unwissenden. es|scheint. aber in|der|Tat
 ὡμολογοῦμεν,^{PräAkt} ω̄^D γε^{Pt} ὅμοιος^{AdjN} ἐκάτερος^{AdjN} εἴη,^{PräAktOp} τοιοῦτον^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐκάτερον^{AdjA}
 gestehen|wir|ein, dem ja ähnlich jeder|von|beiden wäre|möge, solchen und jeden|der|beiden
 εἴναι.^{PräInfaAkt} ὡμολογοῦμεν^{PräAkt} γάρ.^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ὥρα^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἡμῖν^D _{Pr} ἀναπέφανται^{PerM/P}
 zu|sein. gestehen|wir|ein denn. der zwar also Gerechte uns ist|ans|Licht|getreten
 ὥν^N _{PräAkt} ἀγαθός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοφός,^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἄδικος^{AdjN} ἀμαθής^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 seiend gut und|auch und weise, der aber Ungerechte unwissend und|auch und
 κακός.^{AdjN} ὁ^{ArtN} δὴ^{Pt} Θρασύμαχος^N ὡμολόγησε^{AorAkt} μὲν^{Pt} πάντα^{AdjA} ταῦτα,^A _{Pr} οὐχὶ^{Pt} ὡς^{Kon} [350d]
 schlecht. der ja Thrasymachos gestand|ein zwar alles dieses, nicht wie
 ἔγὼ^N _{Pr} νῦν^{Adv} ὥρα^{Adv} λέγω,^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐλκόμενος^N _{PräM/P} καὶ^{Kon} μόγις,^{Adv} μετὰ^{Prp} ἴδρωτος^G
 ich jetzt leicht sage, sondern sich|schleppen|lassend und mühsam, mit Schweiß
 θαυμαστοῦ^{AdjG} ὄσου,^G _{Pr} ἄτε^{Pt} καὶ^{Kon} θέρους^G ὄντος—^G _{PräAkt} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} εἶδον^{AorSAkt} ἔγώ,^N _{Pr}
 erstaunlichen wie|großen, dal|ja auch des|Sommers seiend— damals und sah|lich ich,
 πρότερον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} οὕπω,^{Adv} Θρασύμαχον^A ἐρυθριῶντα—^A _{PräAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt}
 früher aber noch|nicht, Thrasymachos errötend— nachdem aber nun
 διωμολογησάμεθα^{AorMed} τὴν^{ArtA} δικαιοσύνην^A ἀρετὴν^A εἴναι^{PräInfaAkt} καὶ^{Kon} σοφίαν,^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt}
 wir|haben|übereinstimmend|erklärt die Gerechtigkeit Tugend zu|sein und Weisheit, die aber

ἀδικίαν^A κακίαν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμαθίαν,^A εἴεν,_{PräAktOp} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} τοῦτο^N _{Pr} μὲν^{Pt}
 UngerechtigkeitSchlechtigkeit und auch Unwissenheit, sei[es], sprach aber ich, dies zwar
 ἥμεν^D _{Pr} οὕτω^{Adv} κείσθω,_{PräM/Plmv} ἔφαμεν_{ImpAkt} δέ^{Pt} δη^{Pt} καὶ^{Kon} ἴσχυρὸν^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 uns so möge|gesetzt|sein, sagten|wir aber ja auch stark zu|sein die
 ἀδικίαν.^A ἦ Kon οὐ^{Pt} μέμνησαι,_{PerM/P} ω̄^{ij} Θρασύμαχε;^V μέμνημαι,_{PerM/P} ἔφη_{ImpAkt} ἀλλ᾽^{Kon} ἔμοιγε^{DPt} _{Pr}
 Ungerechtigkeit. oder nicht erinnerst|du|dich, o Thrasymachos;ich|erinnere|mich, sagte· sondern mir|ja
 οὐδὲ^{Kon} ἂ^A _{Pr} νῦν^{Adv} λέγεις_{PräAkt} ἀρέσκει,_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔχω_{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτῶν^G _{Pr} λέγειν._{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
 auch|nicht was jetzt du|sagst gefällt, und habe|ich über sie zu|reden. wenn
 οὖν^{Pt} λέγοιμι,_{PräAktOp} εὖ^{Adv} οἴδ'_{PerAkt} ὅτι^{Kon} δημηγορεῖν_{PräInfAkt} [350e] ἄν^{Pt} με^A _{Pr} φαίης._{PräAktOp} ἦ Kon
 nun würde|ich|reden, gut weiß|ich dass zu|volksreden wohl mich würdest|du|sagen. oder
 οὖν^{Pt} ἔχα_{PräAktImv} με^A _{Pr} εἰπεῖν_{AorSAktInf} ὅσα^A _{Pr} βούλομαι,_{PräM/P} ἦ Kon εἰ^{Kon} βούλει_{PräM/P} ἔρωτᾶν,_{PräInfAkt}
 nun lass mich zu|sagen so|viel|als ich|will, oder, wenn du|willst zu|fragen,
 ἔρωτα·_{PräAktImv} ἔγὼ^N _{Pr} δέ^{Pt} σοι,^D _{Pr} ὕσπερ^{Kon} ταῖς^{ArtD} γραυσὶν^D ταῖς^{ArtD} τοὺς^{ArtA} μύθους^A
 frage· ich aber dir, gleichwie den Greisinnen den die Mythen
 λεγούσαις,^D _{PräAkt} εἴεν_{PräAktOp} ἔρω_{FuAkt} καὶ^{Kon} κατανεύσομαι_{FuMed} καὶ^{Kon}
 erzählenden, sei[es] werde|ich|sagen und werde|ich|zustimmend|nicken und
 ἀνανεύσομαι._{FuMed} μηδαμῶς,^{Adv} ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} παρά_{Prp} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} σαυτοῦ^G δόξαν.^A
 werde|ich|abwehrend|nicken. keineswegs, sprach aber ich, entgegen ja die deiner|selbst Meinung.
 ὥστε^{Kon} σοί,^D _{Pr} ἔφη_{ImpAkt} ἀρέσκειν,_{PräInfAkt} ἐπειδήπερ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔξις_{PräAkt} λέγειν._{PräInfAkt} καίτοι^{Pt} τί^A
 sodass dir, sagte, zu|gefallen, weil|ja nicht du|lässt reden. und|doch was
 ἄλλο^{AdjA} βούλει;_{PräM/P} οὐδὲν^A _{Pr} μὰ^{Pt} Δία,^A ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} ἀλλ᾽^{Kon} εἰπερ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr}
 anderes willst|du; nichts bei Zeus, sprach aber ich, sondern wenn|wirklich dies
 ποιήσεις,_{FuAkt} ποίει·_{PräAktImv} ἔγὼ^N _{Pr} δέ^{Pt} ἔρωτήσω._{FuAkt} ἔρωτα_{PräAktImv} δῆ.^{Pt}
 wirst|tun, tue· ich aber werde|fragen. frage ja.

St. 351a

[Σωκράτης]: τοῦτο^A _{Pr} τοίνυν^{Pt} ἔρωτῶ,_{PräAkt} ὅπερ^A _{Pr} ἄρτι,^{Adv} ἵνα^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξῆς^{Adv} διασκεψώμεθα_{AorMedKnj}
 dies also frage|ich, eben|das soeben, damit auch der|Reihe|nach wollen|wir|prüfen
 τὸν^{ArtA} λόγον,^A ὁποῖόν^A _{Pr} τι^A _{Pr} τυγχάνει_{PräAkt} ὅν^A _{PräAkt} δικαιοσύνη^N πρὸς_{Prp} ἀδικίαν.^A
 den Rede, welcher|Art etwas sich|ergibt seiend die|Gerechtigkeit gegenüber der|Ungerechtigkeit.
 ἐλέχθη_{AorPas} γάρ^{Pt} που^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} δυνατώτερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἴσχυρότερον^{AdjKmp} εἴη_{PräAktOp}
 wurde|gesagt denn wohl dass auch stärker und kräftiger wäre|möge
 ἀδικία^N δικαιοσύνης^G νῦν^{Adv} δέ^{Pt} γ',^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} εἰπερ^{Kon} σοφία^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετή^N
 die|Ungerechtigkeit|als|der|Gerechtigkeit jetzt aber ja, sagte|ich, wenn|wirklich Weisheit und|auch und Tugend
 ἔστιν_{PräAkt} δικαιοσύνη,^N ῥαδίως^{Adv} οἷμαι_{PräM/P} φανήσεται_{FuM/P} καὶ^{Kon} ἴσχυρότερον^{AdjKmpN}
 ist Gerechtigkeit, leicht ich|meine wird|erscheinen und stärker
 ἀδικίας,^G ἐπειδήπερ^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} ἀμαθία^N ἥ ArtN ἀδικία—^N οὐδεὶς^N _{Pr} ἀν^{Pt} ετί^{Adv}
 als|der|Ungerechtigkeit, dal|ja ist Unwissenheit die Ungerechtigkeit— niemand wohl noch
 τοῦτο^A _{Pr} ἀγνοήσειεν—_{AorAktOp} ἀλλ᾽^{Kon} οὐ^{Pt} τι^A _{Pr} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς,^{AdV} ω̄^{ij} Θρασύμαχε,^V ἔγωγε^N _{Pr}
 dies verkennen|würde— aber nicht etwas so einfach, o Thrasymachos, ich|ja
 ἐπιθυμῶ,_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τῇδε^D _{Pr} πῃ^{Adv} σκέψασθαι·_{AorMedInf} [351b] πόλιν^A φαίης_{PräAktOp} ὅν^{Pt}
 begehre, sondern auf|dieser|Weise irgendwie zu|prüfen· eine|Stadtwürdest|du|sagen wohl
 ἀδικον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} πόλεις^A ἐπιχειρεῖν_{PräInfAkt} δουλοῦσθαι_{PräM/Plnf} ἀδίκως^{Adv} καὶ^{Kon}
 ungerecht zu|sein und andere Städte versuchen zu|versklaven ungerecht und
 καταδεδουλῶσθαι,_{PerM/Plnf} πολλὰς^{AdjA} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑφ^{Prp} ἔαυτῇ^D _{Pr} ἔχειν_{PräInfAkt} δουλωσαμένην;^A _{AorMed}
 vollständig|versklavt|sein, viele aber auch unter sich zu|haben versklavt|habend;
 πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοῦτό^A _{Pr} γε^{Pt} ἥ ArtN ἀρίστη^{AdjSupN} μάλιστα^{AdvSup} ποιήσει_{FuAkt}
 wie denn nicht; sagte. und dies ja die beste am|meisten wird|tun

καὶ^{Kon} τελεώτατα^{AdvSup} οὗσα^N_{PräAkt} ἄδικος^{AdjN} μανθάνω,_{PräAkt} ἔφη,_{ImpAkt} ὅτι^{Kon} σὸς^{AdjN} οὗτος^N_{Pr}
 und am|vollendetsten seiend ungerecht. verstehe|lich, sagte, dass dein dieser
 ἦν_{ImpAkt} ὁ^{ArtN} λόγος.^N ἀλλὰ^{Kon} τόδε^A_{Pr} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} σκοπῶ·_{PräAkt} πότερον^{Kon} ἡ^{ArtN} κρείττων^{AdjKmpN}
 war der Logos. sondern dies über seiner prüfe|lich· ob die stärkere
 γιγνομένη^N_{PräM/P} πόλις^N πόλεως^G ἄνευ^{Prp} δικαιοσύνης^G τὴν^{ArtA} δύναμιν^A ταύτην^A_{Pr} ἔξει;_{FuAkt} ἡ^{Kon}
 werdend Stadt als|einer|Stadt ohne der|Gerechtigkeit die Kraft diese wird|haben, oder
 ἀνάγκη^N αὐτῇ^D_{Pr} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης;^G εἰ^{Kon} [351c] μέν,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} ὡς^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἄρτι^{Adv}
 Notwendigkeit ihr mit der|Gerechtigkeit; wenn zwar, sagte, wie du soeben
 ἔλεγες_{ImpAkt} ἔχει—_{PräAkt} ἡ^{ArtN} δικαιοσύνη^N σοφία—^N μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης.^G εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr}
 sagtest hat— die Gerechtigkeit Weisheit— mit der|Gerechtigkeit· wenn aber wie ich
 ἔλεγον,_{ImpAkt} μετὰ^{Prp} ἄδικας.^G πάνυ^{Adv} ἄγαμαι,_{PräM/P} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Kon} ἐγώ,^N_{Pr} ὥῃ^V Θρασύμαχε,^V
 sagte, mit der|Ungerechtigkeit. sehr bewundere|lich, sprach aber ich, o Thrasymachos,
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπινεύεις_{PräAkt} μόνον^{Adv} καὶ^{Kon} ἀνανεύεις,_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀποκρίνῃ_{PräM/P} πάνυ^{Adv}
 dass nicht zu|stimmst|nickst nur und abwehrst|nickst, sondern auch antwortest sehr
 καλῶς.^{Adv} σοὶ^D_{Pr} γάρ,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} χαρίζομαι._{PräM/P} εὖ^{Adv} γε^{Pt} σὺ^N_{Pr} ποιῶν.^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 gut. dir denn, sagte, gewähre|ich|Gefallen. gut ja du wohl|tuend· aber ja auch
 τόδε^A_{Pr} μοι^D_{Pr} χάρισαι_{AorMedImv} καὶ^{Kon} λέγε·_{PräAktImv} δοκεῖς_{PräAkt} ἀν^{Pt} ἡ^{Kon} πόλιν^A ἡ^{Kon} στρατόπεδον^A
 dies mir gewähre|du und sage· scheinst wohl oder eine|Stadt oder Heerlager
 ἡ^{Kon} ληστὰς^A ἡ^{Kon} κλέπτας^A ἡ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A_{Pr} ἔθνος,^A ὅσα^N_{Pr} κοινῇ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τι^A_{Pr} ἔρχεται_{PräM/P}
 oder Räuber oder Diebe oder anderes irgendein Volk, so|viele|wie gemeinsam gegen etwas geht
 ἀδίκως,^{Adv} πρᾶξαι_{AorAktInf} ἀν^{Pt} τι^A_{Pr} δύνασθαι,_{PräM/Plnf} εἰ^{Kon} ἀδικοῖεν_{PräAktOp} ἀλλήλους;^A_{Pr} οὐ^{Pt}
 ungerecht, zu|handeln wohl etwas zu|vermögen, wenn sie|Unrecht|tun|würden einander; nicht
 [351d] δῆτα,^{Pt} ἦ_{ImpAkt} δ'^{Pt} ὅς.^N_{Pr} τι^N_{Pr} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀδικοῖεν;_{PräAktOp} οὐ^{Pt} μᾶλλον;_{AdvKmp} πάνυ^{Adv}
 gewiss, sprach aber er. was aber wenn nicht sie|Unrecht|tun|würden nicht mehr; sehr
 γε.^{Pt} στάσεις^N γάρ^{Pt} που,^{Pt} ὥῃ^V Θρασύμαχε,^V ἡ^N_{Pr} γε^{Pt} ἀδικία^N καὶ^{Kon} μίση^N καὶ^{Kon} μάχας^A ἐν^{Prp}
 ja. Aufstände denn wohl, o Thrasymachos, die ja Ungerechtigkeit und Hasse und Kämpfe in
 ἀλλήλοις^D_{Pr} παρέχει,_{PräAkt} ἡ^{ArtN} δε^{Pt} δικαιοσύνη^N ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} φιλίαν.^A ἦ_{ImpAkt} γάρ;^{Pt}
 einander bewirkt, die aber Gerechtigkeit Einmütigkeit und Freundschaft· ist|es|so denn;
 ἔστω,_{PräAktImv} ἦ_{ImpAkt} δ'^{Kon} ὅς,^N_{Pr} ἵνα^{Kon} σοὶ^D_{Pr} μὴ^{Pt} διαφέρωμαι._{PräM/P} ἀλλ.,^{Kon} εὖ^{Adv} γε^{Pt} σὺ^N_{Pr}
 es|sei, sprach aber jener, damit dir nicht widerspreche|lich. aber gut ja du
 ποιῶν,^N_{PräAkt} ὥῃ^V ἀριστε.^{AdjV} τόδε^A_{Pr} δέ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε·_{PräAktImv} ἄρα^{Pt} εἰ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} ἔργον^N
 tuend, o Bester. dies aber mir sage· wohl wenn dies Werk
 ἀδικίας,^G μῖσος^A ἐμποιεῖν_{PräInfAkt} ὅπου^{Adv} ἀν^{Pt} ἐνī,_{PräAktKnj} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐλευθέροις^{AdjD} τε^{Pt}
 der|Ungerechtigkeit, Hass ein|pflanzen wo wohl inne|sei, nicht auch in Freien und
 καὶ^{Kon} δούλοις^D ἐγγιγνομένη^N_{PräM/P} μισεῖν_{PräInfAkt} ποιήσει_{FuAkt} ἀλλήλους;^A_{Pr} καὶ^{Kon} στασιάζειν_{PräInfAkt}
 auch Sklaven entstehend zu|hassen wird|machen einander und auf|begehrn
 καὶ^{Kon} ἀδυνάτους^{AdjA} εἰναι_{PräInfAkt} κοινῇ^{Adv} μετ',_{Prp} ἀλλήλων^G_{Pr} [351e] πράττειν;_{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 und unfähige zu|sein gemeinsam mit der|einander zu|handeln; sehr ja.
 τι^N_{Pr} δὲ^{Kon} ἀν^{Pt} ἐν^{Prp} δυοῖν^{AdjDuD} ἐγγένηται;_{AorMedKnj} οὐ^{Pt} διοίσονται_{FuM/P} καὶ^{Kon} μισήσουσιν_{FuAkt}
 was aber wohl in zweien entstehen|möge; nicht werden|sich|unterscheiden und werden|hassen
 καὶ^{Kon} ἔχθροὶ^N ἔσονται_{FuM/P} ἀλλήλοις^D_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δικαίοις;^{AdjD} ἔσονται,_{FuM/P} ἔφη,_{ImpAkt}
 und Feinde werden|sein einander und auch den Gerechten; werden|sein, sagte.
 ἔὰν^{Kon} δὲ^{Kon} δῆ,^{Pt} ὥῃ^V θαυμάσιε,^{AdjV} ἐν^{Prp} ἐνī^{AdjD} ἐγγένηται_{AorMedKnj} ἀδικία,^N μῶν^{Pt} μὴ^{Pt}
 wenn aber nun, o Wunderlicher, in in|einem entstehen|möge Ungerechtigkeit, etwa nicht
 ἀπολεῖ_{FuAkt} τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G_{Pr} δύναμιν,^A ἡ^{Kon} οὐδὲν^N_{Pr} ἡττον^{AdvKmp} ἔξει;_{FuAkt} μηδὲν^N_{Pr} ἡττον^{AdvKmp}
 wird|verlieren die ihre Kraft, oder nichts weniger wird|haben; nichts weniger
 ἔχέτω,_{PräAktImv} ἔφη,_{ImpAkt} habe|es, sagte.

St. 352a

[Σωκράτης]: ούκοῦν^{Pt} τοιάνδε^{AdjA} τινὰ^A_{Pr} φαίνεται_{PräM/P} ἔχουσα^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} δύναμιν,^A οἷαν,^A_{Pr} ω̄^D_{Pr} ἀν^{Pt} demnach solcher|Art|hier irgendwie erscheint habend die Kraft, welche, wem wohl ἐγγένηται,_{AorMedKnj} εἴτε^{Kon} πόλει^D τινὶ^D_{Pr} εἴτε^{Kon} γένει^D εἴτε^{Kon} στρατοπέδῳ^D εἴτε^{Kon} entstehen|möge, sei|es der|Stadt irgendeiner sei|es dem|Geschlecht sei|es dem|Heerlager sei|es ἄλλω^{AdjD} ὄτωοῦν,^D_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀδύνατον^{AdjN} αὐτὸ^A_{Pr} ποιεῖν_{PräInfAkt} πράττειν_{PräInfAkt} einem|anderenwem|auch|immer, zuerst ja unmöglich es zu|machen zu|handeln μεθ'_{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} διὰ_{Prp} τὸ^{ArtA} στασιάζειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφέρεσθαι,_{PräM/Plnf} ἔτι^{Adv} δ'^{Kon} ἔχθρὸν^{AdjA} mit sich|selbst wegen das auf|begehrten und sich|auseinander|setzen, noch aber feindlich εἴναι_{PräInfAkt} ἔαυτῷ^D_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} ἐναντίῳ^{AdjD} παντὶ^{AdjD} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δικαίῳ^{AdjD} οὐχ^{Pt} zu|sein sich|selbst und auch dem Entgegengesetzten jedem und dem Gerechten; nicht οὕτως,^{Adv} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐνὶ^{AdjD} δὴ^{Pt} οἷμαι_{PräM/P} ἐνοῦσα^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} so; sehr ja. und in in|einem ja ich|meine inne|seiend die|selben diese ποιήσει_{FuAkt} ἄπειρ^A_{Pr} πέψυκεν_{PerAkt} ἐργάζεσθαι_{PräM/Plnf} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀδύνατον^{AdjN} αὐτὸν^A_{Pr} wird|machen die|gerade von|Natur|ist zu|wirken· zuerst ja unmöglich ihn πράττειν_{PräInfAkt} ποιήσει_{FuAkt} στασιάζοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁμονοοῦντα^A_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἔαυτῷ^D_{Pr} zu|handeln wird|machen auf|begehrend und nicht ein|müting|seiend ihn sich|selbst, ἔπειτα^{Adv} ἔχθρὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔαυτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δικαίοις^{AdjD} ἦ^{Pt} γάρ;^{Pt} ναὶ^{Pt} δίκαιοι^{AdjN} δέ^{Pt} dann feindlich auch sich|selbst und den Gerechten· ist|es|so denn; ja. gerecht aber γ^{Pt} εἰσίν,_{PräAkt} ω̄^{ij} φίλε,_{AdjV} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεοί;^N ἔστω,_{PräAktImlv} ἔφη_{ImpAkt} καὶ^{Kon} [352b] θεοῖς^D ja sind, o Freund, auch die Götter; es|sei, sagte. und den|Göttern ἄρα^{Pt} ἔχθρὸς^{AdjN} ἔσται_{FuM/P} ὁ^{ArtN} ἄδικος,_{AdjN} ω̄^{ij} Θρασύμαχε,^V ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} δίκαιος^{AdjN} φίλος.^{AdjN} also feind wird|sein der Ungerechte, o Thrasymachos, der aber Gerechte Freund. εὔωχοῦ_{PräM/Plmv} τοῦ^{ArtG} λόγου,^G ἔφη_{ImpAkt} θαρρῶν.^N_{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγέ^N_{Pr} σοι^D_{Pr} schlemme|du des Logos, sagte, mutig|seiend· nicht denn ich|ja dir ἐναντιώσομαι,_{FuM/P} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} τοῖσδε^D_{Pr} ἀπέχθωμαι,_{AorM/PKkj} ἥθι_{PräAktImlv} δῆ,^{Pt} ἦ_{ImpAkt} δ'^{Kon} ἔγώ,^N_{Pr} widersprechen|werde|lich, damit nicht diesen|hier verhasst|werde. geh ja, sprach aber ich, καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπά^{AdjA} μοι^D_{Pr} τῆς^{ArtG} ἔστιάσεως^G ἀποπλήρωσον_{AorAktImlv} ἀποκρινόμενος^N_{PräM/P} ὕσπερ^{Kon} und die übrigen mir der Bewirtung vollende|du antwortend so|wie καὶ^{Kon} νῦν,^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} σοφώτεροι^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} auch jetzt. dass ja denn auch weiser und besser und δυνατώτεροι^{AdjKmpN} πράττειν_{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} φαίνονται,_{PräM/P} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἄδικοι^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} stärker zu|handeln die Gerechten scheinen, die aber Ungerechte|auch|nicht πράττειν_{PräInfAkt} μετ'_{Prp} ἄλλήλων^G_{Pr} οὗτοι^N_{Pr} τε—^{Pt} [352c] ἄλλα^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A_{Pr} φαμεν_{PräAkt} zu|handeln mit einander fähig|seiend ja— aber ja auch welche sagen|wir ἔρρωμένως^{Adv} πώποτέ^{Adv} τι^A_{Pr} μετ'_{Prp} ἄλλήλων^G_{Pr} κοινῇ^{Adv} πρᾶξαι_{AorAktInf} ἀδίκους^{AdjA} ὄντας,^A_{PräAkt} kräftig jemals etwas mit einander gemeinsam zu|tun ungerechte seiend, τοῦτο^N_{Pr} οὐ^{Pt} παντάπασιν^{Adv} ἀληθὲς^{AdjN} λέγομεν_{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπείχοντο_{ImpM/P} ἄλλήλων^G_{Pr} dieses nicht ganz|und|gar wahr sagen|wir· nicht denn wohlwürden|sich|fernhalten einander κομιδῇ^{Adv} ὄντες^N_{PräAkt} ἄδικοι,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ἐνήν_{ImpAkt} τις^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} δικαιοσύνη,^N völlig seiend ungerechte, sondern klar dass inne|war irgendeine ihnen Gerechtigkeit, ἡ^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐποίει_{ImpAkt} μήτοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἀλλήλους^A_{Pr} γε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔφ^{Prp} οὓς^A_{Pr} ἤσαν_{ImpAkt} ἄμα^{Adv} die sie machte keineswegs auch einander ja und gegen die waren zugleich ἀδικεῖν,_{PräInfAkt} δι^{Prt} ἦ^A_{Pr} ἔπραξαν_{AorAkt} ἀ^A_{Pr} ἔπραξαν_{AorAkt} ὥρμησαν_{AorAkt} δέ^{Pt} ἔπι^{Prp} τὰ^{ArtA} Unrecht|tun, durch welche taten|sie was taten|sie, drängten|sie|sich aber gegen die ἄδικα^{AdjA} ἄδικά^D ἡμιμόχθηροι^{AdjN} ὄντες,^N_{PräAkt} ἔπει^{Kon} οἵ^{ArtN} γε^{Pt} παμπόνηροι^{AdjN} καὶ^{Kon} ungerechter|durch|die|Ungerechtigkeit halb|schlecht seiend, weil die ja ganz|schlecht und

τελέως^{Adv} ἄδικοι^{AdjN} τελέως^{Adv} εἰσὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} ἀδύνατοι—^{AdjN} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} [352d]
 vollständig ungerecht vollständig sind und zu|handeln unfähig— diese zwar
 οὖν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} μανθάνω,^{PräAkt} ἀλλά^{Kon} οὐχ^{Pt} ως^{Kon} σὺ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjASup}
 nun dass so sich|verhält lerne|lich, aber nicht wie du das erste
 ἐτίθεσο·^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdvKmp} ζῷσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δίκαιοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG}
 setztest· wenn aber auch besser leben die Gerechten der Ungerechten
 καὶ^{Kon} εὔδαιμονέστεροι^{AdjKmpN} εἰσιν,^{PräAkt} ὅπερ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} ὕστερον^{AdjAKmp} προυθέμεθα^{AorMed}
 und glücklicher sind, gerade|das|welches das spätere vorgelegt|haben|wir
 σκέψασθαι^{AorMedInf} σκεπτέον.^{AdjN} φαίνονται^{PräM/P} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ως^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr}
 zu|prüfen, zu|prüfen|seiend. scheinen ja nun auch jetzt, wie ja mir
 δοκεῖ^{PräAkt} ἔξ^{Prp} ὡν^G_{Pr} εἰρήκαμεν·^{PerAkt} ὅμιλος^{Adv} δέ^{Pt} ἔτι^{Adv} βέλτιον^{AdjN} σκεπτέον.^{AdjN} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} περὶ^{Prp}
 scheint, aus deren wir|gesagt|haben· dennoch aber noch besser zu|prüfen. nicht denn über
 τοῦ^{ArtG} ἐπιτυχόντος^G_{AorAkt} ὁ^{ArtN} λόγος,^N ἀλλὰ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὄντινα^A_{Pr} τρόπον^A χρὴ^{PräAkt}
 des zufällig|Eingetroffenen der die|Rede, sondern über das welchen Weise nötig|ist
 ζῆν.^{PräInfAkt} σκόπει^{PräAktlmv} δή,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} σκοπῶ^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ.^N_{Pr} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr}
 zu|leben. prüfe nun, sagte. ich|prüfe, sprach aber ich. und mir
 λέγε·^{PräAktlmv} δοκεῖ^{PräAkt} τι^A_{Pr} σοι^D_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ἕπιπου^G ἔργον;^N ζμοιγε.^D_{Pr} [352e] ἔρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 sage· scheint etwas dir zu|sein des|Pferdes Werk; mir|ja. wohl also
 τοῦτο^N_{Pr} ἀν^{Pt} θείης^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἕπιπου^G καὶ^{Kon} ἄλλου^{AdjG} ὀτουοῦν^G_{Pr} ἔργον,^N δ^N_{Pr} ἀν^{Pt} ἥ^{Kon}
 dies wohl würdest|setzen und des|Pferdes und eines|anderen irgend|eines Werk, welches wohl oder
 μόνω^{AdjD} ἐκείνῳ^D_{Pr} ποιῆ^{PräAktKnj} τι^N_{Pr} ἥ^{Kon} ἄριστα;^{AdvSup} οὐ^{Pt} μανθάνω,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλά^{Kon}
 nur|mit jenem mache jemand oder am|besten; nicht verstehe, sagte. sondern
 ὥδε·^{Adv} ἔσθ^{PräAkt} ὅτω^D_{Pr} ἀν^{Pt} ἄλλω^{AdjD} ἵδοις^{AorAktOp} ἥ^{Kon} ὀφθαλμοῖς;^D οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} τι^N_{Pr} δέ;^{Kon}
 so· gibt|es wem wohl anderen würdest|sehen oder mit|Augen; nicht gewiss. was aber;
 ἀκούσαις^{AorAktOp} ἄλλω^{AdjD} ἥ^{Kon} ωσίν;^D οὐδαμῶς.^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} δικαίως^{Adv} ἀν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} τούτων^G_{Pr}
 würdest|hören mit|anderem oder mit|Ohren; keineswegs. demnach zu|Recht wohl dieses dieser
 φαμέν^{PräAkt} ἔργα^A εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 sagen|wir Werke zu|sein; sehr ja.

St. 353a

[Σωκράτης]: τι^N_{Pr} δέ;^{Kon} μαχαίρᾳ^D ἀν^{Pt} ἀμπέλου^G κλῆμα^A ἀποτέμοις^{AorAktOp} καὶ^{Kon} σμίλῃ^D καὶ^{Kon}
 was aber; mit|dem|Messer wohl des|Weinstocks Zweig würdest|abschneiden und mit|dem|Meißel und
 ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς;^{AdjD} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} ἄλλ,^{Kon} οὐδενί^D_{Pr} γ^{Pt} ἀν^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} οὕτω^{Adv} καλῶς^{Adv}
 anderen vielen; wie denn nicht; sondern keinem ja wohl meine|lich so gut
 ως^{Kon} δρεπάνῳ^D τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} ἔργασθέντι.^D ΑορΜ/P ἀληθῆ.^{AdjA} ἔρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr}
 wie mit|der|Sichel dem zu diesem gearbeitet|seienden. Wahres. wohl also nicht dies
 τούτου^G_{Pr} ἔργον^N θήσομεν;_{FuAkt} θήσομεν_{FuAkt} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} νῦν^{Adv} δὴ^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} ἄμεινον^{AdvKmp} ἀν^{Pt}
 dieses Werk werden|setzen; werden|setzen zwar nun. jetzt ja meine|lich besser wohl
 μάθοις^{AorAktOp} δ^A_{Pr} ἄρτι^{Adv} ἡρώτων,^{ImpAkt} πυνθανόμενος^N_{PräM/P} εἰ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} ἐκάστου^{AdjG}
 würdest|lernen was soeben fragte|ich, erfragend|seiend ob nicht dies eines|jeden
 εἴη^{PräAktOp} ἔργον^N δ^N_{Pr} ἀν^{Pt} ἥ^{Kon} μόνον^{AdjA} τι^A_{Pr} ἥ^{Kon} κάλλιστα;^{AdvSup} τῷ^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 wäre Werk was wohl oder allein etwas oder am|besten der anderen
 ἀπεργάζηται.^{PräM/PKnj} ἀλλά,^{Kon} ἔφη^{ImpAkt} μανθάνω^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr}
 vollbringe. sondern, sagte, verstehe und und mir scheint dies
 ἐκάστου^{AdjG} πράγματος^G [353b] ἔργον^N εἶναι.^{PräInfAkt} εἴεν,^{PräAktOp} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ.^N_{Pr} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon}
 eines|jeden der|Sache Werk zu|sein. sei|es, sprach aber ich. demnach auch
 ἀρετὴ^N δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ἐκάστω^{AdjD} ὥπερ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἔργον^N τι^N_{Pr} προστέτακται;_{PerM/P}
 Tugend scheint dir zu|sein jedem dem|gerade auch Werk irgendein ist|zugewiesen|worden;

ζωμεν_{PräAktKnj} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^{AdjA} πάλιν.^{Adv} ὁφθαλμῶν,^G φαμέν,_{PräAkt} ζστι_{PräAkt} τι^N_{Pr} ἔργον;^N
 gehen|wir aber zu den gleichen wieder· der|Augen, sagen|wir, es|gibt etwas Werk;
 ζστιν._{PräAkt} ἀρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετὴ^N ὁφθαλμῶν^G ζστιν;_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀρετή^N τι^N_{Pr} δέ;^{Kon} ὡτων^G
 es|gibt. wohl also auch Tugend der|Augen ist; auch Tugend. was aber; der|Ohren
 ήν_{ImpAkt} τι^N_{Pr} ἔργον;^N ναί.^{Pt} ούκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετή;^N καὶ^{Kon} ἀρετή.^N τι^N_{Pr} δὲ^{Pt} πάντων^{AdjG} πέρι^{Prp}
 war etwas Werk; ja. demnach auch Tugend; auch Tugend. was aber aller über
 τῶν^{ArtG} ἄλλων;^{AdjG} οὐχ^{Pt} οὔτω;^{Adv} οὔτω.^{Adv} ἔχε_{PräAktImlv} δῆ^{Pt} ἀρ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε^{Adv} ὅμματα^N τὸ^{ArtA}
 der anderen; nicht so; so. halte|fest nun· wohl wohl je Augen das
 αὐτῶν^G_{Pr} ἔργον^A καλῶς^{Adv} ἀπεργάσαιντο_{AorMedOp} [353c] μὴ^{Pt} ἔχοντα^A _{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr}
 eigenen Werk gut würden|vollbringen nicht habend die eigenen
 οἰκείαν^{AdjA} ἀρετήν,^A ἄλλ'^{Kon} ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G κακίαν,^A καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἄν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 eigene Tugend, sondern statt der Tugend Schlechtigkeit; und wie wohl; sagte·
 τυφλότητα^A γάρ^{Pt} ἵσως^{Adv} λέγεις_{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ὄψεως.^G ἥτις,^N_{Pr} ήν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr}
 Blindheit denn vielleicht sagst statt der Sehkraft. welche|gerade, sprach aber ich,
 αὐτῶν^G_{Pr} ἦ^{ArtN} ἀρετή^N οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} πω^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} ἔρωτῶ,_{PräAkt} ἄλλ'^{Kon} εἰ^{Kon} τῇ^{ArtD} οἰκείᾳ^{AdjD} μὲν^{Pt}
 deren die Tugend nicht denn noch dies frage, sondern ob der eigenen zwar
 ἀρετῆ^D τὸ^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} ἔργον^A εὖ^{Adv} ἀπεργάσεται_{FuM/P} τὸ^{ArtN} ἔργαζόμενα,^N_{PräM/P} κακίᾳ^D δὲ^{Pt}
 Tugend das eigene Werk gut wird|vollen die arbeitenden|Dinge, mit|Schlechtigkeit aber
 κακῶς.^{Adv} ἀληθές,^{AdjN} ἔφη,^{ImpAkt} τοῦτο^N_{Pr} γε^{Pt} λέγεις._{PräAkt} ούκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὡτα^N στερόμενα^N_{PräM/P}
 schlecht. Wahres, sagte, dieses ja sagst. demnach auch Ohren beraubt|seiend
 τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G_{Pr} ἀρετῆς^G κακῶς^{Adv} τὸ^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} ἔργον^A ἀπεργάσεται;_{FuM/P} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 der eigenen Tugend schlecht das eigene Werk wird|vollen; sehr ja.
 τίθεμεν_{PräAkt} [353d] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τάλλα^{ArtAAadjA} πάντα^{AdjA} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} λόγον;^A ἔμοιγε^D_{Pr}
 setzen|wir also auch die|anderen alle in den selben Spruch; mir|ja
 δοκεῖ._{PräAkt} οὐ^{Pt} ταῦτα^A_{PräAktImlv} δῆ^{Pt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τόδε^A_{Pr} σκέψαι._{AorM/Plmv} ψυχῆς^G ζστιν_{PräAkt} τι^N_{Pr} ἔργον^N
 scheint. geh nun, nach diesem dieses prüfe. der|Seele ist etwas Werk
 δὲ^N_{Pr} ἄλλω^{AdjD} τῶν^{ArtG} ὄντων^G_{PräAkt} οὐδέ^{Kon} ἀν^{Pt} ἐν^{AdjD} πράξαις,_{AorAktOp} οἶον^{Kon} τὸ^{ArtA}
 was einem|anderen der seienden und|nicht wohl einem würdest|tun, so|etwas|wie das
 τοίονδε.^{AdjA} τὸ^{ArtN} ἐπιμελεῖσθαι_{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἄρχειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} βουλεύεσθαι_{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 so|Beschaffene· das sich|kümmern und herrschen und beraten und die
 τοιαῦτα^{AdjA} πάντα^A,^{AdjA} εσθ'_{PräAkt} ὅτῳ^D_{Pr} ἄλλω^{AdjD} ἦ^{Kon} ψυχῆ^D δικαίως^{Adv} ἄν^{Pt} αὐτὰ^A_{Pr}
 solchen alle, gibt|es wem anderen als der|Seele zu|Recht wohl sie
 ἀποδοῖμεν_{AorAktOp} καὶ^{Kon} φαῖμεν_{AorAktOp} οἶδα^{AdjN} ἐκείνης^G_{Pr} εἴναι;_{PräInfAkt} οὐδενὶ^D_{Pr} ἄλλω^{AdjD} τι^N_{Pr} δέ^{Pt}
 würden|zuschreiben und würden|sagen eigene jener zu|sein; keinem anderen. was aber
 αὖ^{Adv} τὸ^{ArtN} ζῆν;_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} ψυχῆς^G φήσομεν_{FuAkt} ἔργον^N εἴναι;_{PräInfAkt} μάλιστά^{AdvSup} γ',^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 wieder das zu|leben; nichtder|Seele werden|sagen Werk zu|sein; am|meisten ja, sagte.
 ούκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀρετήν^A φαμέν_{PräAkt} τινα^A_{Pr} ψυχῆς^G εἴναι;_{PräInfAkt} φαμέν_{PräAkt} ἀρ^{Pt} [353e] οὖν^{Pt}
 demnach auch Tugend sagen|wir irgendeine der|Seele zu|sein; sagen|wir. wohl also
 ποτε,^{Adv} ωⁱⁱ Θρασύμαχε,^V ψυχῆ^N τὰ^{ArtA} αὐτῆς^G_{Pr} ἔργα^A εὖ^{Adv} ἀπεργάσεται_{FuM/P} στερομένη^N_{PräM/P} τῆς^{ArtG}
 je, o Thrasymachos, Seele die eigenen Werke gut wird|vollen beraubt|seiend der
 οἰκείας^{AdjG} ἀρετῆς,^G ἦ^{Kon} ἀδύνατον;^{AdjN} ἀδύνατον.^{AdjN} ἀνάγκη^N ἄρα^{Pt} κακῆ^{AdjD} ψυχῆ^D κακῶς^{Adv}
 eigenen Tugend, oder unmöglich; unmöglich. Notwendigkeit also schlechter Seele schlecht
 ἄρχειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπιμελεῖσθαι_{PräM/Plnf} τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ἀγαθῆ^{AdjD} πάντα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} εὖ^{Adv}
 zu|herrschen und sich|kümmern, der aber guten alles dies gut
 πράττειν_{PräInfAkt} ἀνάγκη^N ούκοῦν^{Pt} ἀρετήν^A γε^{Pt} συνεχωρήσαμεν_{AorAkt} ψυχῆς^G εἴναι_{PräInfAkt}
 zu|handeln. Notwendigkeit. demnach Tugend ja haben|zugestanden der|Seele zu|sein
 δικαιοσύνη,^A κακίαν^A δὲ^{Pt} ἀδικίαν;^A συνεχωρήσαμεν_{AorAkt} γάρ.^{Pt} ἦ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀρ^{Pt} δικαία^{AdjN}
 Gerechtigkeit, Schlechtigkeit aber Ungerechtigkeit; haben|zugestanden denn. die zwar also gerechte

ψυχὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δίκαιος^{AdjN} ἀνὴρ^N εὖ^{Adv} βιώσεται,_{FuM/P} κακῶς^{Adv} δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἄδικος.^{AdjN}
Seele und der gerechte Mann gut wird|leben, schlecht aber der ungerechte.
φαίνεται,_{PräM/P} ἔφη,_{ImpAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον.^A
erscheint, sagte, gemäß dem deinen Spruch.

St. 354a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅ^N_{Pr} γε^{Pt} εὖ^{Adv} ζῶν^N_{PräAkt} μακάριός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὔδαιμων,_{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
aber freilich wer ja gut lebend selig und auch glücklich, der aber nicht
τάναντία.^{AdjN} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} ἄρα^{Pt} εὔδαιμων,_{AdjN} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἄδικος^{AdjN}
das|Gegenteil. wie denn nicht; der zwar gerechte also glücklich, der aber ungerechte
ἄθλιος.^{AdjN} ἔστω,_{PräAktImv} ἔφη,_{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἄθλιόν^{AdjA} γε^{Pt} εἶναι,_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} λυσιτελεῖ,_{PräAkt}
elend. es|sei, sagte. aber freilich elend ja zu|sein nicht nützt,
εὔδαιμονα^{AdjA} δέ.^{Pt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} οὐδέποτε^{Adv} ἄρα,^{Pt} ω̄^{ij} μακάριε^{AdjV} Θρασύμαχε,^V
glücklich aber. wie denn nicht; niemals also, o seliger Thrasymachos,
λυσιτελέστερον^{AdjKmp} ἀδικία^N δικαιοσύνης.^G ταῦτα^N_{Pr} δῆ^{Pt} σοι,^D_{Pr} ἔφη,_{ImpAkt} ω̄^{ij} Σώκρατες,^V
vorteilhafter Ungerechtigkeit|Gerechtigkeit. dies ja dir, sagte, o Sokrates,
εἰστιάσθω_{PräM/Plmv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βενδίδοις.^D ὑπὸ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} γε,^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ω̄^{ij} Θρασύμαχε,^V
werde|bewirtet in den Bendidien. von dir ja, sprach aber ich, o Thrasymachos,
ἐπειδή^{Kon} μοι^D_{Pr} πρᾶος^{AdjN} ἐγένου_{AorMed} καὶ^{Kon} χαλεπαίνων^N_{PräAkt} ἐπαύσω._{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} καλῶς^{Adv}
dalja mir mild wurdest|du und zürnend|seiend hörest|auf. nicht doch gut
γε^{Pt} εἰστίαμαι,_{PräM/P} [354b] δι^{Pt} ἔμαυτὸν^A_{Pr} ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} σέ.^A_{Pr} ἀλλά^{Kon} ώσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN}
ja werde|bewirtet, wegen meiner|selbst sondern nicht wegen dir. sondern gleichwie die
λίχνοι^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἀεὶ^{Adv} παραφερομένου^G_{PräM/P} ἀπογεύονται_{PräM/P} ἀρπάζοντες,^N_{PräAkt} πρὶν^{Prp} τοῦ^{ArtG}
Gefäßigen des immer vorbei|getragen|seienden kosten|ab raubend|seiend, bevor des
προτέρου^{AdjG} μετρίως^{Adv} ἀπολαύσαι,_{AorAktInf} καὶ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} δοκῶ_{PräAkt} οὕτω,^{Adv} πρὶν^{Prp} δέ^A_{Pr}
früheren maßvoll zu|genießen, auch ich mir scheine so, bevor was
τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ἐσκοποῦμεν_{ImpAkt} εύρεῖν,_{AorAktInf} τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ποτέ^{Pt} ἔστιν,_{PräAkt}
das erste wir|prüften zu|finden, das Gerechte was denn ist,
ἀφέμενος^N_{AorMed} ἐκείνου^G_{Pr} ὄρμῆσαι_{AorAktInf} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} σκέψασθαι_{AorM/Plnf} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} εἴτε^{Kon}
losgelassen|habend jenes aufzubrechen zu das zu|prüfen über dessen sei|es
κακία^N ἔστιν_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀμαθία,^N εἴτε^{Kon} σοφία^N καὶ^{Kon} ἀρετή,^N καὶ^{Kon} ἐμπεσόντος^G_{AorSAkt}
Schlechtigkeit ist und Unwissenheit, sei|es Weisheit und Tugend, und hinein|gefallen|seienden
αὖ^{Adv} ὕστερον^{AdvKmp} λόγου,^G ὅτι^{Kon} λυσιτελέστερον^{AdjKmp} ἥ^{ArtN} ἀδικία^N τῆς^{ArtG} δικαιοσύνης,^G
wieder später des|Logos, dass vorteilhafter die Ungerechtigkeit der Gerechtigkeit,
οὐκέ^{Pt} ἀπεσχόμην_{AorSMed} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἐλθεῖν_{AorSAktInf} ἀπί^{Prp} ἐκείνου,^G_{Pr} ώστε^{Kon}
nicht ich|enthielt|mich das nicht nicht auf dies kommen von jenem, sodass
μοι^D_{Pr} νυνὶ^{Adv} γέγονεν_{PerAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} διαλόγου^G μηδὲν^A_{Pr} εἰδέναι_{PerAktInf} [354c] ὄπότε^{Kon} γὰρ^{Pt}
mir jetzt ist|geworden aus des Dialogs nichts zu|wissen. sooft denn
τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} μὴ^{Pt} οἴδα_{PerAkt} ὅ^A_{Pr} ἔστιν,_{PräAkt} σχολῆ^D εἴσομαι_{FuMed} εἴτε^{Kon} ἀρετή^N τις^N_{Pr}
das Gerechte nicht ich|weiß was ist, mit|Muße werde|wissen sei|es|dass Tugend irgendeine
οὖσα^N_{PräAkt} τυγχάνει_{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} ὁ^{ArtN} εχων^N_{PräAkt} αὐτὸ^A_{Pr} οὐκέ^{Pt}
seiend trifft|zu sei|es|dass und nicht, und ob der habend es nicht
εὔδαιμων^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ἥ^{Kon} εὔδαιμων.^{AdjN}
glücklich ist oder glücklich.